

# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Labos de pot: - page 6 -  
appel à la vigilance

Fusions: la Chambre de  
commerce consulte - page 2

BIENVENUE CHEZ LES FRANCS-MAÇONS

— page 4

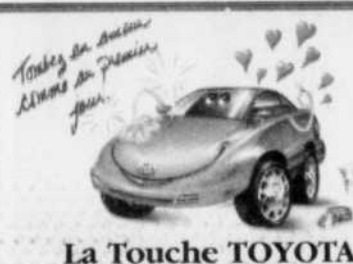
A L'INTERIEUR

en fête



page 3

photo Alain Dion



Protégez votre véhicule contre le calcium grâce à une couche protectrice

Esthétique complet  
«Touche argent»  
seulement **69<sup>95</sup>\$**

- Aide à préserver l'apparence de votre véhicule
- Conserve sa valeur de revente

**NOUVEAU !**

Maintenant ouvert jusqu'à 20 h  
les mardis et mercredis soir



**TOYOTA inc.**  
**GRANBY**

Angle Principale et voie d'accès  
de l'autoroute, Granby

www.estrie\_toyota.qc.ca ou www.tribus.qc.ca

**777-2212**

11

11

11

Repères  
À lire samediFrancine  
Raymond  
ou l'appel de  
la musique

## Météo

Aujourd'hui  
max 0 min -5

Ciel variable

Demain  
max 0 min -8

Devenant ensoleillé

## Loteries

Quotidienne 3  
541Quotidienne 4  
4194Extra  
769478Vendredi  
max 0 min -7

Devenant ensoleillé.

## Index

|                        |                |
|------------------------|----------------|
| Agenda .....           | pages 29 et 33 |
| À ne pas répéter ..... | page 32        |
| Décès .....            | page 42        |
| Économie .....         | pages 34-35    |
| Jeux .....             | page 43        |
| Opinion .....          | page 30        |
| Petites annonces ..... | page 36        |
| Sports .....           | page 44        |
| Statistiques .....     | page 44        |

## Pour nous joindre

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| Numéro général          | 375-4555 |
| Les Petites annonces    | 375-8888 |
| Événements urgents      | 375-9081 |
| Bell mobilité (gratuit) | #1SC00P  |

## Télécopieurs

|                  |          |
|------------------|----------|
| Rédaction        | 777-4865 |
| Publicité        | 777-7221 |
| Petites annonces | 375-2195 |

## Internet

|                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| Rédaction         | redaction@lavoixdelest.qc.ca |
| Publicité         | publicite@lavoixdelest.qc.ca |
| Annonces classées | classees@lavoixdelest.qc.ca  |

**Prix du journal à la semaine**  
(taxes comprises) Livraison  
par cameiot 3,85 \$  
par motorisé 4,10 \$

**La Voix de l'Est** 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est est un journal de seconde classe, enregistré n° 26781  
et membre du Conseil de presse du Québec. Selon la  
Press-Concurrence est autorisé à diffuser ses informations.

## ACTUALITÉS

# «Il faut éviter que le ministère des Affaires municipales décide pour nous»

— Stéphane Lavigne, président de la Chambre de commerce

GRANBY

**S**oucieux d'élargir le débat sur les fusions municipales, le conseil d'administration de la Chambre de commerce région de Granby-Bromont s'est récemment penché sur la question lors d'une assemblée spéciale et souhaite maintenant consulter ses membres, a indiqué hier le président de l'organisme, Stéphane Lavigne.

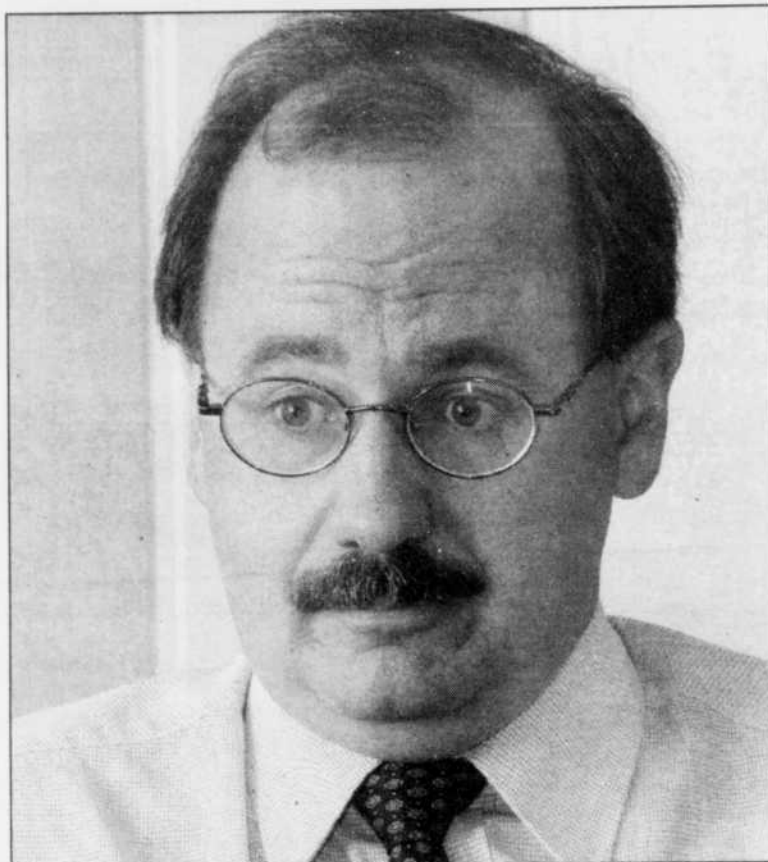
Marie-France  
Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

«Notre objectif n'est pas de positionner la Chambre, mais plus d'activer le dossier auprès des gens d'affaires. Il y a lieu de se questionner. C'est un sujet d'actualité», a commenté M. Lavigne.

«Il faut faire une réflexion en région. Il faut éviter que ce soit le ministère des Affaires municipales qui décide pour nous. Ça prend un débat plus large et il faut avoir une vision régionale là-dessus», croit encore le président de la Chambre de commerce.

Selon lui, si une fusion entre la



archives La Voix de l'Est

Stéphane Lavigne: «Il faut faire une réflexion en région.»

ville de Granby et le Canton semble «naturelle», beaucoup de questions demeurent sans réponses dans l'éventualité d'une fusion élargie.

Par exemple, quel effet pourrait-elle avoir sur les comptes de taxes? Y aurait-il fragmentation du territoire?

Stéphane Lavigne souligne que cette réflexion régionale s'impose d'autant plus dans un contexte où certaines municipalités y vont de leurs propositions et où l'identification régionale fait l'objet d'un autre débat.

## Membres consultés

La Chambre de commerce consultera ainsi ses membres au cours des prochaines semaines, par le biais de son site Internet ou de différentes discussions.

Par ces débats, l'organisme souhaite permettre aux gens d'affaires ainsi qu'à la population en général d'être au fait des enjeux de la fusion et de la stratégie des décideurs dans ce dossier.

De son côté, le ministère des Affaires municipales a confirmé récemment que la question des fusions municipales dans la région sera étudiée par une commission municipale au cours des prochains mois.

## Lussier est remis en liberté sous caution



photo Presse canadienne

Jocelyn Lussier

DRUMMONDVILLE

**L**e pédiatre Jocelyn Lussier a pu recouvrer sa liberté hier, six jours après avoir été arrêté, incarcéré et accusé d'agressions sexuelles envers des enfants.

Pour pouvoir être remis en liberté, le médecin de 37 ans a dû verser un cautionnement et s'engager à respecter une série de conditions.

À sa sortie du palais de justice de Drummondville, Jocelyn Lussier a été accueilli par une meute de journalistes ainsi que par cinq ou six fidèles, qui, tout au long des procédures, ont dit croire en l'innocence du médecin.

Aux journalistes venus à sa rencontre, le docteur Lussier, tout en se disant soulagé, a brièvement exprimé le souhait que les médias respectent la présomption d'innocence à laquelle il a droit tout au long des procédures

à ce qui est écrit et ce qui est dit. Il ne faudrait pas faire le procès avant le temps. J'aimerais remercier les gens qui sont ici, et qui ont cru en moi. Je peux vous assurer que je vais respecter les conditions qui me sont imposées et plus encore.

## Kyrielle de conditions

Après avoir entendu les arguments et étudié la jurisprudence soumise par le procureur de la Couronne, Me André Rompré, et l'avocat de la défense, Me Gilles Rhéaume, le juge Michel Beauchemin a libéré celui qui fait face à sept chefs d'agression sexuelle, moyennant une kyrielle de conditions, dont la plus importante lui interdit d'administrer des médicaments ou de pratiquer sa profession sauf en situation d'urgence et en présence d'une tierce personne.

Le juge a aussi exigé du prévenu un cautionnement de 50 000 \$. Ce dernier devra également demeurer à

son adresse, se présenter aussi souvent que requis devant la Cour, déposer son passeport et ne pas se trouver seul en présence de mineurs sauf ses enfants.

Le docteur Lussier ne peut entrer en communication avec ses présumées victimes ou leurs parents et il lui est interdit de se départir des dossiers de ses patients.

À la sortie de la salle d'audience, Me Rompré s'est dit satisfait de la tournure des événements malgré que le ministère public se soit opposé à la remise en liberté de l'accusé.

«Je crois que les conditions qui ont été imposées au docteur Lussier assurent la sécurité du public puisqu'il ne peut pratiquer qu'en cas d'urgence et non en pratique privée», s'est contenté de dire le procureur de la Couronne.

Me Gilles Rhéaume, l'avocat du docteur Lussier, était pour sa part très satisfait que son client ait pu reprendre sa liberté.

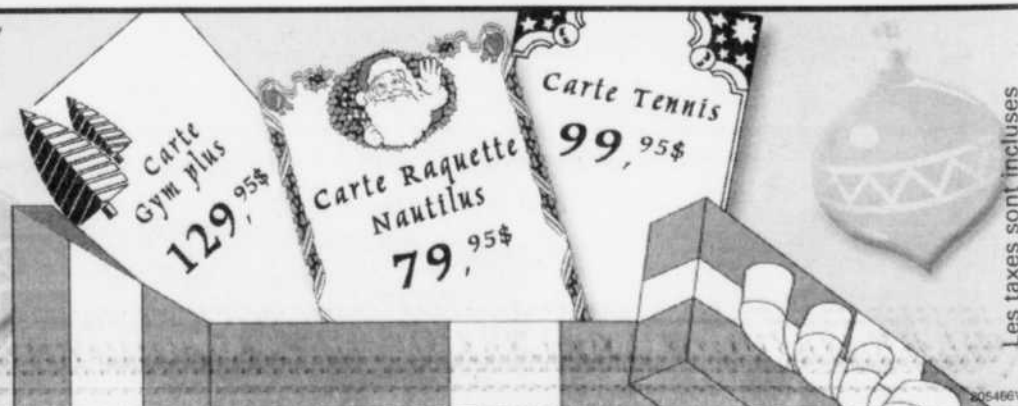
**Les Certificats cadeaux de Noël**  
sont enfin de retour!

Pour informations  
contactez:



**COMPLEXE SPORTIF  
INTERPLUS**

575, RUE DUFFERIN 375-2552



Les taxes sont incluses

# Propulsée sur un balcon!

La voiture roulait à bonne vitesse, selon un témoin

GRANBY

Un bolide a été détruit, un arbre et un balcon endommagés et deux jeunes hommes blessés dans un accident qui a paralysé la circulation dans un secteur du centre-ville de Granby, hier midi.

 **Richard Gosselin**  
rgosseli@lavoixdelest.qc.ca

Sur le coup de midi, deux Eagle Talon se suivaient sur le boulevard Boivin, en direction est, quand la première a amorcé un virage à gauche, en direction de Pie IX. Au même moment, la suivante tentait une manoeuvre de dépassement, à bonne vitesse, faut-il croire.

«Je n'ai aucune idée de ce qui s'est produit, j'ai juste entendu et ressenti un petit choc», a insisté le conducteur du premier véhicule, complètement abasourdi, en constatant les résultats de l'impact.

Un autre témoin, un employé d'un commerce voisin, a essentiellement vu passer le bolide, «au moins à 100 km à l'heure», a-t-il évalué, à partir de la vitrine du magasin. Il s'est ensuite précipité au secours des victimes.

Le conducteur de la première voiture n'a pas été blessé. Les occu-



photo Alain Dion

À la suite du premier et léger choc, la Eagle Talon a embouti un arbre pour rebondir contre un balcon en béton.

pants de l'autre n'ont pas eu la même veine. À la suite du choc, leur auto a été propulsée sur un terrain privé où elle a violemment embouti un majestueux arbre pour ensuite rebondir sur un balcon en béton.

Bien que sonné, le passager a trouvé la force de se rendre dans un commerce voisin pour y attendre les secours.

## Blessures sérieuses

Le conducteur s'est retrouvé emprisonné dans l'habitacle démolie de toutes parts.

Il a fallu recourir aux services des bénévoles de l'Unité de sauvetage de la Haute-Yamaska, secondés par les

pompiers granbyens, pour le dégager. L'opération a nécessité au moins trente minutes d'efforts.

Tout ce temps, les techniciens ambulanciers sont demeurés auprès de lui. Ils l'ont ensuite conduit au CHG. Au moment de mettre sous presse, sa vie n'était pas menacée par ses graves blessures.

Du côté de la SM, l'enquête se poursuivait afin d'établir la cause précise de la collision. Chose certaine, la vitesse du second laisse peu de place au doute: un de ses phares avant a été projeté par-delà une haute clôture pour choir une cinquantaine de pieds plus loin sur un trottoir privé.



photo Alain Dion

## Oups!

ST-DOMINIQUE (RG) - Une bourrasque de vent pourrait être à l'origine d'un incident survenu vers 7h hier, route 137, près du 6e rang de Ste-Cécile-de-Milton. Du moins, il s'agit d'une cause retenue pour expliquer l'embardée de ce camion. À tout le moins, le chauffeur n'a pas été blessé.

## Vous cherchez une salle pour :

- Formation
- Réception
- Party de bureau
- Réunion d'affaires

## Carrefour Bingo vous offre :

- Concept clé en main
- Service de restauration sur place
- Équipement audiovisuel disponible sur place

**Le Carrefour de vos réunions à Granby! 288, rue Bourget Ouest, Granby 776-2666**

**Résultats**  
LOTTO QUÉBEC  
Tirage du 2002-12-10

**Célébration 2003**  
1 Acura MDX 4x4  
(ou 70 000 \$)

**Tirage du: 2002-12-10 337D584**

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 2002-12-01 193B234 | 2002-12-06 997G867 |
| 2002-12-02 727H326 | 2002-12-07 589C596 |
| 2002-12-03 217C196 | 2002-12-08 544B547 |
| 2002-12-04 799A377 | 2002-12-09 893E674 |
| 2002-12-05 940G297 |                    |

(non décomposables)

Les numéros d'investissement des billets gagnants passeront au virement des billets.  
Les numéros de billets gagnants sont ceux qui ont été tirés à la suite de la dernière tirage.  
1 Acura MDX 4x4 chaque jour du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2002

**Résultats**  
LOTTO QUÉBEC  
Tirage du 2002-12-10

**Baro**  
Tirage du 2002-12-10

|                               |
|-------------------------------|
| 03 04 08 11 13 18 24 26 27 29 |
| 30 31 34 35 36 37 50 59 60 68 |

Baro: lots bonus du 2 au 10 décembre

**Extra**  
Tirage du 2002-12-10

|          |
|----------|
| 3 4      |
| 541 4194 |

NUMERO 769478

Si vous avez un problème de jeu...  
1 866 505-REUX

## ACTUALITÉS

# Les francs-maçons ouvrent leurs portes

GRANBY

**P**lusieurs contes et histoires ont dépeint la franc-maçonnerie comme un organisme secret, un «État dans l'État». Mais ce soir, ils ouvrent leurs portes au public et l'invitent à venir constater que leur association n'est pas secrète, mais plutôt... discrète.



Charles Poulin

cpoulin@lavoxdeliest.qc.ca

Les gens seront donc attendus à 19h30 à la Loge Bienvenue, au 20 rue Academy à Stanbridge-East. La loge des Maçons anciens, francs et acceptés (MAF&A) est la seule d'expression française dans le district de Bedford. Le Grand maître de la Grande Loge du Québec, Emanuel U. Liechti, sera présent et la Gendarmerie Royale du Canada (GRC) fera une présentation de drapeaux.

Il ne faut pas manquer l'occasion, car de mémoire, Gaétan Maltais, le député grand maître du district de Bedford, affirme n'avoir jamais vu quelque chose comme ça. Et peut-être que cela ne se reverra jamais.

«Tout le monde est le bienvenu, affirme M. Maltais. Ils pourront voir

pourquoi cela existe, d'où ça vient. Ils pourront également constater quelles sont nos activités.»

Il refuse par contre de donner une liste exhaustive de ces activités, préférant que les gens se rendent sur place pour satisfaire leur curiosité.

Chose certaine, quand ils disent discrets, les francs-maçons n'ont pas tort: peu de gens savent que les hôpitaux Shriners pour enfants sont totalement indépendants financièrement, grâce à leurs efforts de financement et de construction. D'ailleurs, *shriners* est un grade des francs-maçons. George Washington, Mozart, John Molson et John Diefenbaker ont déjà fait partie de l'association, qui remonte au temps de la construction du temple de Salomon mais dont la forme actuelle date de 1717.

## Intégration

Les francs-maçons sont un regroupement d'hommes de tous métiers et de toutes religions. «Pour devenir franc-maçon, il faut croire en Dieu, laisse tomber Gaétan Maltais. C'est un des seuls endroits où vous entendrez un juif appeler un musulman 'mon frère'. La diversité des gens qui la composent (la franc-maçonnerie) est plus qu'intéressante: policiers, hommes d'affaires, concierges... Des gens qui ne se seraient peut-être jamais rencontrés autrement.»

M. Maltais désapprouve l'appellation secte apposée aux francs-

maçons. «La maçonnerie, c'est libre, on n'impose rien, ajoute François Darrigan, un autre franc-maçon. Il n'y a aucun dogme. Quelqu'un veut partir, libre à lui.»

Autres conditions pour être admis chez les francs-maçons: être un homme libre, d'âge requis (18 ans) et de bonne renommée. Et être prêt à assister à une quinzaine de rencontres par an.

«Par contre, la famille et le travail passent en premier, fait remarquer Gaétan Maltais. Si vous avez une obligation professionnelle ou familiale, on comprend. C'est plus important.»

Il existe toutefois deux sujets tabous lors des réunions des francs-maçons: la politique et la religion. «Qu'est-ce qui a déclenché les grandes guerres? La politique et la religion», lance M. Maltais en guise d'explication.

## Reconnaissance

Les francs-maçons n'ont pas le droit de faire de sollicitation, et se défendent bien de tenter de recruter des membres. Alors, pourquoi ouvrir leurs portes?

«Pour être connu et reconnu, admet François Darrigan. Pour faire connaître qui nous sommes.»

Peut-être aussi pour lever le voile du mystère qui entoure l'organisation.

«Le secret en maçonnerie, c'est le vécu», révèle finalement M. Darrigan.

## DESPRÉS LAPORTE

Équipement de restaurant • Boutique Sommelier Gourmet



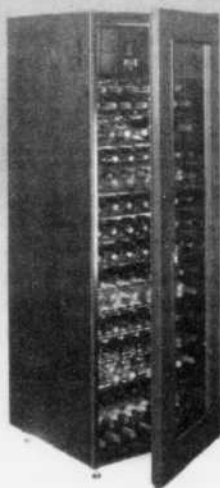
Riedel



Eurodib



Global



Redécouvrez les plaisirs de la table

CELLIERS de 20 à 1420  
bouteilles à partir de 449\$

Laguiole, Riedel, Legnoart, Peugeot, Saeco, Després Laporte et son équipe d'experts-conseils vous invitent à découvrir les grands noms de la table et du vin. Mille et une merveilles conçues pour ravir vos sens et stimuler votre imagination.

Sherbrooke  
185, rue de la Burlington  
Tél.: (819) 566-2620

Granby  
44, rue St-Jude Sud  
Tél.: (450) 777-4644

Chomedey-Laval  
994, boul. Curé-Labelle  
Tél.: (450) 682-7676

www.despreslaporte.com

### Heures d'ouverture

Lundi au mercredi : 8 h 30 à 17 h 30  
Jeudi et vendredi : 8 h 30 à 18 h  
Samedi : 8 h 30 à 17 h

**Ouvert le Dimanche**  
Du 24 nov. au 22 déc., de 12 h à 17 h



photo Alain Dion

## Jean-Claude Germain et La lecture en cadeau

L'auteur Jean-Claude Germain était de passage à la Librairie des Galeries de Granby, lundi, pour faire la promotion de la quatrième édition de *La lecture en cadeau*, cette activité mise sur pied par la Fondation de l'alphabétisation. Jusqu'au 12 janvier prochain, les amateurs de lecture sont invités à acheter un livre jeunesse neuf et ensuite à le déposer dans les boîtes prévues à cet effet: les bouquins seront ensuite redistribués aux enfants de milieux défavorisés. M. Germain (à droite) est ici accompagné de M. Bernard Provencher, propriétaire de la Librairie des Galeries de Granby, une des librairies qui appuient le projet.

# Jazzons-en

## La fièvre acheteuse

**C'**est une maladie pourtant très connue mais qu'on feint d'ignorer. Le virus est bien présent à l'année longue mais il atteint plus dangereusement l'ensemble du troupeau en cette période dite «de réjouissances».



Francine Beaudoin

fbeaudoin2@lavoxdelest.qc.ca

J'en suis victime depuis mon adolescence à un niveau assez élevé et je dois vraiment, mais alors là vraiment, faire attention pour que ce mal ne me terrasse pas trop lourdement. C'est qu'il entraîne des tonnes d'effets secondaires, dont de graves perturbations de la vie de couple et de l'angoisse pour des mois et des mois.

Vous demandez le nom de cette affection qui sévit particulièrement avant les fêtes et qui finit par donner grise mine et souvent mauvaise conscience?

C'est la fièvre acheteuse voyons! Une vraie calamité! Le pire, c'est que c'est le fun sur le coup. Quand l'accès frappe de plein fouet, on se sent énergisé comme c'est pas permis. En fait, on se sent pousser des ailes. Le panier à roulettes bien de l'avant en guise de bouclier ou de char d'assaut, on bombe le torse et voilà qu'on se sent d'attaque, capable de tout se permettre: à moi toutes les merveilleuses bébélles que l'homme sait si bien multiplier.

Oh! que ce nouveau rideau de douche irait bien dans la salle de bains qui a aussi tellement besoin de nouvelles serviettes et de ces ravissants accessoires coordonnés qui marcheraient avec ce beau tapis duveté.

Oh! Combien ces jolies mitaines pour le four? Ah! tiens, j'avais oublié qu'il me faut absolument une nouvelle plaque à biscuits et pourquoi pas ces mignons emporte-pièces tant qu'à y être. Wow! Juste 7\$ pour ce pimpant napperon rouge qui en valait 16\$?



archives Le Nouvelliste

Quand l'accès frappe de plein fouet, on se sent énergisé comme c'est pas permis.

Comme il serait beau sous le centre de table. Les couvertures électriques en solde? Ça pourrait toujours être utile. C'est fou, fou, fou. Tout est tentation. Où que l'on jette le regard, on trouve un gugusse dont on pourrait bien avoir besoin un de ces quatre.

Et, entre les vrais cadeaux, on entasse des dizaines d'objets le plus souvent inutiles dans le fameux carrosse. Comment fait-on pour ignorer que tout cela se transformera en une cauchemardesque citrouille dès que les factures arriveront à la maison, de bon matin... un peu après les Rois, la maudite galette à peine digérée?

Dire qu'on se pense intelligent! Bon, je sais: tout le monde n'est pas aussi malade que moi. Heureusement du reste. Mais, j'en connais des très raisonnables qui pètent les plombs à l'approche de Noël.

Quelle mouche nous pique donc? Est-on à ce point dépendant du matériel, des bébélles, des gadgets?

Que cache cette frénétique obsession du magasinage? Nous savons

pourtant tous qu'une vie remplie n'est pas synonyme d'une vie pleine de cossins.

Certains dénotent un immense besoin d'amour qui se traduit par une consommation immodérée, irrationnelle. D'autres estiment qu'on achète pour se sentir dans le coup, pour être comme tout le monde. C'est particulièrement vrai à Noël alors qu'il est normal - c'est-à-dire dans la norme - d'offrir des cadeaux.

Mais j'aime bien l'expression «achat-remède». On dit que les acheteurs compulsifs (environ 4% de la population), les gens vraiment très malades, atteints d'un trouble comparable à ceux qui affectent les alcooliques ou les joueurs compulsifs, sont très majoritairement des personnes dépressives.

Elles ont l'impression de se requinquer en consommant. C'est là une façon de se soigner.

Cela ne nous concerne-t-il pas à peu près tous, à des degrés divers?

Bulletin de participation

### Concours

## « Course aux emplettes »



Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone: \_\_\_\_\_

Question à répondre:

$(3 \times 5) + 10 \times 2 \div 2 =$



À gagner : Jusqu'à 1 000\$ d'épicerie, soit jusqu'à 500\$ chez **Métro Breton** au 65, rue Principale, Granby et jusqu'à 500\$ chez **Métro Breton** du 89-C, boul. Bromont, Bromont. Déposez votre bulletin de participation dûment rempli chez **Métro Breton** de Granby ou Bromont dans la boîte prévue à cet effet. Les règlements de ce concours sont disponibles aux Métro participants. Ce concours s'adresse aux 18 ans et plus et débute le 23 novembre 2002.

Tirage le 17 décembre 2002 à 15 h

5 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 DÉCEMBRE 2002



**HÉLÈNE**  
**DESROCHERS**

agent immobilier affilié

**378-8461**

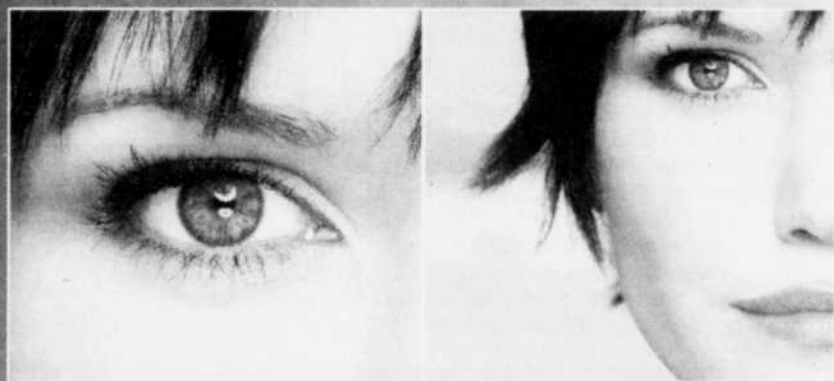
**La Capitale**

22 ans d'expérience

**Voilà la différence...**

**pour toute transaction immobilière!**

203841V



**Voyez par vous-même.**

**CENTRE**  
**OPTO**  
**DE GRANBY**

Notre passion,  
**VOTRE VISION**

Notre souci,  
**LA QUALITÉ**  
**AU MEILLEUR PRIX**

76, rue Court,  
Granby  
**372 1031**

Voyez le monde sous un nouveau jour grâce  
aux nouvelles lentilles cornéennes **NIGHT & DAY™**  
qui peuvent être portées sans arrêt, en toute sécurité,  
jusqu'à 30 nuits et jours consécutifs.  
Essayez-les dès aujourd'hui!



nightanddaycontacts.com

**CIBA**  
**Vision**  
Société du Groupe Novartis

Les honoraires professionnels ne sont pas compris



203235V

**N.D.L.R.** L'explosion d'un laboratoire de transformation de pot, survenue dans la nuit du 29 novembre dans un immeuble à appartements du boulevard Boivin, ne constitue pas un cas d'exception. Au cours des cinq dernières années, pas moins de 19 sinistres ont été directement reliés à la transformation du cannabis en résine, sur le territoire desservi par *La Voix de l'Est*. Devant l'ampleur du phénomène, notre journaliste Isabelle Gaboriault s'est penchée sur la vente du naphte, un ingrédient essentiel à la recette des laborantins.

## Labo de pot: trois mandats d'arrestation lancés

Richard Gosselin

GRANBY

La Sûreté municipale de Granby compte sur la collaboration de quiconque serait en mesure de lui faire part des allées et venues, ou du lieu de cachette, de trois individus soupçonnés dans le cadre de l'explosion d'un labo de pot au 550 Boivin, le soir du 30 novembre.

Des mandats d'arrestation ont été émis hier contre les occupants de l'endroit au moment de l'incendie, soit Régis Pilote, 42 ans, Yves Boissonneault, 39 ans et Patrick Brodie, 27 ans. Les deux premiers auraient des antécédents judiciaires.

À la suite de l'extinction des flammes, les enquêteurs avaient trouvé dans les deux logis une véritable usine de transformation de marijuana en résine. Il y avait notamment douze pleines caisses de naphte inutilisées, une dizaine de gallons vides et, évidemment, une bonne quantité de pot et de résine. Les informations transmises à la SM seront tenues confidentielles, promet l'agent Daniel Dion.



Yves Boissonneault

# Rona Le Régional de Granby coupe dans le naphte

GRANBY

Si Granby est reconnue pour le nombre record de sinistres dus aux laboratoires de transformation de cannabis qui explosent sur son territoire, Rona Le Régional de Granby lui, entend être lié à l'alimentation de ces petites bombes le moins souvent possible.



Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoixdelest.qc.ca

Il a décidé de limiter l'accès au naphte, ce combustible normalement utilisé pour le camping... mais également fort nécessaire à la transformation du haschich en résine. La décision remonte à environ quatre ans, quand les chiffres de Granby montraient qu'il se vendait plus de ce produit hautement inflammable ici qu'à St-Hyacinthe et à... Ville Mont-Royal.

«De mémoire, notre inventaire montrait à l'époque que nous vendions environ 300 contenants de naphte par année alors qu'ailleurs, il n'en sortait que 30 ou 40 annuellement!», raconte Sylvain Godbout, directeur de marchandises chez Rona Le Régional de Granby.

Quelques années plus tard, la politique interne semble porter fruits: le magasin, qui vendait alors en moyenne 36 contenants de quatre litres par mois, vend désormais environ 11 contenants

d'un litre par mois. Au total, c'est... 11 fois moins!

## En collaboration avec la police

Aujourd'hui, pour se procurer la quantité de carburant nécessaire à leur recette, les laborantins doivent s'attendre à mettre la main dans leur poche... ou à faire plusieurs voyages, s'ils se présentent au Rona Le Régional de Granby. Le magasin ne laisse sur les tablettes que quelques contenants du carburant, seulement offert en format d'un litre. Et quand un client insistant cherche à repartir avec une quantité incroyable de naphte, le département se trouve curieusement «en rupture de stock» et ne se gêne pas pour en aviser la police, avec qui il entretient une étroite collaboration.

«Ça date déjà de quelques années (la politique interne), souligne Sylvain Godbout. Dans ce temps-là, la police menait une enquête sur le sujet. À certains moments de l'année, on remarquait une forte augmentation de nos ventes de naphte (combustible à camping). C'est là qu'on a eu l'idée de réduire le nombre de contenants disponibles sur les tablettes et de ne plus vendre de formats de quatre litres.»

À l'époque, le quatre litres de combustible à camping se vendait autour de 7\$, taxes en sus, chez Rona Le Régional (le magasin se trouvait alors au coin des rues Évangéline et Cabana). Récemment, le contenant d'un litre se détaillait 4,32\$, taxes en sus, ce qui



photo Alain Dion

**Gilles Deneault, gérant de département chez Rona Le Régional de Granby, se trouve ici devant les seuls contenants de naphte disponibles.**

présente qu'il en coûte maintenant 17,28\$, taxes en sus, à un consommateur, pour quatre litres du produit.

«Ça n'élimine pas le problème car les gens peuvent aller se le procurer ailleurs, mais disons que c'est moins intéressant pour l'acheteur qui vient ici», ajoute M. Godbout qui tient à préciser que cette décision était loin d'être «lucrative».

«Ça a diminué considérablement, fait-il remarquer en parlant des ventes de naphte. Disons que nous avons atteint un niveau de vente normal. Notre devoir n'est pas d'enquêter ou d'accuser mais bien de tenter d'éliminer le problème. C'est notre légère contribution.»

## Pas de vente record, pas de politique

Chez les autres marchands, personne n'a senti le besoin de prendre des mesures spéciales pour contrer la vente de naphte en grande quantité.

«Ici j'ai tous les genres de combustibles, raconte Ghislain LeDû, directeur général chez Canadian Tire à Granby. Mais on ne vend pas plus de naphte que l'on vend de propane. Nous n'avons remarqué aucune augmentation anormale dans les ventes.» Chez Canadian Tire, le combustible à camping est disponible autant en format d'un litre que de quatre litres.

Yves Lévesque, directeur du Rona Le Rénovateur de Cowansville et de quatre autres Rona dans la région, est au courant que le naphte se vend relativement bien même s'il n'en tient pas actuellement dans son magasin.

«Il y a deux ans, on en vendait en quantité industrielle dans notre magasin d'Ange-Gardien, mais je pense que 'nos copains' se sont fait attraper car ça a coupé d'un coup!», a-t-il expliqué. Là, tout est normal depuis un an. Peut-être que ce sont ceux qui vendent de la peinture qui ont hérité de leur visite...

# Le mot d'ordre: vigilance!

Isabelle Gaboriault

GRANBY

Tout en louangeant la politique du Rona Le Régional de Granby, le directeur du service des incendies de Granby, Pierre Lacombe, n'y voit malheureusement pas la solution à tous les problèmes.

«C'est un beau geste mais si les gens ne trouvent pas de naphte en quantité suffisante à Granby, ils vont aller en trouver à Cowansville, Sherbrooke ou St-Hyacinthe, fait-il remarquer. Ce que ce propriétaire fait est louable, je le félicite et lui dis merci, mais ça va prendre plus que ça.»

«Les solutions ne sont pas nécessairement faciles à trouver, enchaîne le directeur. Si on avait trouvé LA meilleure, ça ferait longtemps qu'on l'aurait mise en place. Mais le naphte est en vente libre, il n'y a donc pas grand-chose à faire.»

Récemment, Granby voyait un

19e laboratoire de transformation de cannabis exploser en cinq ans sur son territoire. Dans l'une des pièces d'un triplex situé sur le boulevard Boivin, les sapeurs ont découvert 12 caisses contenant chacune huit litres de naphte et dix autres caisses vides de ce combustible hautement inflammable reposant au sol.

«On peut décrire le naphte comme une essence raffinée, explique M. Lacombe. Il a un degré d'ébullition plus bas que l'eau (environ 68 degrés Celsius) et produit donc beaucoup plus de vapeurs. En fait, c'est un liquide qui est extrêmement dangereux par les vapeurs qu'il génère. Disons que c'est inconfortable d'avoir ça dans sa maison!»

Malheureusement, comme le fait remarquer M. Lacombe, le danger de travailler avec le naphte ne semble pas effrayer les laborantins.

«Selon la fréquence des sinistres et à voir les laboratoires sauter, on dirait que ce n'est pas assez pour les

décourager, se désolent-ils. Il faut dire que c'est un domaine assez lucratif.»

## Vigilance

Selon le directeur du service des incendies, une chose qui pourrait permettre en partie de diminuer la prolifération des laboratoires clandestins dans la région, serait que les citoyens redoublent de vigilance.

«Le mieux que je puisse dire aux gens c'est : ayez les yeux ouverts, lance-t-il. Si votre voisin arrive chez lui avec des caisses de naphte, dites-vous que ça en prend du camping pour brûler tout ça, et appelez-moi!»

La loi 112 de la sécurité incendie donne d'ailleurs droit au chef-pompier ou encore à un de ses représentants d'entrer dans un lieu où il y a un risque d'incendie ou d'explosion élevé. «On a même des détecteurs de gaz explosifs, des outils qui nous permettent de prévenir le pire, souligne Pierre Lacombe. Mais pour ça, nous avons besoin de l'assistance



archives La Voix de l'Est

**Le directeur du service des incendies de Granby, Pierre Lacombe**

du public, des gens.»

EAU DE SOURCE NATURELLE  
**amaro**  
EMBOÛTILLÉE À LA SOURCE



Obtenez



**SUPER SPÉCIAUX  
REFROIDISSEURS**

**3 x 18\* litres** \* Dépôt en sus.  
**GRATUITS**  
à l'achat de tout refroidisseur

205795V



**ADDI  
MILANO**  
Eau froide  
et tempérée  
Disponible en  
7 couleurs  
Spécial  
249 \$

Couleurs :  
Bleu  
Noir  
Charcoal  
Gris  
Vert  
Vert pâle  
Prune



**FAHRENHEIT**  
Eau froide  
et tempérée  
Spécial  
229 \$



**ADDI  
CHICAGO**  
Eau froide  
et tempérée  
Spécial  
199 \$

**Service de  
livraison à domicile**  
sur appel le jour même  
**5 \$/18 L**

Aussi : Service régulier  
chaque semaine  
ou aux 2 semaines.

**Refroidisseurs  
usagés, reconditionnés  
à partir de  
100 \$**

Dist. Philippe Ménard Inc.

839, rue Cowie, Granby 378-4040

# CENTRE *COMPAREZ !*

## LIQUIDATION

**GEMO**

MÊME ADRESSE  
MÊME TÉLÉPHONE  
MÊME PERSONNEL  
Autrefois, LE CENTRE  
DE LIQUIDATION 727

Meubles :  
Cuisine  
Salon  
Chambre  
Étagères  
Matelas  
et encore plus...

Nouvel  
arrivage de

causeuses,  
bergères,  
sofas  
divans, fauteuils  
et divans-lits

à des prix  
impossibles  
à battre!



**BERGÈRES**  
Spécial  
**399\$**

|              |                 |
|--------------|-----------------|
| TPS          | 27,93 \$        |
| + TVQ        | 32,02 \$        |
| <b>Total</b> | <b>458,95\$</b> |

à des prix  
impossibles à battre

LIQUIDATION

**249\$**



« Payez et  
emportez »  
Tiroir en sus

LIQUIDATION

Base  
de TV  
en coin

**139\$**

Facile à  
assembler  
vous-même



**GEMO**

# CENTRE DE LIQUIDATION

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

**378-6209**



**HEURES  
D'OUVERTURE**  
Lundi et mardi:  
FERMÉ  
Mercredi:  
de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi:  
de 9 h à 21 h  
Samedi :  
9 h à 17 h  
Dimanche:  
de midi à 17 h

7  
LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 DÉCEMBRE 2002

11

11

11

# VIVRE POUR ROULER



## La nouvelle Dodge SX 2.0 2003

Louez à **199 \$<sup>†</sup>** par mois. **NOUS PAYONS VOTRE PREMIER VERSEMENT MENSUEL<sup>††</sup>**

| Options de location de 48 mois offertes* |                  |
|------------------------------------------|------------------|
| Mensuelles                               | Comptant initial |
| 227 \$                                   | 1 000 \$         |
| 251 \$                                   | 0 \$             |

**AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ**

Ou achetez à **13 999 \$<sup>\*</sup>**

Location de 48 mois. Comptant initial de 2 185 \$ ou échange équivalent. Transport inclus.

Équipement de série : 132 ch • Lecteur de CD • Phares antibrouillards • Volant inclinable • Dispositif de prévention du vol Sentry Key<sup>MD</sup> • Et plus !

LA MEILLEURE PROTECTION  
QUE NOUS AYONS JAMAIS OFFERTE  
SUR TOUS LES VÉHICULES DODGE 2003.



GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM  
SUR LE MOTEUR ET LA TRANSMISSION ET  
ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES SUR 24.\*\*

DODGE SX 2.0



VIVRE POUR ROULER



SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE

\* Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge SX 2.0 2003 avec l'ensemble 21D. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour un temps limité seulement et peut changer sans préavis. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 600 km au taux de 15 c le kilomètre. Frais d'administration des concessionnaires en sus à la location. †† DaimlerChrysler effectuera votre premier paiement mensuel (incluant les taxes applicables) jusqu'à concurrence de 500 \$ à la location de la Dodge SX 2.0. Ce paiement fait par DaimlerChrysler exclut la portion du paiement mensuel représentant certains frais comme le transport, l'immatriculation, l'assurance, les droits sur les pneus neufs et les frais d'inscription au Registre. \* † Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Transport (inclus à la location), immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2003 seulement, et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photo à titre indicatif seulement. \*\* Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, selon la première éventualité, et assistance routière 24 heures sur 24. Des conditions s'appliquent. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou 750 \$ à l'achat d'un véhicule. Ces offres excluent la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge du Québec

DIPLÔMÉS  
Rabais  
jusqu'à 750 \$



## En bref

### Le milieu de la santé... au bout des doigts

Il y a près d'un an, les CLSC et CHSLD de la Montérégie s'étaient unis pour offrir à la population un site d'information unique au Québec. Voilà qu'aujourd'hui, tous les hôpitaux de la région se joignent aux autres éta-

blissements de santé et de services sociaux pour former un site Internet d'urgence.

Novateur et pratique, ce portail fournit non seulement de l'information sur les établissements de santé du réseau montréalais, mais il donne automatiquement accès au site de chacun d'eux. Une façon simple et rapide de trouver le CLSC, le CHSLD ou l'hôpital le plus près, et de connaître

les services offerts, l'horaire des cliniques externes et les numéros de téléphone des divers services de ces établissements.

Pour la période des fêtes, il sera même possible de consulter l'horaire de tous les services médicaux sans rendez-vous de la région en vigueur entre le 16 décembre et le 6 janvier. Cet horaire sera disponible à compter du 15 décembre. Pour consulter le por-

tail, il suffit d'aller à l'adresse [www.santemonteregie.qc.ca](http://www.santemonteregie.qc.ca)

**Bâtir demain ensemble!**

L'ACTION BÉNÉVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

# « Cell » le temps de Noël chez

**TEL EXPERT**  
solutions sans-fil



CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ

Voici le cadeau de Noël exclusif à Tel Expert

## TIRAGE D'UN FORFAIT POUR 2 PERSONNES AU CHÂTEAU BROMONT

1 nuit en chambre privilégiée  
2 soupers table d'hôte 4 services  
2 petits déjeuners complets (pourboire inclus)

Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Tél. : \_\_\_\_\_  
Date : \_\_\_\_\_

Jusqu'au 31 décembre, vous n'avez qu'à venir porter ce coupon chez Tel Expert pour participer. AUCUN ACHAT REQUIS

Avec toute nouvelle mise en service  
Support cellulaire pour auto gratuit



V2397 Motorola

**149<sup>95</sup>\$**

avec 45 \$ de temps d'antenne inclus + mains-libres, pince et couvercle

**GRATUITS**

\*Détails en boutique  
McRogers AT&T Communications Inc.  
Utilisé sous licence. ©AT&T corp.  
Utilisé sous licence.

V60  
**149<sup>95</sup>\$**  
En boutique  
Après remise postale  
(Quantité limitée)

Téléavertisseur  
avec 1 an de temps d'antenne

**89<sup>95</sup>\$\***

(La photo peut différer)

3590  
**35<sup>95</sup>\$**  
En boutique

Suggestion-cadeau  
Promo trio: Chargeur auto, mains-libres et étui à

**59<sup>95</sup>\$**  
(Rég.: 104,95 \$)

**TEL EXPERT**  
solutions sans-fil

1 seule adresse

à **GRANBY**

575, boul. Boivin • **777-6612**

**CHÂTEAUGUAY**  
129, boul. St-Jean-Baptiste  
(450) 692-2201

**LONGUEUIL**  
1490, ch. Chambly  
(450) 442-1566

**DRUMMONDVILLE**  
965, boul. St-Joseph  
(819) 478-9977

**NORMAND DÉZIEL**



Pour un cadeau unique... crée pour l'être unique!



Dépositaire exclusif des bijoux

**RMR**

376, boul. Boivin  
Granby  
**375-1555**

## La vie en région

# Le coût de la collecte sélective grimpe en flèche

La MRC de Rouville n'a guère le choix

MARIEVILLE

**L**es citoyens de la MRC de Rouville n'échapperont pas à l'escalade des coûts de la collecte sélective. Dès janvier, la facture passera de 213 774 \$ à 310 769 \$ par an, une hausse de 45 %.



Michel  
Laliberté

mlaliber@favoixdelest.qc.ca

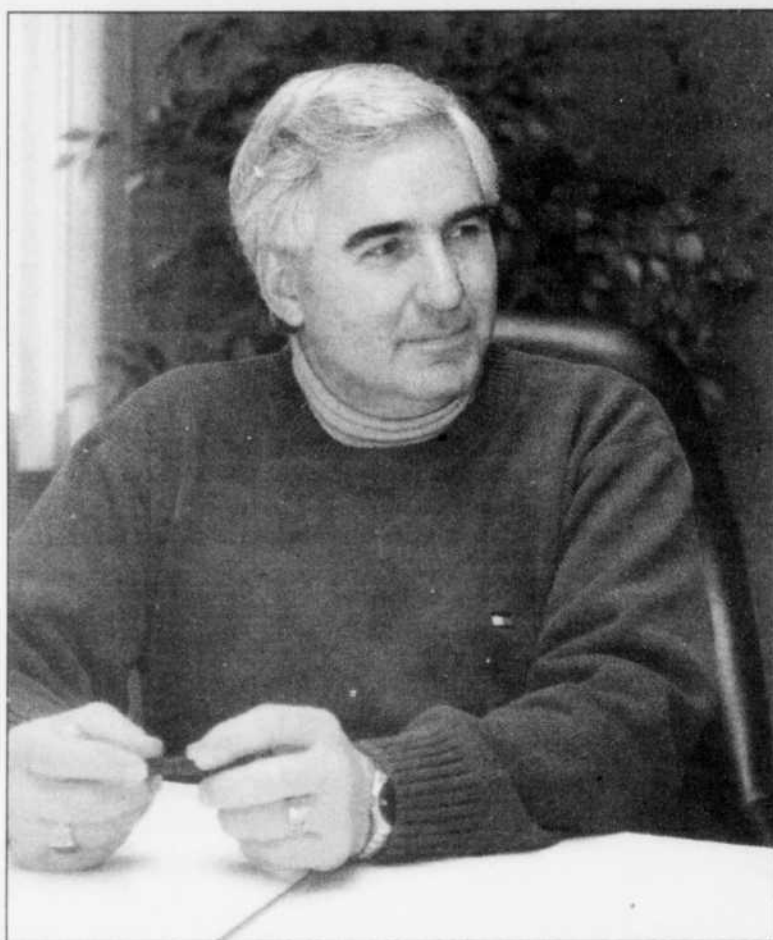
La MRC de Rouville vient de confier un nouveau contrat à la compagnie Matrec pour assurer la collecte sélective sur son territoire.

Le contrat, d'une durée de cinq ans, est d'une valeur de 1,6 million de dollars. Matrec assure ce service depuis 1994.

Le tarif de collecte des bacs de récupération est présentement de 18,80 \$ pour chacune des 11 371 adresses résidentielles sur le territoire de la MRC.

Dès le 1er janvier, il va grimper à 27,33 \$. Les hausses annuelles seront de près de 2 % pour les quatre autres années du contrat (voir tableau).

«C'est gros. On s'y attendait. Nous avons pris connaissance de plusieurs soumissions ailleurs. Mais on n'a pas le choix», dit Rosaire Houle, le préfet de la MRC de Rouville et maire d'Ange-Gardien.



archives La Voix de l'Est

La collecte sélective coûtera 45 % de plus en 2003 à la MRC de Rouville, soit 213 774 \$. «C'est gros. On s'y attendait. Nous avons pris connaissance de plusieurs soumissions ailleurs. Mais on n'a pas le choix», dit Rosaire Houle, le préfet de la MRC de Rouville et maire d'Ange-Gardien.

### «Prix intéressant»

Les coûts de collecte sont calculés selon la densité de la population. Le fait que la MRC de Rouville soit essentiellement rurale explique aussi l'augmentation, les camions de Matrec devant rouler de plus longues distances, souligne Francis Provencher, coordonnateur à l'environnement à la MRC. «C'est un prix intéressant. Je m'attendais à 30 \$ et plus. Le jeu des soumissions a aidé un peu. Ça se compare avantageusement à d'autres régions.»

### Hausse de taxes?

M. Houle dit ignorer si cette hausse de la facture de la collecte sélective aura un impact sur les taxes des résidents de la MRC. Chose certaine, la facture sera refilée aux municipalités membres de l'organisme. Elle sera cal-

culée au prorata de leurs adresses résidentielles.

Ange-Gardien, par exemple, compte près de 800 adresses résidentielles. La ville devra donc en 2003 débours 21 864 \$. Pour l'heure, ce service lui coûte 15 040 \$.

La seule modification au contrat de Matrec a trait à la journée de collecte. Celle-ci change du mardi au lundi pour les municipalités de Marieville, St-Mathieu et Ste-Angèle-de-Monnoir. Richelieu continuera d'être desservie le lundi. Pour les municipalités de St-Paul-d'Abbotsford, Ange-Gardien, St-Césaire (ancien village) et Rougemont, le service continuera d'être offert le mardi.

Quatre entreprises ont répondu à l'appel d'offres de la MRC. Outre Matrec, Sani Gestion Onyx, Environnement Routier NRJ et Intersan ont également déposé des offres.

### Coût de la collecte sélective MRC de Rouville (Le territoire compte 11 371 adresses résidentielles)

|      | Par foyer | Coût global projeté |
|------|-----------|---------------------|
| 2003 | 27,33 \$  | 310 769,43 \$       |
| 2004 | 27,85 \$  | 316 682,35 \$       |
| 2005 | 28,44 \$  | 323 391,24 \$       |
| 2006 | 29,03 \$  | 330 100,13 \$       |
| 2007 | 29,62 \$  | 336 809,02 \$       |

### POUR ENFIN RÉTABLIR VOS DROITS!

Accident de travail, maladie professionnelle, congédiement abusif, harcèlement et autres



LÉGER & MARSAN  
ASSOCIÉS

Représentant des travailleurs devant les tribunaux administratifs (CSST, CLP, IVAC, normes du travail, droits de la personne, assurances collectives)

66, rue Court, suite 202  
Granby

Tél.: 372-7411

Télé.: 372-7811

Courriel: franceleger@leger-marsan.com  
www.leger-marsan.com

205774V

### COIFFURE PHOENIX

Enfin, Martine est de retour au centre-ville pour mieux vous servir messieurs.

23 ans d'expérience

SUR RENDEZ-VOUS  
777-7847

Ouvert tous les soirs

10, RUE PHOENIX, GRANBY



MARTINE LANDRY

205782V

### ARMOIRES DE CUISINE



René  
LAURENDEAU

9104-20280 Québec, Inc.

• Bois

• Thermoplastique • Mélangé

375-1606

armoires@renelaurendeau.com

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47

201, boul. Montcalm, Granby



Vignoble  
Les Blancs  
Coteaux

Pour Noël,  
venez visiter notre  
boutique-cadeaux

Produits du terroir ainsi  
que cadeaux corporatifs

Ouvert du jeudi au dimanche  
de 10 h à 17 h

Du lundi au mercredi  
sur rendez-vous

Propriétaires récoltants  
La Famille Dubé

1046, route 202  
DUNHAM

Téléphone - Télécopieur  
(450) 295-3503

205781TV

S'inscrire... pour réussir!

ACADÉMIE DU SAVOIR

FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

776-1588 www.savoir.com

PROGRAMME  
DE  
DIPLOMES  
•  
COURS  
D'ANGLAIS  
•  
AIDE  
FINANCIERE  
DISPONIBLE



204156V

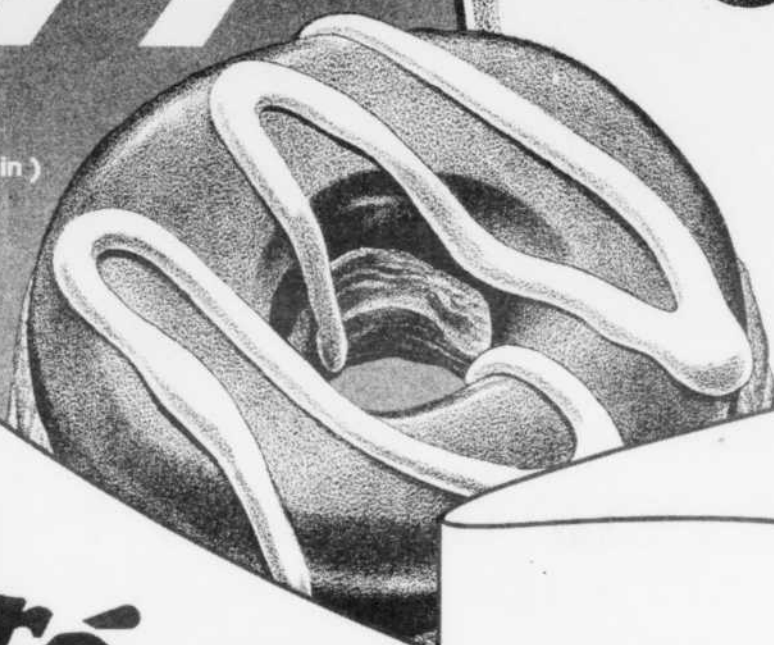
**Le Dunkin' Donuts  
du 9 Mountain,  
Plateau Haute Ville  
est maintenant réouvert !**

Nous invitons nos fidèles clients et amis  
à venir profiter de notre spécial d'ouverture :

**Beigne  
et café 10oz 99¢**

**Du 7 au 14 décembre 2002**

( valide seulement au Dunkin' Donuts du 9 Mountain )



**Grande réouverture !**

**Nouveau décor**

**Environnement sans fumée  
grâce au salon des fumeurs fermé**



**Dunkaccino 10oz  
et beigne 99¢**

Ne peut être jumelé à aucune  
autre offre. Offre valide jusqu'au  
4 janvier 2003 au Dunkin' Donuts du  
705 Principale et du 9 Mountain  
à Granby.



**1\$ de rabais sur  
un combo lunch**

(sandwich, beigne et café 10 oz)

Ne peut être jumelé à aucune  
autre offre. Offre valide jusqu'au  
4 janvier 2003 au Dunkin' Donuts du  
705 Principale et du 9 Mountain  
à Granby.



## Moins de gens conduisent «en boisson»

MONTRÉAL (PC)

Les 1250 barrages routiers établis entre le 1er novembre et le 1er décembre ont permis d'établir que trois automobilistes sur 1000 avaient consommé de l'alcool au-delà de la limite légale permise,

indique la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ).

Parmi les 92 731 conducteurs interpellés dans les diverses régions du Québec, les policiers en ont trouvé 313 qui avaient un taux d'alcool dépassant la limite. L'âge moyen des conducteurs pris en flagrant délit était de 34 ans.

Ce taux de 0,3 pour cent représente une baisse en comparaison de celui de 0,5 pour cent enregistré au printemps 1998.

Le communiqué de la SAAQ, rendu public hier, mentionne en outre que le taux moyen d'alcool trouvé dans le sang des conducteurs qui dépassaient la limite légale a diminué. Il était de

133 milligrammes par 100 millilitres de sang, alors qu'il était de 135 milligrammes par 100 millilitres en 1998.

La SAAQ voit dans la diminution du nombre d'automobilistes délinquants et de la quantité d'alcool en cause le résultat de diverses actions, notamment les campagnes publicitaires.

## Le ruisseau Lassonde est pollué

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

ROUGEMONT

**P**ollué, le ruisseau Lassonde à Rougemont? C'est ce que soutient un résident de l'endroit qui a déposé une plainte au ministère de l'Environnement. Vérification faite, le ministère confirme que la plainte est bel et bien fondée, a indiqué hier la responsable des communications à la direction du ministère en Montérégie, Marie-André Thériault.

Mais le problème de contamination observé ne serait «pas majeur», selon le rapport sommaire émis à la suite d'une récente visite d'un inspecteur, a précisé du même souffle Mme Thériault.

### Correctifs

Comme son nom l'indique, le ruisseau coule près du fabriquand de jus A. Lassonde, mais compterait également un important bassin de riverains.

«L'inspecteur aurait constaté une source potentielle de contamination, qui provient notamment de Lassonde. Mais on regarde aussi d'autres causes. Il n'y aurait pas de libre écoulement du ruisseau comme tel. L'entreprise, qui n'est pas le facteur majeur de contamination, a effectué des correctifs et doit en effectuer d'autres», explique la directrice des communications.

Ce n'est pas la première fois que le ministère de l'Environnement reçoit une plainte au sujet du ruisseau Lassonde. Il a été appelé à se rendre sur place une première fois à l'automne 2001, mais la plainte s'était révélée non fondée.

De son côté, le village de Rougemont souligne que des démarches pour faire nettoyer le petit cours d'eau sont déjà en cours. Les résidents concernés ont d'ailleurs tous été avisés. Les travaux pourraient être effectués le printemps prochain.

Le rapport du surintendant de la MRC de Rouville aurait relevé la présence de toutes sortes de choses dans le ruisseau qui n'auraient pas dû s'y trouver, comme de l'herbe jetée en vrac, ce qui pourrait expliquer les problèmes d'écoulement.

### Une ligne téléphonique pour les fumeurs

MONTRÉAL (PC) - Après dix mois de service, la ligne téléphonique J'arrête, qui vise à appuyer les fumeurs dans leurs démarches pour cesser de fumer, a reçu plus de 9000 appels.

Le Conseil québécois sur le tabac et la santé souligne que des études américaines démontrent un taux d'abstinence deux fois plus élevé chez les fumeurs qui font appel à un service de soutien téléphonique. On ne connaît toutefois pas les résultats complets du service J'arrête, qui est disponible au numéro 1-888-853-6666.



## N'ayez pas peur de l'hiver !

Du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2002

LES  
JOURS  
RECORDS  
TOYOTA

ECHO 2003

NOUVEAU DESIGN POUR 2003

**159\$** par mois  
prix accès

Location 60 mois<sup>1</sup>  
Transport et préparation inclus

0\$ dépôt  
de sécurité

| MENSUALITÉ | COMPTANT |
|------------|----------|
| 159 \$     | 2 078 \$ |
| 198,25 \$  | 0 \$     |

0\$ première  
mensualité

OU OBTENEZ

**3,9%** de financement à l'achat pour 36 mois<sup>2</sup>  
sur toutes les Echo 2003 en stock



La nouvelle Toyota Echo, consacrée meilleure voiture de sa catégorie selon «l'Annuel de l'automobile 2003».



V o t r e c o n c e s s i o n n a i r e T o y o t a [www.acces.toyota.ca](http://www.acces.toyota.ca)



Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR TOYOTA CREDIT INC. Immatriculation, assurances et taxes en sus. <sup>1</sup> Offre de location au détail valable sur les modèles Echo 2003 (BT123M AA) neufs en stock. Premier paiement de 0 \$ et dépôt de sécurité de 0 \$ exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24000 km. Frais de 7 \$ (Echo) du kilomètre excédentaire. <sup>2</sup> Offre de financement à l'achat de 3,9 % pour 36 mois valable sur les Echo 2003 neuves en stock, transport et préparation en sus. <sup>3</sup> Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Photo à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

TOYOTA

un coup de cœur sans fin



# Subvention de 36 millions à l'école vétérinaire de St-Hyacinthe

Isabelle Gaboriault

igaboriault@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

En écrivant à Diane St-Jacques l'an passé, les étudiants à la faculté de médecine vétérinaire de Saint-Hyacinthe ne se doutaient pas que leur vœu serait exaucé.

Le gouvernement Chrétien a annoncé hier qu'il investira prochainement quelque 115 millions \$ dans les quatre écoles de médecine vétérinaire du pays, dont celle de Saint-Hyacinthe, pour leur permettre de moderniser leurs installations, critère essentiel en vue d'une accréditation de l'Association américaine de médecine vétérinaire (AVMA).

C'est du moins ce qu'a annoncé hier le ministre de l'Agriculture, Lyle Vanclief. Une nouvelle qui a réjoui la députée fédérale, Diane St-Jacques.

«Je suis bien contente de ce qui a été décidé, a annoncé la députée de son bureau d'Ottawa, hier. C'est toujours très long à prendre ce genre de décision, mais là c'est un pas de fait dans la bonne direction.»

La faculté de médecine vétérinaire de Saint-Hyacinthe, qui fait partie du réseau d'enseignement de l'Université de Montréal, recevra environ 36 millions \$ du gouvernement fédéral pour agrandir ses locaux et lui permettre d'obtenir une accréditation complète de la part de l'AVMA. Cette accréditation lui avait été partiellement retirée en 1999, en raison de certaines lacunes dans ses installations.



archives La Voix de l'Est

«L'aide du gouvernement est une très bonne nouvelle. On a talonné les ministres, soulevé la question en caucus national. J'ai été porteuse du dossier, mais tout le caucus a fait des pressions. Ça a été un beau travail d'équipe», souligne la députée de Shefford, Diane St-Jacques.

Sans cette accréditation, les étudiants diplômés de Saint-Hyacinthe pourraient avoir de la difficulté à obtenir leur droit de pratique au Québec, ailleurs au Canada et aux États-Unis, et ne pourraient procéder au contrôle sanitaire des animaux d'exportation et d'importation.

«L'aide du gouvernement est une très bonne nouvelle, enchaîne la députée. On a talonné les ministres, soulevé la question en caucus national etc. J'ai été porteuse du dossier, mais tout le caucus a fait des pressions. Ça a été un beau travail d'équipe.»

L'implication de Diane St-Jacques dans le dossier de la faculté de médecine vétérinaire de Saint-Hyacinthe, la seule francophone en Amérique du Nord, est née à la suite d'une lettre écrite à son attention par de futurs vétérinaires de son comté.

«J'ai ensuite invité mes collègues à écrire aux différents ministres, raconte Mme St-Jacques. C'était le problème de quatre universités, mais l'urgence se vivait à Saint-Hyacinthe. Tout est finalement arrivé à point.»

Les 36 millions \$ accordés à l'institution de Saint-Hyacinthe viennent donc s'ajouter au 41,1 millions\$ qui lui ont été remis en mai par le gouvernement du Québec. L'école procédera à la rénovation du Centre hospitalier vétérinaire et à l'acquisition d'équipement de pointe. Dans les prochains jours, l'établissement doit toutefois démontrer à l'AVMA qu'il détient les moyens de financer tous ses projets, sinon il risque de perdre son accréditation.

## Le nombre d'allophones augmente à Granby

OTTAWA (PC)

La proportion de gens ne parlant aucune des deux langues officielles du Canada à Granby a augmenté au cours des cinq dernières années, révèle le recensement 2001 de Statistique Canada publié hier.

Les dernières données indiquent que le français est la langue maternelle de 96,05 pour cent des 42 635 résidents de Granby, en baisse par rapport au taux de 96,27 pour cent noté en 1996. La proportion des gens qui ont indiqué l'autre langue officielle, l'anglais, comme langue maternelle a fléchi à 3,23 pour cent en regard de 3,53 pour cent en 1996.

Le nouveau recensement indique qu'à travers le Canada, la proportion des gens dont la langue maternelle

n'est ni l'anglais, ni le français a continué d'augmenter. La hausse de la population allophone, dont la langue maternelle n'est pas l'une ou l'autre des langues officielles, démontre l'accroissement du caractère multiculturel du pays. Statistique Canada définit la langue maternelle comme la première apprise par un enfant et encore comprise par cette personne lors du recensement, le 15 mai 2001.

Localement, l'italien était la première langue non-officielle choisie comme langue maternelle, soit 0,20 pour cent des résidents de Granby, comparativement à 0,09 il y a cinq ans.

Le classement des autres langues non-officielles à Granby: espagnol, 0,13 pour cent (0,18 en 1996); vietnamien, 0,11 pour cent (0,11 en 1996); persan (farsi), 0,11 pour cent (0,05 en 1996) et polonais, 0,09 pour cent (0,04 en 1996).

Au pays, 59,70 pour cent des

Canadiens ont indiqué l'anglais comme langue maternelle, alors que 23,16 pour cent ont indiqué le français. Chez les allophones, les 10 langues maternelles les plus répandues sont le chinois (2,88 pour cent), l'italien (1,58 pour cent), l'allemand (1,48 pour cent), le pendjabi (0,92 pour cent), l'espagnol (0,83 pour cent), le portugais (0,72 pour cent), le polonais (0,70 pour cent), l'arabe (0,67 pour cent), le tagalog (pilipino) (0,59 pour cent), l'ukrainien (0,50 pour cent). La proportion de gens dont la langue maternelle est une langue autochtone est de 0,63 pour cent.

Au Québec, le français était la langue maternelle de 82,02 pour cent des résidents, alors que 8,81 pour cent ont indiqué le français. Viennent ensuite l'italien (1,75 pour cent), l'arabe (1,07 pour cent), l'espagnol (0,98 pour cent), le chinois (0,61 pour cent) et le grec (0,59 pour cent).



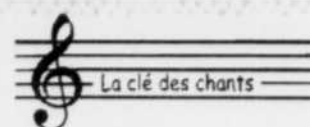
Une autre façon d'aider  
**SOS DÉPANNAGE**  
Besoin de meubles et  
d'électroménagers usagés.  
Allons les chercher!  
**378-4208**

**OUVERT**  
Du lundi au vendredi  
de 9 h à 16 h  
le samedi  
de 9 h à 15 h

*Nous avons  
de tout.*

**Venez voir notre  
collection de vêtements  
hiver en magasin**

**327 Matton, Granby**



**COURS DE CHANT**

Débutant, intermédiaire, avancé.  
Cours privé et semi-privé.

**COACHING VOCAL**

Session débutant  
le 6 janvier 2003  
à Granby

*Réservez votre place  
Certificats cadeaux disponibles*

Pour information  
Josée Morin  
372-0471

13 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 DÉCEMBRE 2002



**Les Rôtisseries Dubamel**



**Heures d'ouverture  
du temps des Fêtes**

Le mardi 24 décembre  
de 11 h à 19 h

Le mercredi 25 décembre  
de 16 h à 19 h,  
sur réservations

Le jeudi 26 décembre  
de 14 h à 20 h

Le mardi 31 décembre  
de 11 h à 20 h

Le mercredi 1er janvier  
de 11 h à 19 h,  
sur réservations

Le jeudi 2 janvier  
de 11 h à 20 h

Pour réservations,  
demandez Claude, Alain ou Esther au  
**372-7583**

Prix spéciaux pour groupes de 10 et plus

**Joyeuses Fêtes!**

**799 Dufferin  
Granby**

**370 Simonds Sud  
Granby**

**Pierre Brissette**  
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ  
**Premier vendeur 2001**  
378-8461 • [www.joebris.com](http://www.joebris.com)

203842V

206221V

# La célébration des fêtes Saturn



Bon-cadeau de 500\$  
Utilisez-le comme bon vous semble  
sur toutes les Saturn 2002 et 2003  
Options, accessoires, ou comptant



PLUS  
Bon-cadeau de 500\$  
Utilisez-le comme bon vous semble  
Options, accessoires, ou comptant

La série S 4 portes 2002 de Saturn

0%  
sur le financement jusqu'à  
60 mois sur LA SÉRIE S 2002  
encore disponible

SATURN PAIE LA PREMIERE MENSUALITE\*\*

La série L intermédiaire 2003 redessinée de Saturn

21 480\$<sup>†</sup> ou 284\$<sup>‡</sup>

Prix d'achat comptant /mois/location 48 mois  
Transport et taxe d'accise en sus (1000\$) 2450\$ comptant

SATURN PAIE LA PREMIERE MENSUALITE\*\*

- Transmission manuelle • Climatisation • Lève-glaces et verrouillage électriques • Rétroviseurs électriques chauffants •
- Téléverrouillage • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD •
- Panneaux de polymère



PLUS  
Bon-cadeau de 500\$  
Utilisez-le comme bon vous semble  
Options, accessoires, ou comptant



PLUS  
Bon-cadeau de 500\$  
Utilisez-le comme bon vous semble  
Options, accessoires, ou comptant

Le VUE 2003 de Saturn

21 980\$<sup>†</sup> ou 269\$<sup>‡</sup>

PDSF /mois/location 48 mois  
Transport et taxe d'accise en sus (1000\$) 2725\$ comptant

SATURN PAIE LA PREMIERE MENSUALITE\*\*

- Transmission manuelle • Climatisation • Longérons de toit intégrés • Organisateur et pochettes de rangement de compartiment utilitaire • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD •
- Panneaux de polymère

DÉCOUVREZ LA TOUTE NOUVELLE ION BERLINE DE SATURN. À PARTIR DE 15 495 \$  
Transport en sus (900 \$)

Chaque Saturn 2002 et 2003 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Achetez en ligne à [saturncanada.com](http://saturncanada.com) ou appelez au 1 888 4SATURN. Ces offres réservées aux particuliers sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles 2002 de la série S et aux modèles 2003 de la série L ou du VUE de Saturn en inventaire. Le prix d'achat comptant inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location. Le transport, l'immatriculation, l'assurance, la taxe d'accise, les frais liés à l'inscription au registre mobilier et les taxes ne sont pas incluses à moins d'avis contraire. Nos offres de location comprennent les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise, lorsque cela s'applique. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Les offres de location et de financement sont sujettes à l'approbation de crédit. Un comptant (ou échange équivalent) et/ou un dépôt de sécurité peuvent être requis. Saturn paie la première mensualité sous réserve de l'approbation de crédit pour le financement jusqu'à 60 mois ou la location jusqu'à 48 mois, jusqu'à concurrence de 500 \$ à l'achat. Le 500 \$ peut seulement être utilisé sur les options, les accessoires ou le comptant. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Une commande ou un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.



Un monde de différence.

Saturn Isuzu de Drummondville  
1405, boul. René-Lévesque,  
Drummondville  
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby  
1348, rue Principale  
Granby  
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke  
4880, boul. Bourque  
Rock Forest  
(819) 823-1400

## Recherches sur les téléphones cellulaires et le cancer

TORONTO (PC)

**L**es téléphones cellulaires peuvent-ils causer le cancer? La réponse est non si l'on en croit la majorité des études effectuées sur cette question. Mais l'inquiétude persiste avec l'utilisation de plus en plus fréquente de ces appareils, en particulier chez les enfants.

C'est pourquoi l'Organisation mondiale de la santé veut en avoir le cœur net, une fois pour toutes.

«L'OMS juge, et avec raison, que la question doit être étudiée plus en profondeur, ne serait-ce que pour répondre aux inquiétudes de la population et aussi parce que l'utilisation des téléphones cellulaires augmente partout dans le monde», affirme Mary McBride, l'un des plus importants

chercheurs canadien participant à l'étude qui réunit des scientifiques de 13 pays.

### Nombreux cobayes

Mme McBride, épidémiologiste à l'Agence sur le cancer de la Colombie-Britannique, fait partie des trois chercheurs canadiens impliqués dans cette étude internationale. Au Canada, l'étude devrait porter sur un total de 700 adultes sur lesquels on a diagnostiqué des tumeurs à la tête, au cou et au cerveau. Un autre groupe de 1800 personnes sélectionnées au hasard seront aussi recrutées comme groupe de contrôle.

Au total, 9300 personnes souffrant de tumeurs et 12 000 personnes servant de groupe témoin seront étudiées

à travers le monde.

Un grand nombre de personnes est essentiel lorsque le risque qu'on doit détecter est faible, explique le Dr Rémi Quirion, président de l'Institut en neurosciences, santé mentale et toxicomanie des Instituts de recherche en santé du Canada.

M. Quirion, qui n'est pas impliqué dans l'étude en question, estime que s'il y a une augmentation des risques de cancer avec le téléphone cellulaire, elle doit être négligeable.

La plupart des études effectuées jusqu'à présent sur le sujet n'ont pu établir de lien formel entre le cancer et l'usage des téléphones cellulaires.

Toutefois, les scientifiques qui ont effectué ces études ont reconnu que leurs conclusions n'étaient pas définitives vu la courte durée de leur enquête.

**ENFIN OUVERT**  
**POUR VOTRE BIEN-ÊTRE**  
**VENEZ CHEZ**

**BIO-CONFORT**  
**CAFÉ**  
**LIBRAIRIE**  
**RELAXARIUM**

243 PRINCIPALE, GRANBY • 372-2484

\* Plus service  
de massage

*N.B. Pour les séances  
de relaxation, n'oubliez  
pas d'apporter votre  
maillot de bain.*

**Pour Noël**

**l'originalité  
et la qualité  
au féminin  
et au masculin**

Tailles fortes jusqu'à 54 et 4X grand

Service de retouches de tous genres

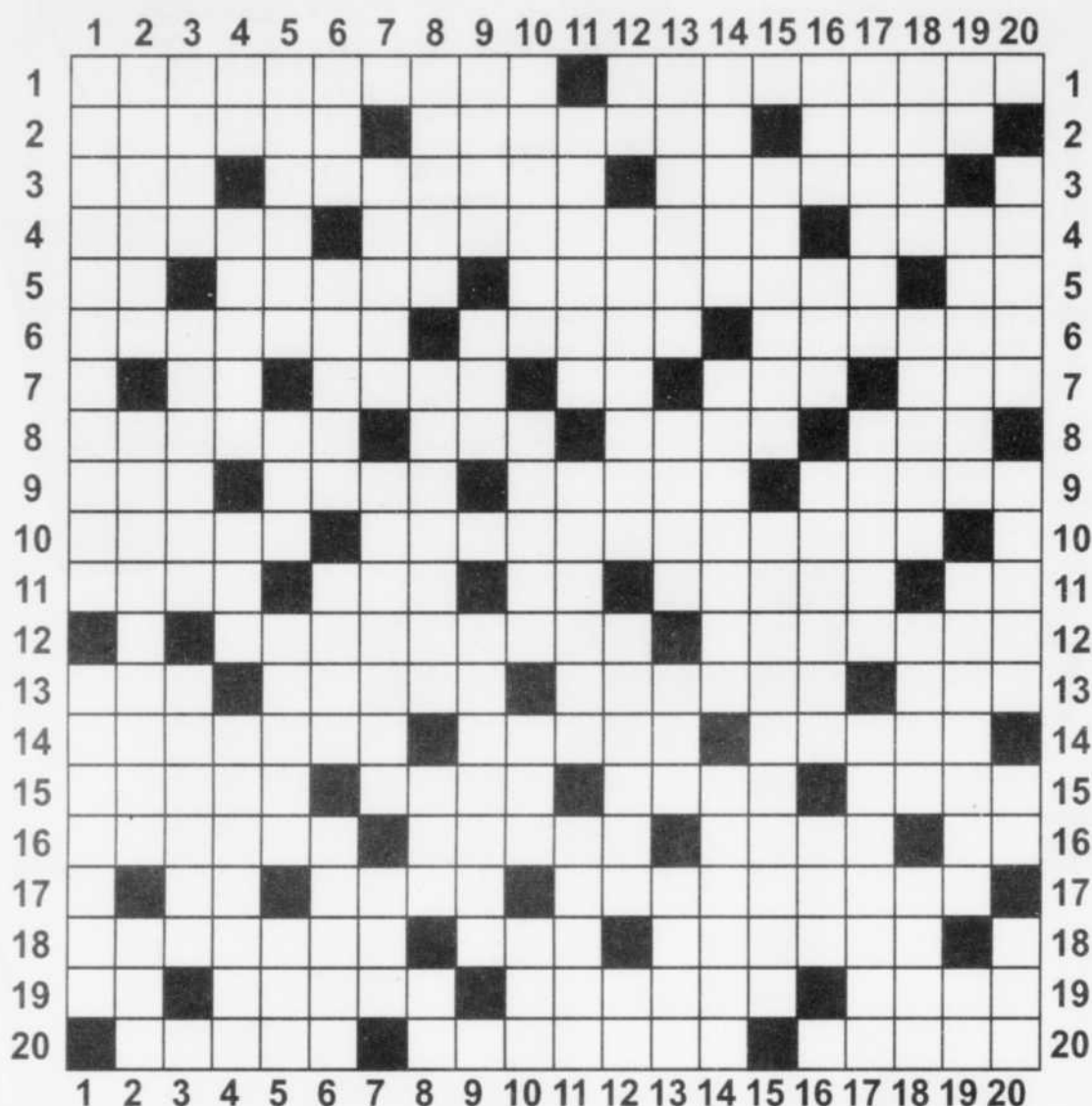
**OUVERT TOUS LES  
DIMANCHES**  
de 12 h à 16 h  
et **TOUS LES SOIRS**  
d'ici Noël, jusqu'à 21 h

**LA MERCERIE**  
**Jules  
Demers**

147, rue Principale, Granby  
(450) 372-4645

## Problème n° 29

- Michel Hannequart-www.hannequart.com



## Horizontalement

- 1 Magouiller - Dons.
- 2 Perdre - Accumuler - Joindre l'un à l'autre.
- 3 Propane - Autrefois - Docteur de la Loi juive.
- 4 Qui a une saveur aigre - Pour exposer l'hostie sacrée - Porte en avant.
- 5 Article - Plantigrade - On en imprègne les tissus - Prêtresse d'Héra.
- 6 Déchets - Partie du visage - Ennuier.
- 7 Liaison - Dernier repas de Jésus-Christ - Indique une addition - Démonstratif - Terme de tennis.
- 8 Porte avec violence - A du toupet - Accumulation - Dans une niche.
- 9 Possessif - Groupe de maisons - Jeu de cartes - Bloc compact.
- 10 Donne les couleurs du spectre - En utilisant la force.
- 11 Volcan sicilien - Se porte sur le kimono - Dieu solaire - Bois précieux - Symbole de déca.
- 12 Rubriques de journaux - Petit furoncle.
- 13 Bière - Autour de chaque trou d'un golf - Meurtrissure sur un fruit - Enlevé.
- 14 Répand abondamment - Durci par le froid - Partie de débauche.
- 15 Nerveux - Certain - Se

- 16 Chapeau des Grecs - Piège pour le poisson - Firmament - Impayé.
- 17 Se dit à Madrid - Plaît aux enfants - On y met des clés.
- 18 Aplatis - Saison - Ministre d'un culte religieux.
- 19 Roulement bref - Nourrie de force - Crier comme un aigle - Trotte dans la tête.
- 20 Pour faire frire - Communiquée - Reporté au pouvoir.

## Verticalement

- 1 Folie des grandeurs - Ajuster.
- 2 Taquiner - Action qui semble magique - S'avance dans la mer.
- 3 Du parti d'Hitler - Esquisse - Se garder de.
- 4 Iridium - Soupçon - Pillage d'une ville - Exposition de marchandises offertes à la vente.
- 5 Casse-pieds - Refuse d'admettre - Personnes voraces - Grand arbre de l'Inde.
- 6 Perroquet - C'est une infraction - Grizzli - Collégien.
- 7 Enfant - Rendues plus foncées - 100 mètres carrés.
- 8 Affaire qui se plaide - Il rédige des actes - Sans variété - Erbium.
- 9 Diffuse - Laizes - Qui n'a aucune reconnaissance.
- 10 Objet curieux - Dessin fini -

- Article - Train à grande vitesse.
- 11 Moutarde noire - Loi du silence - Monument funéraire.
- 12 Plus fort que le roi - Danse d'origine grecque - Intrôniser - Aluminium.
- 13 Os - Embrouille - A cours à Bucarest - Fait un choix.
- 14 Coup de plume - Renne du Canada - On y hennit.
- 15 Blessés par les flammes - Frapper d'épouvante.
- 16 Large cuvette - Chef éthiopien - Se sustenter - Orient.
- 17 Avant les dizaines - Mouvement journalier de la mer - Grande salle d'apparat en longueur.
- 18 Mange - Confisqué - Au bout du monde - Poète grec.
- 19 Infinitif - Parentes - Calme - Article étranger.
- 20 Aime avec passion - Stupéfait - Obtenu - Incendie.

## Solution

problème n° 28

|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1  | P | E | R | I | C | L | I | T | E | R  | P  | R  | O  | S  | P  | E  | R  | E  | R  |    |
| 2  | U | P | A | S | O | N | I | R | I | Q  | U  | E  | I  | L  | L  | I  | C  | O  |    |    |
| 3  | N | E | G | O | C | I | E | R | S | U  | B  | L  | I  | M  | E  | M  | O  | T  |    |    |
| 4  | I | R | E | O | N | D | E | S | E | L  | L  | U  | C  | B  | R  | E  | R  |    |    |    |
| 5  | T | O | R | D | U | I | R | I | S | I  | S  | O  | L  | E  | E  | C  | H  |    |    |    |
| 6  | I | N | E | T | A | T | L | A | I | C  | N  | A  | V  | O  | E  |    |    |    |    |    |
| 7  | O | N | G | L | E | S | M | O | U | L  | I  | N  | E  | T  | T  | E  | S  |    |    |    |
| 8  | N | E | I | L | O | T | E | T | E | T  | E  | I  | R  | R  | E  | E  | L  |    |    |    |
| 9  | R | A | T | A | U | R | N | E | E | N  | V  | O  | I  | S  | T  | E  |    |    |    |    |
| 10 | R | I | S | S | U | E | A | R | C | N  | O  | N  | C  | E  | A  |    |    |    |    |    |
| 11 | E | R | G | S | U | B | V | E | R | T  | I  | R  | H  | U  | M  | O  |    |    |    |    |
| 12 | C | A | R | P | E | R | I | E | L | R  | A  | M  | E  | O  | E  |    |    |    |    |    |
| 13 | O | M | E | R | T | A | A | L | L | I  | A  | N  | C  | E  |    |    |    |    |    |    |
| 14 | M | E | A | H | U | R | I | E | N | V  | I  | E  | U  | S  | E  |    |    |    |    |    |
| 15 | P | R | E | L | E | O | S | E | N | E  | E  | R  | E  | M  | O  | R  | A  |    |    |    |
| 16 | E | M | I | R | A | B | E | L | L | E  | S  | A  | T  | R  | O  | C  | E  |    |    |    |
| 17 | H | A | I | N | M | U | R | I | E | T  | A  | U  | R  | I  | N  |    |    |    |    |    |
| 18 | S | I | S | E | S | S | T | E | N | I  | R  | I  | N  | A  | S  | E  |    |    |    |    |
| 19 | E | D | E | O | R | T | I | E | U | D  | E  | R  | E  | G  | L  | E  | R  |    |    |    |
| 20 | R | E | S | I | L | I | E | R | A | L  | B  | U  | M  | R  | O  | U  | E  |    |    |    |

## Horoscope

## du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

On appréciera votre qualité d'écoute. Par ailleurs, un peu plus de solitude vous permettrait de retrouver votre calme. Vous aurez une forte capacité d'analyse. La journée se passera bien.



Sagittaire

## du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Votre souplesse sera votre meilleur atout. Vous trouverez des solutions à mille et un problèmes aujourd'hui. En matière d'argent, vous ferez un choix intelligent. Relations chaleureuses.



Capricorne

## du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

On se confiera à vous, on recherchera votre appui. Vous apprendrez des choses étonnantes et comprendrez peut-être mieux une personne que vous côtoyez sans vraiment la connaître. En matière d'argent, vous pourriez faire des dépenses. La période le veut.



Verseau

## du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous trouverez une manière d'améliorer votre situation. Vous comprendrez qu'il vaut mieux de ne pas exiger l'impossible des gens que nous aimons. C'est un bon moment pour faire quelques pas vers une personne que vous aimez bien.



Poissons

## du 21 MARS au 20 AVRIL

La lune vous invitera à faire une petite retraite intérieure. Dans vos activités quotidiennes, vous aurez la possibilité de terminer quelque chose. Vie du cœur tranquille.



Bélier

## du 21 AVRIL au 20 MAI

Il est possible que vous vous trouviez dans une situation étrange durant la journée. Côté loisirs, vous pourriez faire une rencontre qui vous fera grand plaisir. Côté cœur, vous vous sentirez apprécié. Vie amicale chaleureuse.



Taureau

## du 21 MAI au 21 JUIN

Côté cœur, il est possible qu'un proche soit plus exigeant que d'habitude. Vous prendrez une décision pleine de bon sens et vous aurez la capacité de discerner le vrai du faux. Côté cœur, vous aurez de l'enthousiasme et de la patience !



Gémeaux

## du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous pourriez prendre les choses un peu trop au sérieux et être tenté de tirer des conclusions hâtives. Tout ce qui est mystérieux vous attirera. On pourrait vous confier de nouvelles responsabilités sous peu. Vos rêves pourraient vous renseigner sur ce que vous souhaitez.



Cancer

## du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous aurez de la facilité à transmettre vos idées et ce pourrait être le moment propice pour faire part de certains projets. Par ailleurs, des commérages pourraient vous agacer. Vous pourriez avoir la sensation de vivre dans un cercle trop étroit. Vie du cœur paisible.



Lion

## du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

À votre affaire, vous pourriez faire une percée dans un secteur nouveau. En matière d'argent, vous serez surpris des résultats de vos efforts. Une petite gentillesse envers un proche serait appréciée. Ententes.



Vierge

## du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous terminerez quelques petites tâches entreprises dernièrement. Côté cœur, vous serez paisible et vos proches le seront aussi. Journée propice aux questions matérielles et domestiques.



Balance

## du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Il ne serait pas étonnant que vous vous trouviez devant une somme de travail inhabituelle. Prenez les choses une à une, et vous vous en tirerez très bien. Côté cœur, vous aurez envie de faire bouger les choses. C'est le moment de songer à une petite escapade. Imagination vive.



Scorpion

## Engorgement prévu à l'urgence

### La grève du zèle des spécialistes pourrait nuire au fonctionnement du CHG

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**L**es moyens de pression des médecins spécialistes du Québec risquent d'avoir des conséquences directes sur le fonctionnement du Centre hospitalier de Granby. Parmi les effets possibles, on redoute notamment l'engorgement des urgences.

Réunis hier matin, les spécialistes de l'hôpital ont avisé la direction qu'ils mettraient en application la ligne de conduite de leurs associations respectives et de la Fédération des médecins spécialistes du Québec aussi longtemps qu'il le faudra.

Rappelons que les spécialistes ont mis un terme, lundi, aux négociations avec le gouvernement du Québec et ont entamé une grève du zèle. Même s'il s'agit d'un mouvement collectif, chacun a le loisir d'appliquer ces moyens de pression comme bon lui semble.

Invoquant leur intention de pratiquer la médecine de façon optimale, les quelques dizaines de spécialistes du CHG peuvent, par exemple, choisir de consacrer plus de temps à chaque patient. Un ralentissement des services qui, à Granby, pourrait notamment



archives La Voix de l'Est

«Nous invitons les patients à éviter l'urgence au cours des prochains jours. D'ici 48 heures, on risque un engorgement», dit la Dr Sylvie Tardif.

entraîner l'annulation de rendez-vous en radiologie en clinique externe.

Ultimement, la direction de l'hôpital se prépare à une hausse du nombre des patients à l'urgence. Vers 14h30 hier, la directrice des soins professionnels du CHG, Dr Sylvie Tardif, y notait la présence de 32 patients sur civière et une attente estimée à deux heures. «Nous invitons les patients à éviter l'urgence au cours des prochains jours. D'ici 48 heures, on risque un engorgement», précise-t-elle.

Dr Tardif avoue que cette grève du zèle n'est pas sans nuire au déroulement des opérations du Centre hospitalier. «Dans un hôpital, c'est un travail d'équipe. C'est sûr que cela touche forcément les autres départements...»

Aucun médecin du CHG n'a accepté, hier, de se faire le porte-parole des spécialistes de l'établissement. Même chose du côté de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, où il a également été impossible de recueillir les commentaires de la direction.

*Vous cherchez une idée-cadeau ?*

*Pensez à la  
chaleur et  
au confort  
de la  
fourrure !*

Aussi:

- Cuir
- Suède
- Agneau renversé

**À PRIX  
TOUJOURS  
AVANTAGEUX  
VENEZ  
COMPARER!  
OUVERT  
les dimanches  
de décembre  
de 11 h à 16 h**

Prêt-à-porter  
ou sur mesure

**69 Drummond, Granby 372-3434**

Raton  
laveur  
7/8 rasé  
et teint

fourrures

*Denis Flivon*

17 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 DÉCEMBRE 2002

## Location 24 mois



2001 SENTRA, grise, 4 p., 45  
849 km **383 \$/mois\***



1999 ALERO, beige,  
49 000 km **373 \$/mois\***



1999 MALIBU, grise,  
62 540 km **274 \$/mois\***



1999 BLAZER (4 WD), bleu,  
aut.clim., V6, 59 000 km **406 \$/mois\***



1999 C1500 SILVERA, blanc, V6,  
aut., 39 000 km **414 \$/mois\***



1999 CAVALIER, noire, 4 p., aut.,  
clim., 108 381 km **213 \$/mois\***



1999 CAVALIER, rouge, aut.,  
61 637 km **224 \$/mois\***

## Location 48 mois



2000 CENTURY, beige, t.  
équ., 47 700 km **343 \$/mois\***



2000 SILHOUETTE, tout en cuir,  
clim., 50 000 km **417 \$/mois\***



2000 SAFARI, 7 pass.,  
gris, 71 300 km **398 \$/mois\***



2000 VENTURE, gris foncé,  
51 340 km **307 \$/mois\***



2000 SAFARI, 7 pass., 4 roues motrices,  
blanc, aut., clim., 55 864 km **397 \$/mois\***

Si nous  
n'avons pas  
le véhicule que  
vous cherchez,  
nous le  
trouverons !

*Charland* Le No1



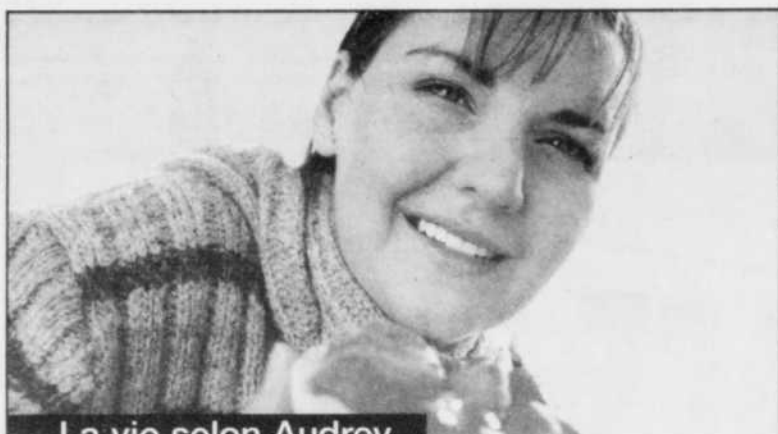
**Optimum**

Concessionnaire Optimum

- ✓ Prérrogative d'échange de 30 jours/2500 km
- ✓ Inspection en plus de 150 points
- ✓ Garantie du fabricant
- ✓ Assistance routière GM, 24 heures sur 24
- ✓ Étudiants: rabais de 500 \$ sur tous les véhicules usagés GM

595, boul. Boivin, Granby

**372-4242**



## La vie selon Audrey

Le goût de rire  
Le goût d'aimer  
Le goût de vivre

Aujourd'hui, après un accident de la route, 3 transfusions et quelques mois de réhabilitation, je respire le bonheur et je comprends mieux la fragilité de la vie et l'importance du don de sang.

Merci

Audrey



HÉMA-QUÉBEC

Info-collecte:  
514 832-0873 • 1 800 343-7264  
www.hema-quebec.qc.ca

206671V

**DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.**

## ACTUALITÉS

# Hotte n'échappera pas à la prison

André Cédilot

LA PRESSE

Toute possibilité d'acquittement est écartée pour le policier Jocelyn Hotte, accusé du meurtre de son ex-conjointe, Lucie Gélinas.

Avant que le jury entame ses délibérations en fin de matinée hier, le juge John H. Gomery, de la Cour supérieure, a suggéré trois verdicts: meurtre prémédité, meurtre au second degré et homicide involontaire.

Quel que soit la décision, Hotte n'a aucune chance d'échapper à la prison pour avoir assassiné la femme de 37 ans et blessé gravement les trois hommes qui l'accompagnaient dans sa voiture, la veille de la Fête nationale, à Montréal. Le fait d'avoir utilisé une arme à feu pour commettre son crime lui vaut une peine automatique de quatre années de pénitencier, a noté le juge dans ses directives.

Selon le juge, la preuve du ministère public est claire. Dans l'ensemble, les faits sont même admis par la défense, si ce n'est que le policier de la GRC a prémédité son horrible crime. D'après ses avocates, il s'agit plutôt d'un homicide involontaire, Hotte

Avant que le jury entame ses délibérations en fin de matinée hier, le juge John H. Gomery, de la Cour supérieure, a suggéré trois verdicts: meurtre prémédité, meurtre au second degré et homicide involontaire.

n'ayant pas toute sa tête quand il a littéralement «fusillé» l'auto dans laquelle prenait place Lucie Gélinas et ses trois passagers, le 23 juin 2001.

Entre ces deux verdicts extrêmes, le juge Gomery a laissé la possibilité aux cinq hommes et sept femmes qui forment le jury de déclarer Hotte coupable de meurtre au second degré. Dans ce cas, il leur faudra déterminer si l'accusé de 43 ans avait bel et bien l'intention de tuer son ex-amie de coeur, sans toutefois avoir prémédité son geste, comme le prétend la Couronne.

Tout en laissant l'appréciation des

faits aux jurés, le juge Gomery a noté que le Code pénal prévoyait deux façons d'évaluer le meurtre prémédité: primo, s'il a été commis consciemment, volontairement et de manière planifiée; et secundo, s'il s'est produit dans le cadre d'une action de harcèlement criminel.

## Sentence

En réalité, ces trois différents scénarios auront surtout une influence énorme sur la sentence que se verra éventuellement infliger Jocelyn Hotte. S'il est reconnu coupable de meurtre prémédité, il sera envoyé en prison pour 25 ans, sans possibilité de libération conditionnelle. Dans le cas d'un meurtre au second degré, il écoperait également la perpétuité, mais avec l'espoir d'une libération après une période de 10 à 25. Advenant que le jury décide qu'il s'agit d'un homicide involontaire, il reviendra au juge lui-même de fixer la peine, qui peut aller jusqu'à l'emprisonnement à vie.

À 17h 30 hier, les douze jurés sont revenus devant le juge Gomery en annonçant qu'ils allaient reprendre leurs délibérations aujourd'hui.

Dès maintenant

# Votre expert des Fêtes!

**Moniteur cardiaque POLAR Target**

Affichage continu de la fréquence cardiaque, heure et alarme. Ceinture émettrice légère, sans fil

régl. 129,99 \$

**79<sup>99</sup>** économisez 35%

Patin de loisir pour homme et femme **K2 Ice Camano**

Rég. 229<sup>99</sup>

**179<sup>99</sup>** économisez 50%

Fille Rég. 89<sup>99</sup>

**49<sup>99</sup>** économisez 25%

Fille

**79<sup>99</sup>**

Patin artistique **FREEMAN FS-2001 DLX**

Femme Rég. 79<sup>99</sup>

**54<sup>99</sup>** économisez 30%

Patin de loisir **FREEMAN FS-3000**

Au bas prix de

**89<sup>99</sup>**

## Promotion spéciale cette semaine seulement\*

Avec tout achat d'équipement de ski alpin **SALOMON** de 600 \$ ou plus, recevez gratuitement une passe de saison à la station de ski de Bromont (7 soirs ou 5 jours sur semaine)

\* Cette promotion se termine le 15 décembre 2002 à 17 h

**sports experts®**

**Galeries de Granby**

**777-7678**

204925V

# VENTE DE FAILLITE

19 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 DÉCEMBRE 2002

## DERNIÈRE CHANCE

POUR UN  
TEMPS  
LIMITÉ

Les photos peuvent différer de la marchandise en magasin

### BOTTES D'HIVER POUR HOMMES ET FEMMES



avec feutres  
amovibles

**Spécial**  
**29<sup>99</sup>**

### BOTTES D'HIVER POUR ENFANTS



avec feutres  
amovibles

**PRIX**  
**IMBATTABLES**  
à partir de

**9<sup>99</sup>**

### BOTTES D'HIVER POUR FEMMES



De marque  
Blondo  
Cuir  
imperméable

économisez  
**70<sup>\$</sup>**

**49<sup>99</sup>**

rég. 119<sup>99</sup>\$



### CHASSE & PÊCHE



- ♦ Caoutchouc naturel de qualité supérieur
- ♦ Imperméable à 100%
- ♦ Fabriqué à la main au Québec

**49<sup>99</sup>**

### COUVRE-CHAUSSURE

**34<sup>99</sup>**



pour bottine  
de travail



### BOTTES DE TRAVAIL

économisez  
**70<sup>\$</sup>**



**STYLE  
TERRA**

**79<sup>99</sup>**

Limite  
2 paires  
par clients

rég.: 149,00 \$

#### HEURES D'OUVERTURE

LUNDI, MARDI, MERCREDI : 9H30 À 17H30  
JEUDI, VENDREDI : 9H30 À 21H  
SAMEDI : 9H À 17H  
DIMANCHE : 11H À 17H

**LES HALLES DE GRANBY, LOCAL 729**  
**FACE À L'ANIMALERIE, PRÈS DU CPC**

204237V

# PARLEZ À NOS EXPERTS EN ROUGE !



ViewSonic  
See the difference.

## MONITEUR VA520 A ACL 15 po

- Dimension d'affichage de 15 po
- Résolution de 1024 x 768
- Facteur de contraste 400:1 pour de vraies couleurs
- Garantie de 3 ans

489389

Code du bon :

5257200000000000 Rabais instantané -70 \$ Rabais postal -150 \$

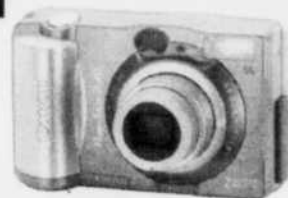
ECONOMISEZ  
220 \$

Prix après rabais

479<sup>95</sup>

Notre prix 699,95

## Canon



## APPAREIL PHOTO NUMÉRIQUE POWERSHOT A40

- 2 mégapixels
- Zoom optique 3X et zoom numérique 2,5X

483413

399<sup>84</sup>



## APPAREIL PHOTO NUMÉRIQUE POWERSHOT S30

- 3,2 mégapixels
- Zoom optique 3X et zoom numérique 3,3X
- Mode film avec son

483414

699<sup>96</sup>



## ORDINATEUR DE POCHE M500

- 8 Mo de mémoire
- Logiciels compris : Documents to Go, Palm Read eBooks viewer et MGI Photo Suite

457057/  
476746

248<sup>93</sup>



## PINE CYLINDRE DE CD-R, PAQ. 50

- 80 minutes

429543

ECONOMISEZ  
15 \$

Prix après rabais

24<sup>95</sup>

Notre prix 39,95 Rabais postal -15 \$



## TÉLÉPHONE SANS FIL 900 MHz

- Balayage de 40 canaux
- Mémoire de 10 numéros

492345

39<sup>96</sup>

Valable jusqu'au 17 décembre 2002 ou jusqu'à épuisement des stocks.  
Les articles ne sont pas tous disponibles par livraison ou par commande en ligne.

Pour le magasin BUREAU EN GROS

le plus près et les heures d'ouverture, composez le :

1-800-668-6888



204765V

## ACTUALITÉS

# Sauvé grâce à la sauce à tacos

CHARLESTON, VIRGINIE OCCIDENTALE  
(AP)

Un homme piégé pendant près d'une semaine dans sa voiture accidentée et tombée dans un ravin a réussi à survivre au froid intense en brûlant du papier, en faisant fondre de la neige pour avoir de l'eau et en se nourrissant de sachets de sauce que l'on utilise en restauration rapide.

Robert Ward, 32 ans, s'est fracturé une hanche dans l'accident et n'a pu sortir de sa voiture. Il a été retrouvé dimanche par son ami Terry Likens, capitaine de la caserne de pompiers où Ward était lui-même volontaire au service d'urgence médicale.

«Je ne pense pas qu'il aurait pu passer une nuit de plus», a dit Likens. «Il nous a dit quand nous l'avons trouvé qu'il se préparait à s'endormir pour la dernière fois. Il était sur le point d'abandonner».

Après avoir subi une opération, Robert Ward était dans un état sérieux dans un hôpital de Huntington. Il a des gelures aux deux pieds.

geon de 45 mètres avant de heurter un arbre, détruisant les lumières et l'avertisseur sonore.

Quelques jours plus tard, la région subissait sa première grande chute de neige de la saison et les températures sont restées sous zéro pendant plusieurs jours. Pour tenter de se réchauffer, Ward a déchiré le revêtement de toile du toit de la voiture pour s'en faire une couverture, a expliqué Likens.

Il a également brûlé du papier dont des pages de son manuel d'urgence médicale. Il a fait fondre de la neige pour pouvoir boire. Il disposait pour unique nourriture d'un vieux pot de beurre de cacahuète et des sachets de sauce à tacos que l'on sert dans les restaurants Tex-Mex.

«C'est une voiture de célibataire. Il y a un peu de tout», a noté Likens.

Des volontaires de deux casernes de pompiers, des policiers, des employés du service des eaux et forêts ainsi que des mineurs ont fouillé la région. Une compagnie minière a même affrété un hélicoptère pour faciliter les recherches.

Dimanche, alors que Likens et un autre volontaire scrutaient le ravin à l'aide de jumelles, Ward a entendu leur voiture et leurs voix et a commencé à hurler.

«Il nous a demandé de le pincer pour voir s'il ne rêvait pas», a dit Likens.

## Neige et froid

Ward se trouvait à quelque trois kilomètres de toute habitation quand sa voiture a quitté la route le 2 décembre dernier. La voiture a fait un plon-

## Une pilule contraceptive pour les hommes

TORONTO (PC) - La pilule contraceptive pour les hommes pourrait entrer dans les mœurs plus tôt qu'on ne le pense.

Le quotidien *The Globe and Mail* rapportait hier que des chercheurs de l'Université d'Oxford, en Grande-

Bretagne, ont déjà mis au point une telle pilule. Ils auraient obtenu des résultats concluants lors de tests préliminaires sur des souris mâles.

Leur découverte serait accidentelle selon le journal. Les chercheurs travaillaient sur un traitement pour la maladie de Gaucher, un désordre métabolique génétique, et ont constaté que la substance, à base de sucre, qu'ils administraient aux souris mâles, rendait ces dernières stériles.

Plus qu'un conseiller... un ami

## Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940

# Ne manquez pas le spécial Noël

LE VRAI PARTY DE CUISINE DU TEMPS DES FÊTES !

Avec : Sébastien Benoît, Geneviève Brouillette, Sylvain Cossette, Bruno Landry et Martine Mai



RICARDO

Ce soir 20 h

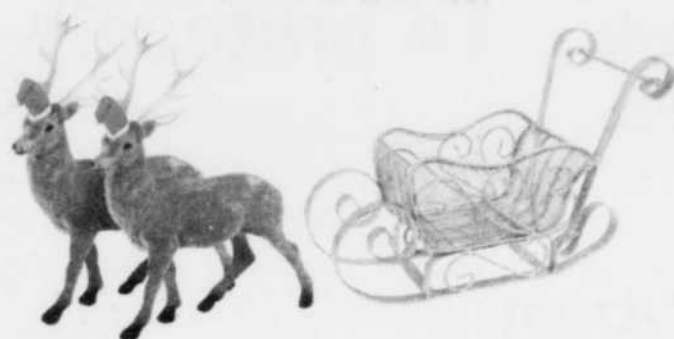


50 ans

Ici Radio-Canada

Une production télé

206672V



Téléchargement Internet de base



Téléchargement Internet *Sympatico Haute vitesse*

## Finissez l'année à haute vitesse.

Avant le 31 décembre, abonnez-vous au service Internet *Sympatico<sup>MC</sup> Haute vitesse* de Bell pour profiter de notre offre exceptionnelle.

Téléchargez et envoyez vos photos de famille, vidéos et vos souhaits du temps des Fêtes rapidement.

**24<sup>95</sup> \$**  
par mois  
les 5 premiers mois<sup>1</sup>

• Utilisation du modem incluse • Trousse d'auto-installation incluse<sup>2</sup> • Temps d'accès illimité

Obtenez en prime 2 mois d'accès à Foutjeux<sup>MC</sup> et à MUSICMATCH<sup>MD</sup> MX.<sup>3</sup>

**1 877 523-VITE**

[www.hautevitesse.ca/27shv](http://www.hautevitesse.ca/27shv)

ou passez dans un magasin Espace Bell pour une démonstration de la haute vitesse.

**Sympatico**  
Haute vitesse

Service offert aux abonnés résidentiels, là où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent. Offres/tarifs sujets à changement sans préavis et les taxes sont toujours en sus. Les vitesses de téléchargement en ligne peuvent varier selon l'achalandage sur Internet, le serveur et d'autres facteurs. L'offre prend fin le 31 décembre 2002 et est limitée aux nouveaux clients qui s'abonnent pour la première fois au service. Cette offre ne peut être jumelée avec aucune autre offre Sympatico de Bell. Le tarif mensuel courant de 34,95 \$ plus 10 \$/mois prendra effet le 6<sup>e</sup> mois. Le tarif mensuel comprend l'accès, l'utilisation du modem et un total de 10 Go de téléchargement. Des frais additionnels sont facturés pour l'utilisation excédentaire de la bande passante. L'installation par un technicien est offerte à 99 \$ et n'inclut pas le coût de reconfiguration du câblage chez le client. Les services Foutjeux et MUSICMATCH sont offerts seulement aux résidents canadiens. Les services MUSICMATCH sont fournis par MUSICMATCH Inc. Voir [www.foutjeux.com](http://www.foutjeux.com) et [www.musicmatch.ca](http://www.musicmatch.ca) pour les exigences techniques minimales, y compris l'accès Internet Haute vitesse, et les autres conditions d'utilisation. Ces services ne sont pas compatibles avec les systèmes d'exploitation Macintosh<sup>TM</sup>. Les clients recevront un chèque-cadeau non transférable correspondant à deux mois d'accès au forfait SuperPack de Foutjeux ainsi qu'à MUSICMATCH Radio MX qu'ils devront échanger en ligne avant le 31 janvier 2003. Si le client ne remplit pas les conditions minimales requises pour utiliser Foutjeux et MUSICMATCH, il recevra un chèque-cadeau Bell à titre de compensation. Sympatico et Foutjeux sont des marques de commerce de Bell Canada. MUSICMATCH est une marque de commerce déposée de MUSICMATCH Inc.

allez-y



## ACTUALITÉS

## Libéraux et bloquistes ravis des résultats des partielles

Sylvain Larocque

OTTAWA (PC)

**L**ibéraux comme bloquistes ont trouvé matière à réjouissance, hier, dans les résultats des élections complémentaires tenues lundi dans Berthier-Montcalm et Lac-Saint-Jean-Saguenay.

«Les victoires morales, je laisse ça aux libéraux», a ironisé le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe.

Le bloquiste Sébastien Gagnon a été élu lundi dans Lac-Saint-Jean-Saguenay avec 48,1 pour cent des voix, contre 41 pour cent pour son adversaire libéral Gilbert Tremblay. Dans Berthier-Montcalm, Roger Gaudet l'a emporté avec 50,1 pour cent des suf-

frages aux dépens du libéral Richard Giroux, qui a recueilli 42,4 pour cent du vote.

«Les libéraux avaient misé sur l'effet 'Chrétien s'en va, Martin s'en vient'. (...) Même face à cet argument, les gens ont rejeté le Parti libéral», a souligné M. Duceppe.

Le premier ministre Jean Chrétien n'a pas tardé à réagir, faisant remarquer que les candidats libéraux ont réussi à réduire considérablement des majorités bloquistes de plusieurs milliers de voix dans ces «châteaux forts» souverainistes.

Il a soutenu que si des élections générales avaient eu lieu lundi, le manque de vigueur du Bloc québécois aurait permis aux libéraux de remporter 55 des 75 sièges du Québec.

## Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com



## PRÉPOSÉ AU CONTRÔLE DE LA QUALITÉ

Horaire: minuit à 8 h  
Salaire: compétitif

Poly-Plus inc. est un manufacturier de pellicules de polyéthylène situé à Farnham. Nous sommes à la recherche d'un(e) préposé(e) au contrôle de la qualité pour le quart de nuit du lundi au vendredi. Le ou la candidat(e) possède un D.E.S., aime le travail manuel et est rigoureux. De l'expérience en contrôle de qualité est un atout.

Envoyez votre c.v. à  
Carl Bergeron par courriel ou  
par télécopieur au  
(450) 293-7392  
cbergeron@poly-plus.com

## les SENTINELLES de l'architecture

pour vous secourir: une seule organisation

TECHNICIEN(NE)S  
ARCHITECTURE ou  
INGÉNIERIE  
région de Granby

## FONCTION:

- production de plans DAO
- EXIGENCES:
- posséder un DEC domaine connexe
- avoir acquis 3 ans d'expérience
- connaître la construction résidentielle
- maîtriser Autocad
- CONDITIONS:
- 40 hres/semaine
- salaire en fonction de l'expérience
- avantages sociaux

Faites parvenir votre c.v.  
télécopieur: (514) 861-0601  
courriel:  
sentinelles@sentinelles.qc.ca  
info: (450) 372-4659

## Le protocole de Kyoto ratifié

OTTAWA (AP)

**L**e débat qui faisait rage depuis plusieurs mois au Canada a pris fin hier avec le vote des membres de la Chambre des communes par 195 contre 77 en faveur de la ratification du protocole de Kyoto.

Le premier ministre Jean Chrétien a salué ce vote, estimant qu'il s'agissait d'un grand jour pour le Canada, pour l'environnement et pour les prochaines générations.

Il a souligné que la ratification du protocole de 1997 sur le réchauffement climatique de la planète n'était plus qu'une formalité et a promis qu'il serait signé par décret avant le 31 décembre, comme il s'y était engagé.

Le premier ministre s'est réjoui d'avoir «confondu les sceptiques» qui prédisaient qu'il n'y parviendrait pas. Mon successeur, a-t-il ajouté, n'aura



photo Presse canadienne

Le premier ministre Jean Chrétien a été ovationné hier pendant la période de questions à la Chambre des communes après la ratification du protocole de Kyoto.

pas d'autre choix que de respecter cet accord sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Pour entrer en vigueur, le protocole de Kyoto doit être ratifié par au moins 55 pays, dont ceux responsables de 55 % des émissions à l'échelle mon-

diale en 1990.

Plus de 80 pays ont déjà ratifié ce traité -rejeté par les États-Unis, et la Russie a également annoncé sa volonté de le ratifier, ce qui permettrait au protocole d'entrer en vigueur.

**Sauvez les taxes!**

Louise Lamoureux, Françoise Trépanier, Neijib Bentaieb, Monique et Gilles Lamoureux vous offrent leurs meilleurs vœux pour Noël et la Nouvelle Année!

**Jos Lamoureux paie la TPS et la TVQ sur tous vos achats des Fêtes jusqu'au 31 décembre**

Vestons et pantalons de toutes les grandeurs jusqu'à 56... et plus!  
(Chemises et chandails de S à 4 XL)

## Mercerie



**JOS LAMOUREUX**

Jeune depuis 1951

149 Laurier  
Granby • 372-8243

Retouches  
GRATUITES sur place

Certificats-cadeaux  
disponibles



Ouvert tous  
les soirs  
jusqu'à 21 h

Le nouveau

**PUB COWANSVILLE**

**BARMAID DEMANDÉ**

Début janvier 2003

**Honnête Belle apparence Sociable**

Salaire et horaire à discuter

Prendre  
rendez-vous

Carl  
OU  
Daniel

260-5533

260-5352

# Club de soccer U-14 masculin AAA

Nous tenons à remercier chaleureusement tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à la réalisation de ce beau et grand projet : Bear Bay, Centre de copie rapide, l'Agence de voyages Club voyages Princesse, Jean-Pierre Gingras d'Evangelista, Zellers, Bureau en Gros, Sports Experts et les Galeries de Granby. Un grand merci à Jean-Yves Phaneuf, Roland Archambault et Luc Dextrateur pour votre aide et vos judicieux conseils.

## MERCI

à nos généreux commanditaires



FONDATION DE  
SOCCER  
JEAN-YVES  
PHANEUF

*Merci  
infiniment!*

COSMOS U-14 AAA



et à nos annonceurs

COSMOS U-14 AAA

Resto-Bar



Michel Nadeau

177, rue Empire, Granby  
372-7325  
Télec. : 372-2978  
[www.maisonblanche.qc.ca](http://www.maisonblanche.qc.ca)

SALON LYNE



189, boul. Boivin,  
Granby  
372-7761



Décoration  
Ouellet

Décoration • Résidentiel et  
commercial  
Gamme de tissus sélectionnés  
Papier peint  
Service à domicile



475, rue Principale  
(angle Laval), Granby  
378-3514

Grégoire  Rhéaume  
Payette

Avocats, Société en nom collectif  
22, rue Paré, Granby 372-7005  
David Rhéaume

ULTIMATE

« SKATE & SNOW »

69, rue Robichaud, Granby  
777-2575 • Téléc. : 777-3391

Shefford  
CHRYSLER  
Jeep  
Camions Dodge

Bonne  
chance  
Cosmos!

Shefford   
CHRYSLER Plymouth  
Camions Dodge  
Jeep

947, rue Principale, Granby  
378-9051 • Téléc. : 378-7162



## Qui sommes-nous ?

**14** joueurs de soccer dont la majorité avaient été sélectionnés pour représenter la région « Richelieu-Yamaska » lors des Jeux du Québec 2001. Les joueurs, considérés les meilleurs espoirs, proviennent de différentes régions de la Montérégie : villes de Beloeil, Chambly, Granby, Mont St-Gregoire, St-Alphonse-de-Granby et St-Hilaire.



**St-Hubert**  
Rôtisserie St-Hubert  
940 Principale  
Granby  
378-4656

**École secondaire du Verbe Divin**  
Programme régulier - Immersion anglaise - Soccer Elite



Bonne chance aux quatre  
joueurs sélectionnés de l'école  
**Pierre-Paul Péladeau**  
**Philippe Gosselin**  
**Jean-Philippe Gagné**  
**Alexandre Lévesque.**

Information et inscription pour l'année scolaire 2003-2004  
Tél. : 378-1074



Caoutchoucs et Plastiques Falpaco inc.  
825 J.A.-Bombardier, Granby

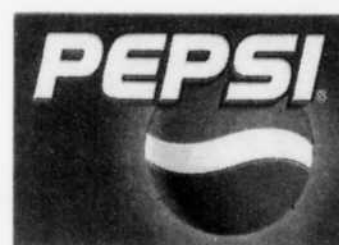
**Claude Robichaud**  
Président

Tél. : 378-3348  
Téléc. : 375-9073  
E-mail : c.robichaud@falpaco.com  
Site internet : www.falpaco.com



560, rue Conrad  
Canton de Granby  
**777-0898**

Ouvert de 7 h a.m. à 2 h a.m., 7 jours sur 7



Félicitations aux  
Cosmos de Granby !



**Gabriel Ménard** CA, Pl. Fin.  
Conseiller en placement

150 St-Jacques, bureau 202, Granby  
378-6047 ou 1-877-378-0442

Je profite de  
l'occasion pour  
vous offrir mes  
Meilleurs Souhaits  
pour le Temps  
des Fêtes.

Que la Nouvelle  
Année vous  
apporte Santé,  
Bonheur et  
Prosperité !



AU GRAND BAZAR  
**La Source**  
du sport.

1141 Principale, Granby • 372-2022

## L'ÉQUIPE U-14M AAA COSMOS DE GRANBY



**1<sup>re</sup> rangée :**  
Jean-Philippe Bergeron, Philippe Gosselin, Kévin Courcelle, Alexandre Lévesque et David-Pierre Huet.

**2<sup>e</sup> rangée :**  
Lucie Côté, gérante, Pierre-Paul Péladeau, Louis-Philippe Doré, Julien-Michel B. Provost, Simon Brochu, Louis Bellefleur, Fabrice Lassonde, Godefroy Brais, Jean-Philippe Gagné, Alexandre Bédard et Claude Berthiaux, entraîneur.

**STADE DU HAUT-RICHELIEU**  
Nouveau Complexe de Soccer Interieur



mangez frais !



169, rue Principale  
Granby

**COIFFURE POUR HOMMES**

sans rendez-vous  
Joyeuse période des Fêtes  
à tous mes clients

N'oubliez pas



Toujours près de vous !

854, rue  
Principale  
Granby  
**777-3030**

## OÙ ALLONS-NOUS ?

Nous aurons le privilège de participer à un prestigieux tournoi international, qui se déroulera en France dans la ville de Pau située dans la région des Pyrénées. Ce périple tant sportif que culturel s'effectuera en avril prochain.

À cette occasion, nous représenterons officiellement le Québec en affrontant près de 15 équipes européennes de calibre élite telles que la France, la Belgique, l'Espagne, l'Italie et l'Allemagne... Nous aurons également la chance de côtoyer des entraîneurs de niveau national lors des entraînements et d'effectuer plusieurs matchs hors-concours.

C'est tout un défi que nous et notre entraîneur Claude Berthiaux auront à relever car il n'en demeure pas moins que le soccer est et demeure le sport national en Europe.

Un merci très spécial aux organisateurs du tournoi de nous permettre de vivre cette belle expérience et de réaliser, pour la plupart d'entre nous, le plus grand rêve de notre vie.



**La Maison Chinoise**  
de Granby Ming Ho

3 buffets présents pour le même prix...  
Buffet chinois, italiens et fruits de mer

LIVRAISON GRATUITE  
(Granby et le Canton)

5, rue Évangéline, Granby  
(face aux galeries de Granby)

Pour réservations : 378-0107  
3 buffets complets, jour et soir



APPORTEZ VOTRE VIN  
925, rue Principale, Granby  
360-0444

Toujours près de vous !



Nous tenons à remercier l'ensemble des personnes qui ont soutenu notre projet et aussi, nous profitons de ce moment pour remercier de leurs efforts et de leur disponibilité nos parents et nous voulons souligner l'excellent travail du comité organisateur responsable des levées de fonds soit : Lucie Côté, Céline Giard, Danielle Parent, Linda Salerno et Dorothee Veilleux car elles sont arrivées en l'espace de quelques mois seulement à transformer notre rêve en réalité.

De la part des joueurs U-14M AAA et de Claude, notre entraîneur.



Courez la chance de gagner un crédit-voyage d'une valeur de 2 500 \$ en vous procurant des billets de tirage au coût de 5 \$ chacun. Ces billets sont disponibles chez certains des marchands annonceurs. Le tirage aura lieu le 14 février 2003.

# Bonne chance aux



## Dépanneur Le Voisin

Ouvert 7 jours - De 7 h à 23 h  
Bière - Vin - Centre de validation  
Épicerie - Journaux - Station service Shell  
141, boul. Leclerc Est, Granby  
**375-1166**

## HYUNDAI GRANBY

Joseph De Gobbi  
Président  
1196, rue Principale, Granby  
378-4666 • Téléc. : 777-2787  
Sans frais : 1-888-549-8632  
hgc@videotron.ca



## Max Restaurant

722 Principale, Granby  
Frites maison

Les meilleurs "fish'n chips" en ville!



Bur. : 777-7227

Yves Lecours, D.D.  
Denturologiste

261, boul. Boivin, Granby



## CENTRE D'AIDE AUX ENTREPRISES

HAUTE-YAMASKA et RÉGION

Roland Choinière  
Directeur général

166, boul. Boivin, Granby  
378-2294 • Téléc. : 378-7370  
Courriel : r.choiniere@caehyr.com  
www.caehyr.com

Daniel Fontaine



1, boul. Mountain,  
Granby  
375-1964  
• Téléc. : 375-3789



Valeurs mobilières  
Desjardins

## Michel Bienvenue

Conseiller en placement

Actions, fonds communs de placement,  
obligations, coupons détachés, etc.



(450) 777-8004

328 Principale, bureau 301, Granby



GROUPE TEKNIKA

Granby / 378-3322  
Téléc. : 378-6281  
www.groupepeteknika.com

Une entreprise  
performante en services  
d'ingénierie, de  
consultation,  
d'ingénierie-construction  
et d'environnement

Sherbrooke, Montréal, Lac-Mégantic,  
St-Hyacinthe, St-Jean-sur-Richelieu,  
Victoriaville, Drummondville et  
Mont-St-Hilaire

CAMP DE  
VACANCES



Jacinthe Tétreault  
Jacques Pineault

751 chemin de la grotte  
Roxton Falls,

Tél: 548-2356

cooptel.qc.ca/camphomeau

Courriel: hameau@cooptel.qc.ca



CANTINE  
chez **BEN**  
on s'bour la bédaine

Ben Jr Dubé  
François Dubé  
Ben Sr Dubé

599, rue Principale,  
Granby  
378-2921



SERVICE DE DÉPANNAGE

236, rue Robinson Sud, Granby 375-1535

## PAPETERIE HAUTE-VILLE INC.

Fournitures et équipements de bureau

- Denis Lachapelle  
- Louise Choinière  
- Robert Demers  
Copropriétaires

163, rue Cowie, Granby  
(voisin de la Pointe St-Jacques)  
777-3337 • Téléc. : 777-3900



147 Laval, Granby

450 777-6662



Me Bernard  
Gougeon

notaire & conseiller juridique

Tel.: (450) 375-6676  
Téléc.: (450) 375-6673

549, rue Bourget Ouest • Granby, (Québec) • J2G 1H9



Pierre Dupont  
Directeur du magasin

100, rue St-Jude Nord, Granby 375-4425



FAITES AIGUISER  
VOS SKIS

372-9066

2 POUR 1  
avec ce coupon

Sur présentation de ce coupon

25%\*

Applicable sur  
laine, accessoires de couture  
et de tricot, fils à coudre,  
ciseaux  
(marchandise en magasin seulement)

\* Valable sur produits à prix régulier seulement. Ce coupon expire le 1er janvier 2003.  
Centre de couture et d'aspirateurs Martin Inc.  
77, rue Robinson Sud, Granby 375-1821



## Le Nobel de la paix à Jimmy Carter

Doug Mellgren

OSLO (AP)

**S**ur fond de montée en puissance du dispositif militaire américain dans le Golfe, l'ancien chef de la Maison Blanche Jimmy Carter a accepté hier à Oslo le prix Nobel de la paix, qu'il aurait dû recevoir depuis longtemps, selon beaucoup. L'ex-président a appelé à cette occasion tous ses contemporains à travailler pour la paix dans un monde devenu «plus dangereux».

«C'est avec un profond sentiment de gratitude que j'accepte ce prix», a déclaré l'artisan des accords de Camp David de 1978 entre Israël et l'Égypte. «Je remercie ma femme Rosalyn, mes collègues au Carter Center et les nombreux autres qui continuent à chercher à mettre fin aux violences et aux souffrances à travers le monde.»

Âgé de 78 ans, Jimmy Carter s'est distingué pour ses efforts en faveur de la paix, de la santé et des droits de l'Homme, qui ont commencé avec les accords de Camp David. Il n'avait pas été nommé à temps pour figurer parmi les lauréats du prix Nobel de la paix décerné en 1978 au Premier ministre israélien Menachem Begin et au président égyptien Anouar el-Sadate.

### Un monde plus dangereux

«Au lieu d'entrer dans un millénaire de paix, le monde est aujourd'hui, sur bon nombre d'aspects, un endroit plus dangereux. Les facilités de voyage et de communication n'ont pas été assorties d'une meilleure compréhension et d'un plus grand respect mutuel», a souligné M. Carter, dans un contexte marqué par la menace ter-

roriste et des risques de guerre en Irak.

L'ancien président démocrate a exhorté George W. Bush à éviter une guerre contre Bagdad en coopérant avec les Nations unies et en soutenant les inspections de l'ONU des armements en Irak.

Dans son discours devant le roi de Norvège Harald V et des centaines de spectateurs, Jimmy Carter a exprimé le fond de sa pensée: «La guerre peut parfois être un mal nécessaire. Mais quelle que soit la nécessité, c'est toujours un mal, jamais un bien. Nous n'apprendrons pas à vivre en paix ensemble en tuant les enfants des autres.»

Il a appelé à respecter les Nations unies en tant que forum international de résolution des conflits. Les États-Unis, dernière super-puissance, ne doit pas présumer «qu'une force supérieure garantisse une sagesse supérieure».

## Rhume ou grippe ?

Publi-reportage

### Qui suis-je ?

Cette maladie bénigne et courante peut être contractée plusieurs fois par année. Dans la plupart des cas, c'est «rhinovirus» qui en est le coupable, engendrant des symptômes très inconfortables tels l'inflammation de la muqueuse nasale, les maux de gorge et la toux. Il faut patienter de quatre à sept jours avant de voir ces symptômes disparaître. Ces caractéristiques, vous l'avez sans doute deviné, se rapportent au rhume.

Quant à la grippe, une maladie infectieuse épidémique d'origine virale, elle se caractérise par de la fièvre, des céphalées, des courbatures, de la fatigue et des maux de gorge, auxquels s'ajoute souvent un catarrhe (inflammation des muqueuses) nasal ou bronchique. Les virus de la grippe sont les influenza A et B. Là encore faut-il prendre son mal en patience et attendre une dizaine de jours pour que les symptômes s'atténuent et disparaissent.

### Quelles sont les complications possibles dues à la grippe ?

La grippe peut conduire à certaines complications, entre autres, à la bronchite et à la pneumonie, surtout chez les adultes de plus de 65 ans et chez les personnes souffrant de maladies telles l'asthme, la bronchite chronique, l'emphysème, l'insuffisance cardiaque ainsi que le diabète.

### Le système immunitaire joue-t-il un rôle

### dans le développement de ces maladies ?

Notre organisme comporte différents moyens de défense. Par exemple, la phagocytose est un phénomène par lequel les leucocytes (globules blancs) dévorent les microbes. Lorsqu'un microbe pénètre dans l'organisme, les globules blancs se multiplient très rapidement, puis traversent les vaisseaux et les tissus. Ils se rassemblent alors autour des microbes, les absorbent, les digèrent. Les leucocytes ne sortent pas toujours vainqueurs de la lutte. S'ils meurent de leur défaite, les cadavres contribuent à former le pus (l'infection); s'ils gagnent la bataille, la maladie ne se déclare pas.

### Est-ce possible de renforcer, voire

### d'équilibrer le système immunitaire ?

Un déséquilibre du système immunitaire accroît les risques de maladies auto-immunes, d'allergies, d'in-

fections et d'autres maladies, notamment le rhume et la grippe. Il est donc souhaitable d'appliquer des mesures susceptibles de renforcer les défenses naturelles de l'organisme, de sorte à prévenir ou à soigner les infections bénignes, chroniques ou répétitives.

L'alimentation favorise le maintien d'une bonne santé. Certains aliments tels que les fruits, les légumes, les graines, les noix et les poissons, pour ne nommer que ceux-là, ont pour effet d'équilibrer le système immunitaire grâce à leur pouvoir de protection et de guérison.

De même, certains suppléments sont aptes à renforcer le système immunitaire et à réduire de façon significative la durée d'un rhume. D'autres sont tout aussi efficaces pour combattre les symptômes de la grippe, traiter tous les types de toux, éviter la surinfection lors d'une congestion nasale, soulager le mal de gorge et l'enrouement. Les Laboratoires Boiron offrent Oscilloccinum, une formule homéopathique spécialement conçue pour enrayer les frissons, les courbatures et la fièvre. Cette formule stimule l'organisme à se défendre naturellement contre la grippe.

Cependant, toute personne qui souhaite jouir des bienfaits des produits naturels doit d'abord consulter un professionnel de la santé, lequel saura déterminer les produits appropriés.

### Pour un rendez-vous

Bur. : (450) 777-0933

Courriel : l.chausse@sympatico.ca

Émission de reçus pour assurances

ENEZ ME RENCONTRER  
LES LUNDIS ET VENDREDIS

**PHARMAPRIX**

Le vrai sens des valeurs

aux Galeries de Granby 378-9946



Lise Chaussé n.d.  
(Naturopathe diplômée)  
Membre de l'A.D.N.Q.

NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU

# PAINTBALL CITY

JEUX / TERRAIN

## INTÉRIEUR

**1<sup>er</sup> en Estrie** Venez essayer notre nouveau terrain intérieur

**OUVERT DÈS MAINTENANT**  
**33 Rte 112, Waterloo**  
**1 (450) 539-3847**  
**1-888-889-CITY**

NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU



## SOURIEZ!

UN TECHNICIEN HYUNDAI S'OCCUPE DE VOUS!

Seulement 4,99\$\*

\*Prix de détail suggéré de 29,99\$. Offre valide chez les concessionnaires Hyundai participants, en prenant avantage de l'un des services en spécial applicable. Limite d'une prime par coupon. Jusqu'à épuisement des stocks. L'offre prend fin le 13 décembre 2002.

4,99\$\*



19,95\$

Comprend : huile 10W30, filtre, joint de bouchon de carter et inspection gratuite de 19 points. Lubrification, au besoin, 3,95\$. Huile 5W30, 1\* en sus. Des frais d'élimination environnementale peuvent s'appliquer. Taxes de vente en sus. Véhicules Hyundai seulement.

Vidange d'huile et changement de filtre avec inspection gratuite de 19 points

### Mise au point Hyundai (4 cyl.)

Remplacer les bougies, vérifier courroies, durites, pneus, niveau des liquides et réglage de base du moteur (bougies comprises, supplément pour les platines). Au besoin, remplacer les filtres à air et à carburant (coût des pièces non compris). \*Supplément pour le V6.

59,95\$

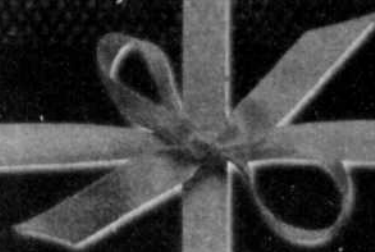
**HYUNDAI GRANBY**



1196 Principale, Granby

378-4666





LAISSEZ À D'AUTRES  
L'ANXIÉTÉ DE PERFORMANCE.



### Cadillac CTS 2003

220 chevaux, pour un résultat optimal. Moteur V6 3,2L de 220HP

- Transmission manuelle 5 vitesses • Traction asservie électronique
- Système de freins ABS • Sacs gonflables à l'avant et rideaux gonflables latéraux

À partir de **39 900\$** Transport en sus **1,9%** à l'achat jusqu'à 48 mois<sup>††</sup>

**1,9%**  
jusqu'à 48 mois  
à l'achat  
sur tous les modèles 2003 et 2002  
— et —  
**boni de performance  
de  
500\$<sup>\*\*</sup>**



### Seville 2003

- Moteur Northstar V8 de 4,6L à ISC • Boîte automatique électronique 4 vitesses avec sur-
- multipliée • Suspension avec système StabiliTrak perfectionné • Antipatinage
- électronique toutes vitesses • Direction à crémaillère avec système « Magnasteer »
- Freins assistés à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues

**1,9%** à l'achat jusqu'à 48 mois<sup>††</sup>

### DeVille 2003

Moteur Northstar V8 de 4,6L avec puissance de 275 HP

- Suspension accordée de luxe avec correcteur automatique
- d'assiette arrière • Antipatinage électronique toutes vitesses
- Freins assistés à disques et système de freinage antiblocage
- aux 4 roues • Direction à assistance variable « Magnasteer »

**1,9%** à l'achat jusqu'à 48 mois<sup>††</sup>



Système de communication OnStar avec  
abonnement d'un an au plan de sécurité\*

Les privilèges du propriétaire incluent le programme d'entretien  
prescrit sans frais et la garantie 4 ans/80 000 km\*, ainsi que  
l'Assistance routière Cadillac et le véhicule de remplacement\*.

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 et 2003 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. \*Prix de détail suggéré par le fabricant pour le modèle de base (non illustré). À l'achat, préparation incluse, transport (CTS : 1 050 \$), immatriculation, assurance, droits, et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicule entre concessionnaires peut être requis. \*\*Taux de financement à l'achat de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois sur la Seville 2002 et 2003, la CTS 2003 et la DeVille 2002 et 2003 en stock. Exemple de modalité de financement pour CTS : 10 000 \$, paiement mensuel 216,52 \$ sur 48 mois, montant total en intérêt 392,96 \$, coût total pour le consommateur 10 392,96 \$. Les frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers sont en sus. \*\*Rabais applicable à l'achat. \*OnStar fait appel aux prestataires de services d'urgence existants ainsi qu'aux technologies de la téléphonie cellulaire analogique et des satellites; ses services sont donc soumis à des limitations de transmission. La batterie de votre véhicule doit être entièrement chargée et branchée pour que les services puissent bien fonctionner. Abonnement d'un an au plan de service OnStar inclus sur toutes les Cadillac 2002 et 2003. Contrat de service requis. \*Selon la première éventualité.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou au 1 800 463-7483.

Vos concessionnaires



du Québec

## Agenda

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Réunion des **Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby.

Inf.: 1-877-509-1939.

**Les Randonneurs du Mont-Yamaska**: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

**Dépendants affectifs anonymes**: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

**Bingo au profit du Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska**, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle et le Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

**La Magie du Coeur**, association pour célibataires, organise des pratiques de danse, tous les mercredis de 19h à 21h, au sous-sol du Salon de quilles Frontenac, 5 Laval, sud, Granby. Inf.: 776-7913 et 372-9425.

**Club Soleil-sur-le-lac**: Bridge duplicata tous les mercredis à 13h,

chez les Pères Trinitaires, Granby.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Inf.: 405-9321.

**Club de l'âge d'or de St-Césaire**: Jeu de palet tous les mercredis de 13h à 16h, et cours de danse en ligne à 19h pour les avancés et à 20h30 pour les débutants, au 1372, rue Notre-Dame, St-Césaire.

**Club de bridge St-Benoit**: bridge tous les mercredis à 19h au presbytère de l'église St-Benoit.

**Club d'âge d'or Princesse**: Billard et pétanque à 12h30, bingo à 13h30, au local.

**Club d'âge d'or St-Valérien**: Partie de cartes tous les mercredis à 13h30, au Centre communautaire.

Cours de danse en ligne organisé par le **Club d'âge d'or St-Alphonse**, tous les mercredis, niveau intermédiaire à 16h, niveau débutant à 18h et niveau avancé à 19h30, à la Salle municipale. Inf.: 375-8740

suite p. 33

29 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 DÉCEMBRE 2002



# Suggestions de cadeaux



CLUB DE GOLF  
**Granby-St-Paul**

LE CADEAU PARFAIT POUR LES AMATEUR(TRICE)S DE GOLF

**UN DROIT DE JEU POUR 26 \$\***

Valide en tout temps pendant la saison 2003 au Golf Granby-St-Paul

**Contactez-nous au 378-9848**

\*Taxes en sus.

**1415, rue Principale, Granby**

**enbronzan**

BRONZAGE : 100 MINUTES

- Super • Turbo • Maxi

29<sup>99</sup>\$ taxes incluses Certificats-cadeaux disponibles

*Joyeuses Fêtes!*

**351 Boivin, Granby 372-5630**

**LA BOÎTE À BONBON**

Karolyne Baribeault et Martin Simard, propriétaires

**SOYEZ ORIGINAL!**

- Chocolats belges
- Produits gourmands

Service personnalisé

LIVRAISON

**120-3 Principale, Granby • 375-4898**

Venez faire votre choix selon votre budget

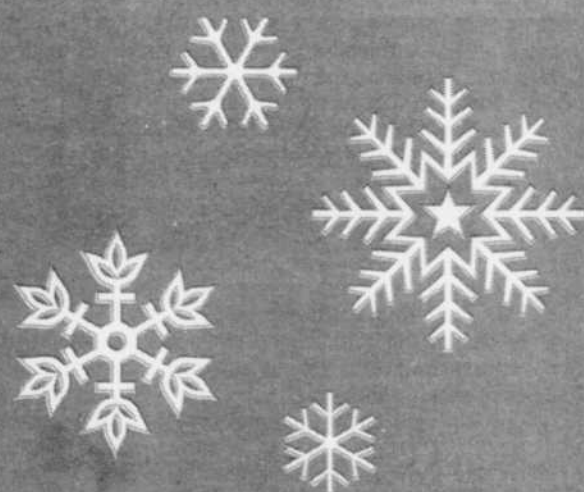


**Le Rouet Fleuri enr.**

FLEURS ET CADEAUX

Votre fleuriste: Frédéric Ostiguy

**147, av. du Parc, Granby • 372-0670**



**Du Passé Au Présent**

DÉCORATIONS • CADEAUX

Décorations  
Masques  
Peluches  
Cadeaux  
Meubles exotiques

ENCENS JAPONAIS

**189, rue Principale, Granby, 375-4115**

## Peintures à numéros

à partir de

**11<sup>95</sup>\$**



**L'Artiste Peintre**

chez Bétonel

**110, rue St-Charles Sud, Granby 375-9449**



## L'Etoile Brillante

illuminez votre intérieur avec un cristal !



Vaste choix

Livres • CD • Cassettes • Pierres  
• Bijoux • Articles-cadeaux • Cristal • Pyramides

**317, boul. Boivin, Granby, 776-6323**

Offrez un certificat-cadeau qui plaira à tous!

Grand choix de peluches

**SERVIDÉO**

Films • Jeux • DVD

**574 Principale Granby**

PS2  
X-BOX  
GAME CUBE

**OUVERT 24 H 7 JOURS / 7**

**777-3393**

## Chrétien ne les méritait pas

Le Bloc québécois a remporté lundi les deux élections partielles qui se tenaient au Québec, l'une dans Lac-St-Jean-Saguenay et l'autre, dans Berthier-Montcalm. Dans les deux cas, le Bloc a perdu des plumes, voyant ses majorités fondre passablement. Mais la victoire demeure sans équivoque malgré de faibles taux de participation de 35 % et 28 %.



Réal  
Marchessault

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

### Éditorial

Même si le Bloc québécois est une formation en perte de vitesse, comme l'a commenté avec une certaine justesse le premier ministre Jean Chrétien, le parti joue pleinement son rôle critique à la Chambre des communes. Il représente bien les intérêts des Québécois, ce que dans les circonstances ne pourrait mieux faire aucun autre parti d'opposition, tant l'Alliance canadienne, le Parti conservateur que le Nouveau parti démocratique.

Hormis l'aspect partisan, il y avait au moins une bonne raison d'élire des candidats de l'opposition lundi, soit signifier au gouvernement Chrétien le ras-le-bol général des contribuables devant son gaspillage éhonté de fonds publics. Il y a toujours bien des limites à voir couler l'argent de nos taxes.

Pas plus tard que la semaine dernière, on apprenait que le programme canadien de contrôle des armes à feu avait englouti pas loin d'un milliard de dollars alors qu'à l'origine, en 1995, il devait coûter 119 millions. Et en plus, il se révèle tellement inefficace que le gouvernement a failli y injecter une autre tranche de 72 millions. Il aura fallu que la vérificatrice générale, Sheila Fraser, dépose un rapport dévastateur pour que le ministre titulaire du programme, Martin Cauchon, ne mette un holà à la demande de crédit et exige un rapport poussé des vérificateurs.

Le programme portait pourtant d'une noble intention. Après le massacre de l'école Polytechnique, la pression s'est faite de plus en plus forte pour que l'État assure un meilleur contrôle des armes à feu. Sitôt le programme lancé, le ministre Allan Rock a plutôt perdu le contrôle... des finances. Un laisser-aller qui nous a coûté des centaines de millions et qui a notamment enrichi la firme Groupaction (tiens donc!) chargée de la promotion du programme.

La mise à jour de ce dérapage proprement scandaleux nous a vite ramenés à un autre, révélé plus tôt cette année, celui des contrats de commandes. Il est toujours d'actualité, puisque le ministre des Travaux publics, Ralph Goodale, s'apprête à demander à la GRC d'élargir son enquête tellement les révélations apparaissent exagérées sinon grotesques.

À titre d'exemple, un contrat accordé lors de l'exercice financier 1997-98 à la firme Gosselin Communications, en vertu duquel l'ancien dirigeant de cette entreprise aurait facturé 3673 heures de travail en une seule année pour un total de 625 325 \$. Comme le rapportait le quotidien *The Globe and Mail* en fin de semaine, une telle facturation de la part de Gilles-André Gosselin, dont l'entreprise a été achetée par Groupaction (tiens donc!) en 1998, équivaldrait en moyenne à 10 heures de travail par jour, 365 jours par année, même les jours fériés, selon les propres calculs du ministère des Travaux publics contenus dans un rapport interne.

Enfin, un autre dérapage de l'administration Chrétien révélé dans l'actualité des dernières semaines: le programme de TPS floué d'un milliard. En vertu d'un stratagème répandu dans le secteur des ventes d'automobiles, des personnes mettaient sur pied des entreprises bidon, prétendant avoir acheté des automobiles et les avoir vendues à des clients aux États-Unis. Le fisc émettait rapidement un chèque sur la seule foi d'une demande de remboursement. Pourtant, on a appris que cette pratique frauduleuse était connue depuis quatre ans.

## Magasinage des fêtes: les affaires sont bonnes...



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

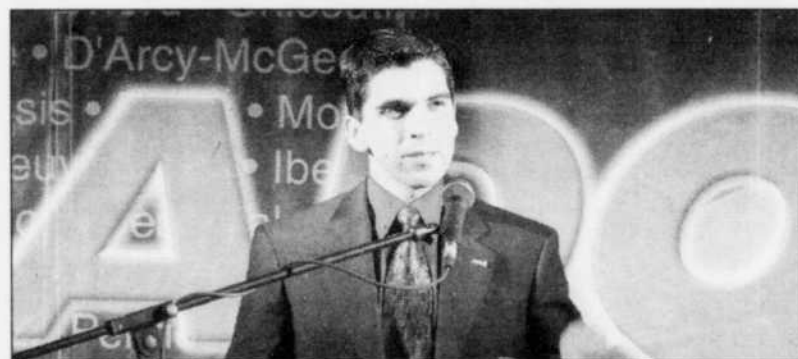
## Un candidat élu comme une duchesse

Tout d'abord j'aimerais féliciter Nancy Roy pour sa belle campagne. Je pense qu'elle a travaillé très fort sur le terrain et qu'elle ne méritait pas un tel sort. Force est d'admettre que le mouvement Desjardins est un excellent réseau de distribution et il a joué un rôle déterminant dans sa défaite.

C'était pour moi une première et sûrement une dernière. J'avais déjà entendu parler des assemblées «paquetées», mais de là à en vivre une...

Ma frustration était telle que je ne pense plus vouloir m'impliquer. Entendre des choses comme j'ai entendues, m'ont dégoûté au plus haut point.

Avoir le sentiment que mon comté ne sera pas représenté par le ou la meilleur(e) candidat(e) remet mon orientation politique en question. J'étais



tellement heureux de voir autant de partisans adéquies. Quelle naïveté de ma part, une grande majorité d'entre eux n'était que des amis, collègues, parents, connaissances de monsieur Barré. Comme l'élection d'une duchesse d'un vulgaire carnaval, la personne qui a ga-

gné est celle qui a vendu le plus de chocolat, voire de cartes de membre. Quel dommage!

Bien à vous,  
Stéphane Despins  
Granby

### Vox populi

## Quel budget prévoyez-vous pour votre magasinage de Noël?



Marcel  
Saint-Martin  
Granby

«Moi, c'est 500 \$ au moins pour les cadeaux. Et cela peut même monter à 1000\$»



Roger Savaria  
Granby

«J'ai des petits-enfants, donc je prévois environ 500 \$. Et avec cela un peu de boisson pour être dans l'esprit des fêtes.»



André Corbeil  
Notre-Dame-de-  
Stanbridge

«Environ 800 \$ pour les enfants et les petits-enfants. C'est à peu près le budget que je mets à chaque année.»



Geneviève  
Leduc  
Sutton

«25 \$ par personne. C'est la moyenne que je prévois pour ma famille immédiate qui compte 15 personnes.»



Olivier  
Normandin  
Granby

«600 \$ en certificats cadeaux ou en forfaits. Moi, j'aime ça donner des cadeaux donc j'en donne.»

# SEARS

nous sommes votre magasin de Noël parce que...

## Sears vend plus de soutiens-gorge que tout autre magasin au Canada

D'après des sondages indépendants dans tout le pays, en vigueur au moment de la préparation de la publicité

### rabais 25%

Soutiens-gorge et culottes mode  
coordonnés sur cintre Warner's<sup>MD</sup>,  
Triumph<sup>MD</sup>, Olga<sup>MD</sup>, Trois degrés  
de Merveille<sup>MC</sup> et  
Designs<sup>TM/MC</sup> de WonderBra  
et sous-vêtements de  
maintien Bodyslimmers<sup>MD</sup>

À l'exclusion des modèles dont  
le prix se termine par ,88

### rabais 40%

Soutiens-gorge et culottes en boîte  
WonderBra<sup>MD</sup>, Warner's, Triumph et  
Daisyfresh<sup>MD</sup> à prix ordinaires

À l'exclusion des paquets de 2



Modèle n° 1503



Modèle n° 478



Modèle n° 2542



Modèle n° 8264



Modèle n° 2544



Modèle n° 7409



Modèle n° 670



Modèle n° 7422



Modèle n° 8270

En vedette: Trois degrés de  
merveille de WonderBra, en  
exclusivité chez Sears.  
Soutien-gorge n° 7232  
Culotte n° 7273

Bien d'autres styles en magasin

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU MARDI 24 DÉCEMBRE 2002

NE1236602

© 2002 Sears Canada Inc.

11

11

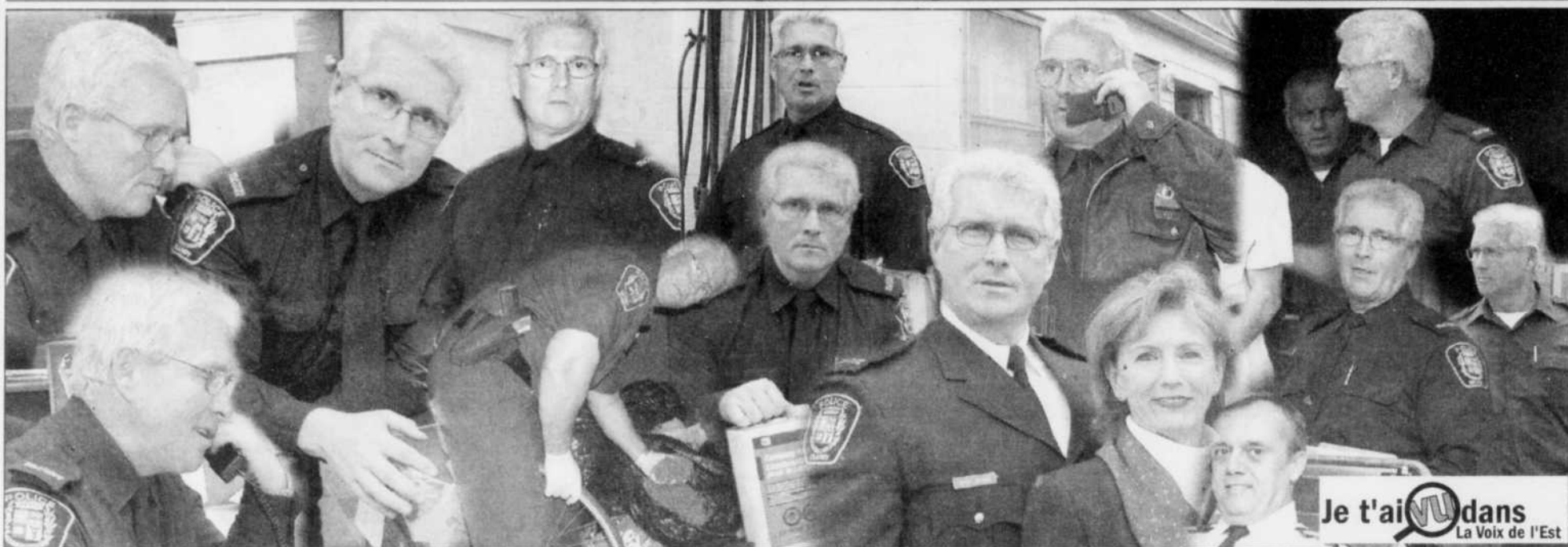
11

Téléphone: 375-4555  
Télécopieur: 777-4865  
adion@lavoxdelest.qc.ca

# À ne pas répéter



Collaborateurs:  
Michel St-Jean  
Alain Dion



Je t'ai vu dans  
La Voix de l'Est

## L'adieu aux armes

Le 20 décembre (dans huit dodos comme il aime le rappeler lui-même), l'agent Daniel Dion partira à la retraite. Après 31 ans de loyaux services à La Sûreté municipale de Granby dont les 10 derniers comme agent à la prévention et aux relations publiques, Daniel prendra de longues vacances bien méritées avant, peut-être, de nous concocter quelque nouveau projet dont il garde le secret... Son successeur, qui n'a pas encore été nommé, aura de grands souliers à chauffer et de nombreuses poses à répéter pour les caméras de la télévision et les appareils des photographes... Bonne retraite et à bientôt Daniel!

*Cake & Pie Lifter*  
*Condamné à perpétuité*  
*du gâteau & de la Tarte*

- Stainless Steel
- Ideal for serving cake & pie



## De la spatule à perpétuité...

Vous avez vu comment les importateurs Today's Products de Concord, Ontario, ont traduit «Cake and pie lifter»? - Condamné à perpétuité du gâteau et de la tarte. Oui madame! Et dire qu'il y a des gens payés (probablement beaucoup plus que nous, mais ça c'est une autre histoire...) pour écrire des choses pareilles! Merci à notre fidèle lectrice Élise Dumoulin de nous avoir signalé la chose.

## Le conseil de Tilutin

Le temps des fêtes est aussi celui des accolades et des gros bisous. Si comme Tilutin, le petit lutin de Noël, vous n'appréciez pas les bises de certaines tantes, voici le truc de notre espiègle taquin pour éviter les gros becs mouillés de tante Rita. Pigez dans une boîte de canneberges une grosse baie rouge et portez-la à votre bouche, bien en vue. Cette opération a un effet immédiat et vous placera à l'abri des tantes Rita du monde entier. Sacré Tilutin!



Zone de turbulence!

## La chanson de Maude



C'est à l'Escale que se tenait vendredi dernier la fête de Noël des garderies en milieu familial de Granby. Plus de 200 petits ont chanté et dansé sur la musique du clown Chantois. La grande Maude Giguère, de la garderie de Jocelyne Cameron est même montée sur scène pour interpréter le fameux «Petit papa Noël».

## 100 blagues

Yvonne Lavoie nous livre une petite blague de party du temps des fêtes: «Sur le comptoir de la cuisine, l'escargot rencontre son amie la crevette qui pleure à chaudes larmes. - Pourquoi as-tu tant de peine petite crevette? - Parce que mes parents sont partis à un cocktail et qu'ils ne reviennent pas...»



## DÉCROCHEZ VOTRE GM



GAGNEZ 500\$ minimum  
ou 1000\$-1500\$-2000\$  
2500\$-5000\$-10000\$  
ou GAGNEZ VOTRE VEHICULE

**Le Trianon**  
PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063



Pierre Massé  
Représentant

«Ménard et Gingras»



865, rang Papineau  
St-Paul-d'Abbotsford  
(450) 379-5895  
(450) 776-0615

- Vente - Installation - Pièces

- Chasse-neige
- Saleuses
- Sableuses pour camions et tracteurs



Vous voulez vendre rapidement  
votre auto, votre piano  
ou votre frigo?

**AFFAIRE CLASSÉE!**

Grâce aux petites annonces de  
**La Voix de l'Est**  
Pour une vente efficace et rapide  
DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR

**375-VENDU et  
le 375-8888  
375-VENDU et  
j'ai tout VENDU!**

## Agenda

**Club d'âge d'or de Roxton Pond:** Jeu de galet à 13h30, tous les mercredis, au Centre communautaire.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or St-Paul**, tous les mercredis à 19h30 et tous les jeudis à 13h30, au 11 Codaire, St-Paul.

Rencontre de soutien organisée par le **Groupe d'entraide G.E.M.E.**, tous les mercredis de 19h à 21h, au Centre Laurio Racine, 405 York, Granby. Inf.: 1-866-443-4363.

**Mouvement Cursillos**, communauté Jean-Paul II, réunion tous les mercredis 19h30 au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

## Projet de 400 millions à l'hôpital Ste-Justine

MONTREAL (PC)- La direction de l'hôpital Sainte-Justine a rendu public, hier, son plan de mise à niveau de ses installations, dont la réalisation coûtera 400 millions \$, à l'intention des enfants

**Club d'âge d'or Granby:** jeu de poche à 13h30 et souper des activités à 18h, au local.

Souper et réunion mensuelle du **Cercle des Fermières de Roxton Pond**, à 18h, au Centre communautaire, Roxton Pond.

Souper des Fêtes organisé par l'**AFEAS St-Joseph**, à 18h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Souper de Noël et soirée récréative organisés par l'**AFEAS Assomption**, à 17h30, messe à 18h, au sous-sol de l'église Assomption.

Réunion organisée par l'**AFEAS St-Benoit**, à 16h30 et souper à 18h, au sous-sol de l'église.

et de leurs mères, de l'enseignement et de la recherche en matière pédiatrique.

Pour être en mesure de fêter son centenaire, en 2007, avec un deuxième souffle, une campagne de développement est lancée pour recueillir 100 millions \$ du public en général et de la

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Andrée-Anne Gagné, de St-Césaire; Suzanne Poulin, de Granby; Dominique Bellemare, de Waterloo; Guylaine Béland, de Granby; Rachel Buzzell, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; Lise Senay Portelance, de Granby; Monique Cabana, de Roxton Sud; Anne-Sophie Maynard, d'Anges-Gardiens; Réjeanne Mocanu, de Granby; Monique Arès, de Waterloo; Geneviève Arès, de Waterloo; joyeux 48e anniversaire de mariage à Adèle et Noël Meunier, de Granby. (Pour signaler un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

communauté d'affaires, soit 20 millions \$ par année au cours des cinq prochaines années.

Le fédéral sera sollicité pour la somme de 110 millions \$ qui serviront à la construction d'un centre de recherche. La contribution demandée à Québec sera de 180 millions \$

## POUR UN VÉHICULE USAGÉ DE QUALITÉ!

**Dubé & Dubé inc.**

25 ans à votre service

Michel Dubé  
Charles-Antoine Dubé

503 Principale (angle Laval), Granby - 777-6000

**Renaud Béliveau**

**VENDEUR À L'ANNÉE!**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

33 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 DÉCEMBRE 2002



Eric Le Sieur

### COMPLEXE FUNÉRAIRE

*Le Sieur*



- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

60, boul. Pie IX, Granby, 777-1414

www.ja-lesieur.com



Alexandre Denis



**ACHAT - VENTE - ÉCHANGE**  
**DEPUIS 1974**

Desjardins Financement disponible sur place

www.hebdo.net  
Marchands en ligne des Cantons de l'Est

130 Robinson sud, Granby,  
375-1983 cel: 776-0446



## À ne pas manquer

« 5 à 7 »  
de Noël

formule  
« happy hour »



Salle V.I.P. de la Cage aux Sports  
le mercredi 18 décembre

### RÉSERVATION:

Frédéric Laflamme (Agence Lion): 770-7075  
Serge Tremblay (Sports Experts): 777-7678  
Philippe Leblanc-Hamel: 405-8168



**Bienvenue à tous !**

**OZÉ**  
design graphique  
450.375.7911



Soulianka Viers

**Place à l'audace!**



- Vêtements
- Casquettes
- Épinglettes
- Portes-clés
- Autocollants
- Stylos
- Calendriers
- Courtier en imprimerie
- Sérigraphie, broderie
- Etc.



François Allard

692, rue Principale, Granby 378-3383  
boulevarddelapub@qc.aira.com



Melissa Bernard

## MANPOWER®

### Services de personnel

- Industriel
- Bureau
- Professionnel
- Haute technologie
- Métier spécialisé
- Permanent
- Temporaire

Sans frais pour les candidats  
Avantages sociaux  
Assurance  
Certifiée ISO 9002

8, rue Langlois, Granby  
776-6630  
www.manpower.com



Michelle L'Espérance  
Présidente Génération Avenir

CIBC  
Wood Gundy  
776-1367

Bonjour à vous tous,

Le conseil d'administration de Génération Avenir se joint à moi pour vous souhaiter de très Joyeuses Fêtes. Que l'année 2003 vous apporte amour, santé et succès.

L'organisation du gala de Génération Avenir 2003 est déjà très avancée. Vous recevrez bientôt, de la documentation à ce sujet. Au plaisir de vous voir au « 5 à 7 » de mercredi prochain !

Devenir membre de Génération Avenir vous intéresse ?

Contactez-moi et il me fera grand plaisir de vous renseigner sur la marche à suivre.



### Directeur Centre financier

- Financement
- Agricole
- Commercial
- Industriel

55, rue Laval Sud, Granby  
770-7000, poste 3239



Serge Bernier  
B.A.A.



Le Groupe financier  
Tanner - Deland Inc.

- Conseiller en sécurité financière
- Conseiller en assurances et rentes collectives



Benoît Dulude

328, rue Principale, suite 214, Granby  
378-6408



Daniel Touchette

**Daniel Touchette**

Arpenteur-Géomètre - Land Surveyor

Vos droits à la ligne

297 Principale, bureau 300  
Granby 777-8883  
Courriel: daniel.touchette@videotron.ca

## Bourse de Toronto

## A et B

| Titre        | Vente   | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|
| Ad Sys       | 27005   | 2800   | 2560   | 2600   | +0.050 |
| AD Opt       | 3350    | 2950   | 2780   | 2950   | 0.000  |
| ADR Sys      | 144447  | 0.700  | 0.640  | 0.670  | -0.050 |
| ADF Gr f     | 58200   | 2.500  | 2.100  | 2.100  | -0.350 |
| ADS Inc A    | 3032    | 2.500  | 2.200  | 2.200  | 0.000  |
| Agf B f      | 122427  | 15.500 | 15.250 | 15.340 | -0.000 |
| AIC Diver    | 1205    | 20.500 | 19.800 | 20.500 | +0.950 |
| AIC Dve p    | 1050    | 26.250 | 25.750 | 26.250 | +0.250 |
| Ami camb     | 2200    | 2.200  | 2.200  | 2.200  | 0.000  |
| AMF Tech     | 2000    | 1.330  | 1.330  | 1.330  | -0.110 |
| Art adv      | 4700    | 2.290  | 2.180  | 2.290  | +0.040 |
| AT plastics  | 22400   | 1.420  | 1.350  | 1.380  | -0.020 |
| ATI tech     | 980863  | 11.000 | 10.460 | 11.000 | +0.600 |
| ASTA Auto    | 21490   | 12.650 | 12.500 | 12.650 | -0.210 |
| Alstra T     | 5240    | 18.250 | 17.750 | 18.090 | -0.150 |
| Aber dm      | 63965   | 28.100 | 27.790 | 28.000 | +0.070 |
| Aerdeem      | 50950   | 8.230  | 8.140  | 8.230  | -0.080 |
| Abithi C     | 1290728 | 11.280 | 10.860 | 10.900 | -0.000 |
| Accord Fin   | 1900    | 4.900  | 4.900  | 4.900  | +0.020 |
| Acetech      | 6950    | 5.100  | 4.950  | 5.000  | -0.000 |
| Adherex o    | 45650   | 0.450  | 0.400  | 0.440  | +0.030 |
| Adrian o     | 500     | 0.115  | 0.115  | 0.115  | -0.035 |
| Advanx o     | 49237   | 0.190  | 0.170  | 0.180  | -0.000 |
| Aecon Gr     | 4600    | 4.280  | 4.150  | 4.150  | -0.200 |
| Aeterna f    | 36090   | 1.200  | 1.150  | 1.200  | -0.160 |
| AfrOre o     | 4000    | 0.620  | 0.620  | 0.620  | 0.000  |
| AfrOre o     | 6325    | 0.370  | 0.345  | 0.350  | +0.015 |
| Agnico E     | 492481  | 19.930 | 19.160 | 19.810 | +0.040 |
| Agrium       | 243884  | 17.720 | 17.520 | 17.660 | -0.060 |
| Answorth     | 1350    | 3.500  | 3.500  | 3.500  | -0.190 |
| Air Canada   | 328731  | 5.350  | 4.790  | 5.300  | +0.400 |
| Air Can a f  | 295274  | 3.200  | 2.920  | 3.150  | +0.200 |
| Airboss o    | 20000   | 1.910  | 1.900  | 1.900  | -0.000 |
| AirQ         | 14401   | 0.270  | 0.260  | 0.260  | -0.010 |
| Akita A f    | 1075    | 19.000 | 18.900 | 18.900 | -0.100 |
| Akita B f    | 400     | 18.780 | 18.780 | 18.780 | -0.220 |
| Alarm f      | 2100    | 1.450  | 1.330  | 1.450  | +0.100 |
| Alt Ener     | 14511   | 26.700 | 26.290 | 26.700 | -0.050 |
| Alcan        | 1147819 | 46.910 | 46.060 | 46.600 | +0.100 |
| Alcan C p    | 3800    | 25.190 | 25.070 | 25.190 | +0.040 |
| Alcan C p    | 2200    | 20.200 | 20.200 | 20.200 | -0.150 |
| Alcan C p    | 5904    | 8.540  | 8.150  | 8.420  | -0.050 |
| Alcan C p    | 29200   | 0.080  | 0.070  | 0.070  | -0.010 |
| Algo Gr      | 54025   | 0.080  | 0.080  | 0.080  | 0.000  |
| Algonia St   | 181379  | 3.750  | 3.400  | 3.480  | -0.170 |
| Almont       | 29207   | 26.450 | 26.160 | 26.400 | +0.280 |
| Almont 2 p   | 3775    | 30.500 | 25.110 | 25.300 | +0.100 |
| Almonta B f  | 33425   | 13.490 | 13.000 | 13.100 | -0.250 |
| Albanc Sp    | 2770    | 47.000 | 46.100 | 46.570 | +0.320 |
| Albanc Sp p  | 1271    | 25.740 | 25.300 | 25.740 | +0.440 |
| Alti Bt      | 46231   | 15.300 | 15.100 | 15.200 | -0.050 |
| Almaden      | 12000   | 0.640  | 0.600  | 0.600  | 0.000  |
| Altgas       | 58846   | 9.360  | 9.100  | 9.100  | -0.070 |
| Altairx o    | 41711   | 0.390  | 0.370  | 0.390  | +0.020 |
| Altairx o    | 94800   | 0.150  | 0.145  | 0.150  | +0.005 |
| Amenica o    | 5700    | 0.490  | 0.460  | 0.490  | +0.030 |
| Am Leduc     | 6500    | 0.275  | 0.270  | 0.270  | -0.010 |
| Amica m      | 2100    | 0.850  | 0.850  | 0.850  | 0.000  |
| Amisco I     | 29400   | 6.200  | 6.000  | 6.150  | -0.050 |
| Amisk A      | 23240   | 0.650  | 0.650  | 0.650  | -0.050 |
| Amteke       | 9000    | 2.480  | 2.200  | 2.200  | -0.050 |
| Amvies       | 8515    | 10.270 | 10.100 | 10.110 | -0.190 |
| Andrus WA f  | 54025   | 0.080  | 0.080  | 0.080  | 0.000  |
| Angiotec     | 34665   | 36.910 | 36.150 | 36.910 | -0.800 |
| AnorMed      | 18650   | 2.300  | 2.160  | 2.160  | 0.000  |
| Anthony o    | 100     | 1.020  | 1.020  | 1.020  | 0.000  |
| Antim ene    | 26000   | 1.020  | 0.950  | 0.950  | -0.040 |
| Apollon Gld  | 8614    | 2.650  | 2.370  | 2.600  | -0.100 |
| Arbor B f    | 250     | 12.300 | 12.300 | 12.300 | +0.050 |
| Arcis o      | 40688   | 0.780  | 0.690  | 0.700  | -0.010 |
| Ariane G o   | 51360   | 0.700  | 0.680  | 0.700  | +0.040 |
| Asbestos     | 400     | 2.100  | 2.100  | 2.100  | +0.050 |
| Ashton       | 62100   | 1.210  | 1.140  | 1.160  | -0.040 |
| Asia o       | 827000  | 0.085  | 0.075  | 0.080  | -0.000 |
| Aspen g o    | 48216   | 0.090  | 0.080  | 0.080  | -0.010 |
| Assante c    | 20158   | 7.150  | 7.000  | 7.000  | -0.060 |
| Associated   | 138200  | 10.550 | 10.450 | 10.550 | +0.050 |
| Astral A f   | 13205   | 23.750 | 23.400 | 23.400 | -0.300 |
| Atco I f     | 124524  | 42.600 | 40.850 | 42.500 | +1.500 |
| Atco II      | 500     | 42.100 | 42.000 | 42.100 | -0.250 |
| Atco 3 p     | 416     | 26.610 | 26.610 | 26.610 | -0.080 |
| Atco 3 p     | 11725   | 0.610  | 0.570  | 0.610  | +0.020 |
| Atma o       | 70900   | 0.285  | 0.260  | 0.280  | -0.030 |
| Aur Res      | 20809   | 3.430  | 3.300  | 3.350  | -0.020 |
| Auradex Ex o | 143964  | 0.300  | 0.285  | 0.300  | +0.010 |
| Aurizon o    | 25624   | 1.250  | 1.160  | 1.170  | -0.080 |
| Automodu     | 6400    | 4.250  | 4.160  | 4.160  | -0.190 |
| Avcorp I     | 5100    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | +0.050 |
| Axcan P      | 21524   | 18.980 | 18.260 | 18.470 | -0.280 |
| Axia Net o   | 21579   | 0.900  | 0.810  | 0.830  | -0.070 |
| Aztec Tec    | 1000    | 0.400  | 0.400  | 0.400  | -0.020 |
| Aztec Ming o | 3300    | 0.400  | 0.380  | 0.380  | 0.000  |
| B Split II   | 4112    | 9.800  | 9.570  | 9.650  | -0.100 |
| B Split II p | 2300    | 18.600 | 18.510 | 18.530 | 0.000  |
| B2B Tr       | 6763    | 8.250  | 7.800  | 8.250  | -0.050 |
| BCE Emer     | 55192   | 8.890  | 8.650  | 8.800  | +0.100 |
| BCE Inc      | 1580051 | 28.600 | 28.240 | 28.550 | +0.180 |
| BCE Inc p    | 6625    | 24.600 | 24.500 | 24.600 | -0.200 |
| BCE I p      | 3364    | 25.370 | 25.320 | 25.360 | 0.000  |
| BCE I p      | 58150   | 25.820 | 25.790 | 25.790 | +0.040 |
| BCE I S      | 3200    | 24.380 | 24.200 | 24.300 | -0.130 |
| BCE I S      | 1326    | 24.250 | 24.050 | 24.250 | +0.250 |
| BCE I Z      | 3200    | 24.500 | 24.400 | 24.500 | +0.100 |
| BC Gas       | 42508   | 36.730 | 36.400 | 36.650 | +0.050 |
| BH C u       | 50717   | 11.500 | 11.350 | 11.400 | -0.030 |
| BNN Invest   | 56      | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| BNN Sp p     | 705     | 25.750 | 25.660 | 25.660 | -0.090 |
| BPD Ppty     | 405     | 25.000 | 25.000 | 25.000 | -0.500 |
| BPD Pty G    | 1340    | 16.200 | 16.000 | 16.200 | +0.350 |
| BPD Pty M    | 20400   | 16.000 | 16.000 | 16.000 | 0.000  |
| Bns split a  | 50400   | 13.100 | 12.750 | 13.100 | +0.350 |
| Bns S p      | 2110    | 24.100 | 23.860 | 24.100 | +0.240 |
| BW Tech      | 1173    | 21.750 | 21.500 | 21.500 | +0.300 |
| Badger       | 13300   | 0.720  | 0.700  | 0.700  | 0.000  |
| Bakbone      | 148006  | 1.010  | 0.950  | 0.960  | +0.030 |
| Ballard      | 262990  | 23.500 | 22.790 | 23.100 | +0.830 |
| Bank ore o   | 80550   | 0.490  | 0.450  | 0.480  | +0.040 |
| Bank Mri     | 2017633 | 41.490 | 40.830 | 41.490 | +0.640 |
| Bank Mri p   | 1400    | 26.800 | 26.750 | 26.750 | -0.050 |
| Bank Mri A   | 3830    | 26.250 | 26.200 | 26.110 | -0.040 |
| Bank Mri B   | 3800    | 24.700 | 24.550 | 24.700 | +0.400 |
| Bank Mri B   | 4650    | 26.100 | 26.030 | 26.050 | +0.020 |
| Bank N S     | 1648952 | 50.850 | 49.850 | 50.730 | +0.080 |
| Bank N S p   | 1695    | 26.300 | 26.250 | 26.250 | -0.100 |
| Bank N S p   | 17550   | 26.650 | 26.650 | 26.650 | -0.150 |
| Bank N S p   | 216730  | 27.240 | 27.150 | 27.230 | -0.060 |
| Bank N S p   | 8475    | 24.630 | 24.550 | 24.630 | 0.000  |
| Barick gld   | 2470249 | 23.490 | 22.610 | 23.150 | -0.560 |
| Basin100     | 74990   | 0.570  | 0.540  | 0.550  | -0.020 |
| Battery      | 269850  | 0.110  | 0.105  | 0.105  | 0.000  |
| Baytex       | 105407  | 7.480  | 7.350  | 7.400  | +0.040 |
| Belair e o   | 57805   | 0.860  | 0.800  | 0.850  | 0.000  |
| Bel C 150    | 146     | 25.200 | 25.200 | 25.200 | 0.000  |
| Bel C 150    | 276400  | 25.250 | 25.050 | 25.050 | -0.250 |
| Bel C 150    | 7883    | 25.400 | 25.200 | 25.350 | -0.150 |
| Bel C 150    | 91258   | 2.000  | 1.880  | 2.000  | 0.000  |
| Bel Nord u   | 300     | 25.490 | 25.350 | 25.490 | 0.000  |
| Bel Nord u   | 82548   | 10.590 | 10.450 | 10.550 | +0.100 |
| Belong o     | 10000   | 3.950  | 3.900  | 3.900  | -0.100 |
| Belong o     | 1207634 | 1.900  | 1.770  | 1.820  | -0.080 |
| Bennet E     | 7430    | 9.550  | 9.460  | 9.550  | +0.050 |

| Titre        | Vente    | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   | Titre          | Vente   | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   |
|--------------|----------|--------|--------|--------|--------|----------------|---------|--------|--------|--------|--------|
| Benvest C f  | 700      | 2.150  | 1.900  | 1.900  | +0.050 | C Medical      | 19840   | 29.000 | 28.250 | 28.500 | 0.000  |
| Bestar       | 100      | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  | CN Rail        | 43660   | 69.500 | 68.590 | 69.470 | +0.820 |
| Big Rock     | 592      | 6.550  | 6.550  | 6.550  | 0.000  | Cdn Nat Res    | 619521  | 44.900 | 43.680 | 44.100 | -0.100 |
| Biomira      | 86903    | 1.600  | 1.500  | 1.500  | -0.050 | CP Rail        | 211101  | 33.030 | 32.350 | 33.030 | +0.130 |
| Biomis m     | 4250     | 4.250  | 4.220  | 4.220  | -0.100 | C Superior o   | 305010  | 1.400  | 1.330  | 1.350  | 0.000  |
| Bioniche     | 40600    | 1.450  | 1.360  | 1.400  | -0.030 | Cdn Tire       | 75      | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| Bioscrypt    | 27709    | 0.980  | 0.890  | 0.900  | -0.010 | Citilife A1    | 162063  | 33.180 | 32.610 | 33.020 | +0.060 |
| Biovail C    | 191724   | 51.580 | 50.500 | 51.510 | -0.880 | Citilife A1    | 13967   | 33.000 | 32.510 | 32.800 | +0.190 |
| Brim A o     | 65000    | 0.230  | 0.210  | 0.210  | -0.025 | C Lili B       | 524     | 82.650 | 82.650 | 82.650 | -0.150 |
| Bril Hawk o  | 96953    | 0.110  | 0.100  | 0.100  | -0.005 | C Lili B Ser q | 1000    | 82.650 | 82.650 | 82.650 | -0.150 |
| Bril Swan    | 5200     | 0.180  | 0.175  | 0.175  | -0.025 | C Lili B Ser q | 11517   | 25.200 | 25.000 | 25.200 | -0.010 |
| BrilRock     | 22000    | 2.360  | 2.200  | 2.350  | +0.150 | Cdn Ws Bk      | 10966   | 25.200 | 25.000 | 25.200 | -0.050 |
| Boardw       | 929      | 14.370 | 14.300 | 14.350 | -0.050 | Cdn Z o        | 32600   | 0.155  | 0.135  | 0.135  | 0.000  |
| Bocconer Gr  | 10500    | 0.800  | 0.690  | 0.800  | +0.110 | Cdn A f        | 25700   | 7.370  | 5.510  | 5.730  | +0.220 |
| Bolden       | 3716     | 2.700  | 2.500  | 2.500  | -0.200 | Canam o        | 26343   | 0.530  | 0.340  | 0.340  | -0.010 |
| Bombdr A     | 97317    | 5.240  | 4.900  | 5.120  | -0.200 | CanCap p       | 7163    | 25.800 | 25.650 | 25.850 | -0.200 |
| Bombdr B     | 16665787 | 5.080  | 4.680  | 5.050  | +0.350 | Cancer o       | 7870    | 0.150  | 0.150  | 0.150  | -0.010 |
| Bombdr 2 p   | 3249     | 15.850 | 15.120 | 15.700 | -0.000 | Canfor         | 202219  | 8.000  | 7.650  | 7.850  | -0.050 |
| Bombdr 4 p   | 31375    | 21.380 | 20.220 | 20.650 | -0.100 | CanGene        | 1800    | 10.250 | 10.000 | 10.230 | +0.090 |
| Bombdr 3 p   | 4350     | 17.750 | 17.050 | 17.350 | -0.150 | Canlan Ice     | 15000   | 0.080  | 0.080  | 0.080  | -0.005 |
| Bonavist     | 114562   | 34.450 | 33.800 | 34.450 | +0.450 | Canmine o      | 22650   | 0.045  | 0.035  | 0.045  | +0.005 |
| Bonavist o   | 8963     | 1.800  | 1.650  | 1.650  | -0.050 | Canwest n v    | 14918   | 6.640  | 6.300  | 6.450  | -0.220 |
| Borak I A    | 312750   | 4.000  | 3.900  | 4.000  | -0.050 | Canwest G f    | 126518  | 6.740  | 6.500  | 6.520  | -0.020 |
| Boston P u   | 7750     | 9.780  | 9.570  | 9.730  | -0.070 | Cap Gain y     | 4281    | 19.490 | 19.000 | 19.000 | -0.350 |
| Bowater C    | 38839    | 0.650  | 0.580  | 0.600  | -0.070 | Cap Gain e     | 3150    | 12.250 | 12.160 | 12.250 | +0.070 |
| Bowater C    | 1038     | 59.500 | 59.000 | 59.500 | +0.040 | Caro           | 5200    | 7.000  | 7.000  | 7.000  | +0.100 |
| Boyd Gr A o  | 5050     | 1.800  | 1.800  | 1.800  | 0.000  | Case A f       | 1880    | 2.700  | 2.700  | 2.700  | -0.050 |
| Brampn A f   | 1031     | 14.100 | 13.900 | 13.900 | -0.250 | Case A f       | 42850   | 2.700  | 2.580  | 2.580  | -0.050 |
| Brascan a    | 1057624  | 31.070 | 30.140 | 30.950 | +0.030 | CarAu o        | 9720    | 0.550  | 0.550  | 0.550  | -0.050 |
| Brascan 2    | 4450     | 16.500 | 16.030 | 16.500 | +0.250 | Cascades f     | 23489   | 15.750 | 15.350 | 15.390 | -0.210 |
| Brascan 4    | 216      | 16.700 | 16.700 | 16.700 | 0.000  | Case Res o     | 54500   | 0.760  | 0.750  | 0.750  | -0.030 |
| Brascan 9    | 2000     | 24.870 | 24.800 | 24.800 | -0.070 | Cassior o      | 2000    | 0.160  | 0.160  | 0.160  | +0.005 |
| Brascan 10   | 19460    | 26.200 | 25.860 | 26.200 | +0.300 | Cassurna u     | 2000    | 18.180 | 18.100 | 18.100 | -0.010 |
| Brascan 11   | 8038     | 25.600 | 25.400 | 25.600 | -0.150 | Cavell En      | 73830   | 1.500  | 1.420  | 1.470  | +0.020 |
| Brascan 8.35 | 9846     | 26.990 | 26.320 | 26.500 | -0.450 | Cedars st      | 11600   | 0.800  | 0.760  | 0.800  | 0.000  |
| Brascan 8.35 | 17227    | 26.450 | 26.400 | 26.450 | -0.130 | Celest f       | 1622299 | 24.240 | 23.300 | 24.200 | +1.200 |
| Brascan 8.35 | 5300     | 16.000 | 16.000 | 16.000 | -0.250 | Cel Loc o      | 19733   | 0.830  | 0.750  | 0.800  | +0.050 |
| Brascan 8.35 | 2400     | 16.000 | 16.000 | 16.000 | 0.000  | CfUnd A f      | 5378    | 0.710  | 0.670  | 0.700  | -0.020 |
| Brascan 8.35 | 137604   | 0.120  | 0.115  | 0.115  | 0.000  | Centuron o     | 13527   | 0.680  | 0.650  | 0.650  | -0.010 |
| Brascan 8.35 | 2200     | 0.600  | 0.580  | 0.600  | 0.000  | Cequel         | 157335  | 0.600  | 0.420  | 0.460  | -0.040 |
| Brascan 8.35 | 3400     | 1.100  | 1.040  | 1.040  | -0.120 | Cerficom       | 75153   | 1.120  | 1.060  | 1.060  | -0.010 |
| Brascan 8.35 | 1250     | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  | Chan ra ta     | 925     | 0.285  | 0.285  | 0.285  | -0.000 |
| Brascan 8.35 | 459420   | 29.880 | 29.400 | 29.650 | -0.070 | Chanell A1     | 1000    | 0.050  | 0.050  | 0.050  | 0.000  |
| Brascan 8.35 | 2124     | 24.400 | 24.400 | 24.400 | 0.000  | Catfish R      | 6200    | 14.150 | 14.000 | 14.150 | -0.150 |
| Brascan 8.35 | 30       | 5.910  | 5.830  | 5.910  | +0.030 | Chesba o       | 207659  | 0.175  | 0.160  | 0.165  | -0.020 |
| Brascan 8.35 | 4900     | 65.930 | 65.000 | 65.850 | +1.000 | Chromo o       | 1000    | 0.750  | 0.750  | 0.750  | -0.150 |
| Brascan 8.35 | 170880   | 0.225  | 0.220  | 0.225  | -0.005 | CHUM           | 49      | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| Brascan 8.35 | 498      | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  | CHUM R f       | 16140   | 40.000 | 40.000 | 40.000 | +0.250 |

### Confiance des consommateurs en baisse

OTTAWA (PC) - La confiance des consommateurs canadiens est en baisse pratiquement d'un bout à l'autre du pays, selon un sondage effectué par le Centre de recherche Décima, en collaboration avec le Groupe Investors.

L'indice de confiance Décima-Groupe Investors a donc reculé de 3,7 pour cent de d'août à novembre derniers. Il était de 87 pour cent en août contre 83,3 pour cent en novembre. Il s'agit de la deuxième baisse trimestrielle de suite, alors qu'il y avait une croissance stable depuis septembre 2001.

Toutes les provinces ont affiché des baisses, sauf la Saskatchewan et le Manitoba qui ont enregistré une légère hausse de 0,1 pour cent en novembre. Malgré une baisse de 92,4 à 89,1 pour cent, le Québec demeure la province où l'indice de confiance des consommateurs était le plus élevé en novembre.

### La SGF vendra sa participation dans Domtar

MONTREAL (PC) - La Société générale de financement du Québec (SGF) a annoncé hier la vente de sa participation dans Domtar pour 619 millions \$. La SGF possède présentement environ 16 pour cent des actions de Domtar. La société d'État et Domtar ont conclu une entente avec un syndicat de preneurs fermes dirigé par la Financière Banque Nationale, Marchés mondiaux CIBC et Merrill Lynch Canada.

Selon cette entente, la SGF vendra 18,2 millions d'unités, chacune étant composée d'une action ordinaire de Domtar et d'un bon de souscription permettant l'achat, dans une période d'un an, d'une action de Domtar au prix de 17,55 \$. Chaque unité coûtera 16,50 \$.

## Microcell fait 149 mises à pied

Marie Tison  
MONTREAL (PC)

Dans le cadre de sa restructuration, Microcell Télécommunications mettra à pied 149 employés, soit six pour cent de ses effectifs.

L'entreprise a également annoncé hier qu'elle avait renégocié les modalités d'un important contrat avec un fournisseur afin d'éviter un éventuel manquement à ses obligations.

L'action de Microcell a gagné 0,02 \$, hier, pour clôturer à 0,115 \$, soit une augmentation de 21 pour cent.

La plupart des mises à pied, soit 108, s'effectueront à Montréal. Il s'agit essentiellement de personnel administratif.

«Il n'y a pas de personnel de première ligne, ni du côté des ventes, ni du côté du service à la clientèle, qui

sera touché», a souligné le président et chef de la direction de Microcell SCP, Alain Rhéaume, en entrevue téléphonique hier.

L'entreprise a expliqué que la consolidation de certains services administratifs et la mise en veilleuse de certains projets avaient entraîné ces mises à pied.

Ainsi, Microcell, qui exploite la marque Fido, attendra encore un peu avant de se lancer à fond dans le domaine des services de transmission des données.

Elle attendra également avant d'étendre la couverture qu'elle offre présentement. Elle retardera aussi la promotion de la plateforme Inukshuk, qui permet de connecter les téléphones à Internet. En 2001, Microcell a acquis de Look Communications les actions d'Inukshuk qu'elle ne possédait pas déjà.

M. Rhéaume n'a pas voulu révéler l'identité du fournisseur qui avait accepté de renégocier certaines modalités.

Selon les analystes, il pourrait s'agir d'Ericsson, le principal fournisseur d'équipement de réseau de Microcell, ou de VTech, un fabricant de téléphone.

«Nous avons un certain nombre de choses à régler, nous en avons réglé une», a simplement déclaré M. Rhéaume.

Il y a un peu plus d'une semaine, Microcell n'a pas effectué un versement d'intérêts de 29,3 millions \$ qu'elle devait faire sur des billets à escompte de premier rang.

L'entreprise a fait savoir qu'elle voulait profiter de la période de grâce de 30 jours dont elle disposait pour conclure une entente avec un plus grand nombre de créanciers.

| Titre        | Vente  | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   |
|--------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Minaco W o   | 2662   | 1400   | 1400   | 1400   | 0.000  |
| Minco o      | 25000  | 0.300  | 0.280  | 0.280  | -0.010 |
| Minidry      | 2000   | 1.000  | 1.000  | 1.000  | -0.090 |
| Minifind o   | 128600 | 5.580  | 5.450  | 5.580  | -0.070 |
| Minier N r o | 22200  | 0.760  | 0.730  | 0.750  | -0.010 |
| Miramar      | 505376 | 1.350  | 1.240  | 1.250  | -0.050 |
| Mist Inc     | 19265  | 1.100  | 1.000  | 1.000  | 0.000  |
| Mitac Tele   | 19265  | 1.100  | 1.000  | 1.000  | 0.000  |
| Mobile C t o | 500    | 0.260  | 0.260  | 0.260  | +0.030 |
| Mobile C     | 19150  | 0.175  | 0.165  | 0.175  | +0.010 |
| Mobile K n   | 27031  | 0.205  | 0.180  | 0.205  | +0.005 |
| Molson A f   | 232888 | 31.900 | 31.350 | 31.550 | -0.050 |
| Molson B     | 50003  | 31.630 | 31.630 | 31.630 | -0.730 |
| Monetta o    | 6850   | 0.130  | 0.130  | 0.130  | -0.010 |
| Moore        | 94712  | 14.530 | 13.900 | 14.350 | -0.340 |
| Morguard     | 3200   | 18.250 | 18.250 | 18.250 | +0.300 |
| Mosaic Gr    | 992784 | 0.055  | 0.050  | 0.050  | -0.005 |
| Mosaic Tec   | 8688   | 7.400  | 7.100  | 7.400  | +0.470 |
| Mnt Rnt      | 14665  | 1.540  | 1.500  | 1.500  | 0.000  |
| Mnt Prov o   | 98557  | 1.560  | 1.570  | 1.600  | +0.030 |
| Movetoni     | 23500  | 0.350  | 0.340  | 0.350  | -0.140 |
| Moydon       | 11000  | 0.750  | 0.640  | 0.650  | -0.010 |
| Mullen Tr    | 33000  | 23.000 | 28.500 | 29.000 | +0.010 |
| Multactiv o  | 24100  | 0.140  | 0.120  | 0.120  | -0.030 |
| Mulvihill A  | 2500   | 9.500  | 9.200  | 9.500  | +0.100 |
| Mulvihill B  | 2370   | 15.950 | 15.800 | 15.950 | 0.000  |

| Titre        | Vente   | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|
| NHC comm     | 64228   | 1.330  | 1.180  | 1.200  | -0.100 |
| Nos allies   | 500     | 44.500 | 44.500 | 44.500 | -1.220 |
| NOL drill a  | 1551    | 7.100  | 7.000  | 7.100  | +0.010 |
| Nsi Global o | 117033  | 0.200  | 0.180  | 0.180  | 0.000  |
| Nambian o    | 229050  | 0.040  | 0.030  | 0.030  | +0.005 |
| Napier env j | 79800   | 0.305  | 0.290  | 0.295  | +0.010 |
| Nat Bk Can   | 760963  | 1.100  | 1.050  | 1.050  | -0.250 |
| Nat Bk 12    | 3100    | 25.600 | 25.370 | 25.370 | -0.230 |
| Nat Chaling  | 69000   | 0.160  | 0.150  | 0.160  | 0.000  |
| Navigo       | 15305   | 3.500  | 3.400  | 3.400  | 0.000  |
| Nelson Gld o | 57500   | 0.550  | 0.540  | 0.550  | +0.010 |
| NetDvnt o    | 116667  | 0.140  | 0.095  | 0.140  | +0.010 |
| Netgraph v   | 62374   | 0.170  | 0.150  | 0.170  | +0.020 |
| Neuroch      | 41708   | 6.980  | 6.520  | 6.790  | -0.190 |
| Neuvus o     | 1078500 | 1.900  | 1.680  | 1.870  | +0.030 |
| NiCap A f    | 8500    | 3.670  | 3.630  | 3.640  | -0.030 |
| NiCap B f    | 100     | 8.600  | 8.600  | 8.600  | 0.000  |
| NiCap C f    | 2352    | 10.400 | 10.220 | 10.220 | -0.180 |
| NiCap D f    | 6000    | 0.180  | 0.160  | 0.180  | +0.020 |
| NiCap E f    | 686131  | 42.250 | 40.470 | 40.700 | -1.240 |
| NiCap F f    | 700     | 5.800  | 5.500  | 5.500  | -0.300 |
| NiCap G f    | 198350  | 34.340 | 33.520 | 34.050 | +0.120 |
| NiCap H f    | 62389   | 8.460  | 8.140  | 8.380  | +0.200 |
| NiCap I f    | 18422   | 2.100  | 1.970  | 2.000  | -0.020 |
| NiCap J f    | 18000   | 0.110  | 0.105  | 0.110  | 0.000  |
| NiCap K f    | 609000  | 0.040  | 0.035  | 0.035  | -0.005 |
| NiCap L f    | 11400   | 3.500  | 3.200  | 3.400  | -0.090 |
| NiCap M f    | 8858    | 23.500 | 23.000 | 23.260 | -0.290 |
| NiCap N f    | 10000   | 0.550  | 0.490  | 0.490  | -0.070 |
| NiCap O f    | 473975  | 14.390 | 14.120 | 14.240 | -0.140 |
| NiCap P f    | 3700    | 23.990 | 23.850 | 23.990 | +0.090 |
| NiCap Q f    | 10045   | 9.700  | 9.600  | 9.600  | 0.000  |
| NiCap R f    | 3355    | 1.410  | 1.350  | 1.410  | -0.100 |
| NiCap S f    | 612933  | 5.470  | 5.200  | 5.350  | -0.040 |
| NiCap T f    | 2850    | 2.420  | 2.420  | 2.420  | 0.000  |
| NiCap U f    | 43430   | 8.800  | 8.400  | 8.600  | +0.240 |
| NiCap V f    | 14850   | 7.950  | 7.600  | 7.850  | +0.350 |
| NiCap W f    | 30750   | 4.550  | 4.350  | 4.400  | -0.080 |
| NiCap X f    | 940715  | 0.025  | 0.025  | 0.025  | 0.000  |
| NiCap Y f    | 61000   | 0.065  | 0.060  | 0.060  | -0.005 |
| NiCap Z f    | 876884  | 1.370  | 1.300  | 1.300  | -0.040 |
| NiCap Aa     | 2586    | 2.360  | 2.360  | 2.360  | -0.140 |
| NiCap Ab     | 869     | 76.290 | 74.960 | 75.810 | -0.750 |
| NiCap Ac     | 2200    | 0.250  | 0.250  | 0.250  | 0.000  |
| NiCap Ad     | 7600    | 7.700  | 7.600  | 7.700  | 0.000  |
| NiCap Ae     | 74097   | 30.680 | 30.150 | 30.550 | +0.330 |
| NiCap Af     | 1100    | 26.000 | 25.750 | 25.750 | +0.500 |
| NiCap Ag     | 2100    | 26.520 | 26.000 | 26.000 | -0.500 |
| NiCap Ah     | 47490   | 4.590  | 4.470  | 4.500  | -0.090 |
| NiCap Ai     | 4000    | 1.410  | 1.400  | 1.400  | 0.000  |
| NiCap Aj     | 114540  | 1.210  | 1.150  | 1.200  | -0.010 |
| NiCap Ak     | 139638  | 0.270  | 0.245  | 0.250  | +0.005 |
| NiCap Al     | 9125    | 1.090  | 1.000  | 1.000  | -0.050 |
| NiCap Am     | 1000    | 1.250  | 1.250  | 1.250  | 0.000  |
| NiCap An     | 6420    | 5.800  | 5.750  | 5.750  | -0.050 |
| NiCap Ao     | 4000    | 10.120 | 10.050 | 10.120 | +0.020 |
| NiCap Ap     | 24900   | 1.090  | 1.050  | 1.080  | -0.010 |
| NiCap Aq     | 12700   | 2.020  | 1.950  | 1.950  | -0.050 |
| NiCap Ar     | 62426   | 3.450  | 3.100  | 3.130  | -0.140 |
| NiCap As     | 40933   | 2.180  | 2.110  | 2.130  | -0.070 |
| NiCap At     | 164207  | 16.450 | 16.100 | 16.350 | -0.250 |
| NiCap Au     | 12716   | 0.280  | 0.240  | 0.250  | -0.025 |
| NiCap Av     | 20262   | 0.350  | 0.350  | 0.350  | 0.000  |
| NiCap Aw     | 11500   | 0.120  | 0.110  | 0.110  | 0.000  |
| NiCap Ax     | 57872   | 40.040 | 39.030 | 39.960 | +1.110 |
| NiCap Ay     | 6000    | 7.000  | 7.000  | 7.000  | 0.000  |
| NiCap Az     | 61600   | 0.330  | 0.300  | 0.330  | +0.010 |
| NiCap Ba     | 84200   | 0.850  | 0.800  | 0.830  | +0.010 |
| NiCap Bb     | 45000   | 0.420  | 0.400  | 0.400  | -0.020 |
| NiCap Bc     | 24778   | 10.460 | 10.310 | 10.350 | -0.090 |
| NiCap Bd     | 1600    | 0.600  | 0.600  | 0.600  | 0.000  |
| NiCap Be     | 6280    | 4.200  | 3.850  | 3.850  | -0.200 |
| NiCap Bf     | 16700   | 0.470  | 0.410  | 0.450  | +0.020 |
| NiCap Bg     | 200     | 16.490 | 16.300 | 16.300 | -0.200 |
| NiCap Bh     | 39536   | 0.160  | 0.160  | 0.160  | 0.000  |
| NiCap Bi     | 1400    | 0.200  | 0.200  | 0.200  | 0.000  |
| NiCap Bj     | 9584    | 3.920  | 3.750  | 3.790  | +0.040 |

**Saphir bleu**  
diam. 7 et 12 pts

**Bague**  
rég. 315 \$ **249\$**

**Boucles d'oreilles**  
rég. 350 \$ **279\$**

**Pendentif**  
rég. 285 \$ **229\$**

**BIJOUTERIE**  
**DISTIBUTEUR**  
**D.E.L.E.S.T**

154 Principale, Granby 372-5131

| Titre        | Vente   | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|
| R Split A    | 3720    | 39.300 | 38.800 | 39.290 | +0.540 |
| RTO Ent      | 400     | 6.500  | 6.500  | 6.500  | 0.000  |
| Rand a tech  | 137830  | 1.900  | 1.750  | 1.900  | -0.050 |
| Real Res     | 45489   | 4.700  | 4.650  | 4.700  | -0.050 |
| Redcorp o    | 14000   | 0.230  | 0.230  | 0.230  | 0.000  |
| Reitman A f  | 700     | 26.860 | 25.000 | 26.860 | +2.610 |
| Reitman B f  | 103835  | 25.400 | 23.250 | 24.500 | -0.800 |
| Reitman C f  | 18900   | 4.500  | 4.250  | 4.500  | +0.250 |
| Reitman D f  | 96024   | 9.400  | 9.200  | 9.300  | -0.110 |
| Research     | 611505  | 23.040 | 21.720 | 23.040 | +1.140 |
| Resol E      | 56200   | 2.150  | 2.100  | 2.150  | 0.000  |
| Revenue P    | 1867    | 1.570  | 1.570  | 1.570  | +0.010 |
| Rex Dia o    | 40500   | 0.450  | 0.430  | 0.430  | -0.030 |
| Richelleu    | 45      | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| Richmont     | 1150    | 5.220  | 4.960  | 4.960  | -0.220 |
| Ritchtr B f  | 5102    | 0.450  | 0.450  | 0.450  | -0.010 |
| Rider        | 3208910 | 1.700  | 1.400  | 1.580  | +0.160 |
| Rio Alto rs  | 2367171 | 0.690  | 0.630  | 0.630  | -0.050 |
| Rio Arceia o | 164500  | 1.860  | 1.780  | 1.860  | -0.050 |
| River Gld    | 1900    | 3.160  | 3.150  | 3.150  | -0.100 |
| Riverside    | 300     | 10.200 | 10.200 | 10.200 | 0.000  |
| Rockwell L   | 1700    | 3.000  | 2.750  | 3.000  | -0.050 |
| Rockwell o   | 1596036 | 1.390  | 1.190  | 1.380  | +0.240 |
| Rogers B f   | 375486  | 15.540 | 14.900 | 15.450 | +0.530 |
| Rogers W f   | 54100   | 16.540 | 16.000 | 16.540 | +0.490 |
| Roman        | 8800    | 3.000  | 2.950  | 2.950  | -0.300 |
| Ronan Inc    | 19700   | 14.310 | 14.000 | 14.000 | -0.300 |
| Rothman      | 168067  | 27.000 | 26.500 | 27.000 | +0.300 |
| Royal Bnk    | 1970280 | 59.650 | 58.610 | 59.600 | -0.850 |
| Ry Bk J      | 960     | 25.880 | 25.700 | 25.700 | -0.020 |
| Ry Bk K      | 3483    | 26.190 | 26.000 | 26.120 | +0.150 |
| Ry Bk L      | 10142   | 26.000 | 25.600 | 25.610 | -0.090 |
| Ry Bk S      | 8213    | 26.800 | 26.600 | 26.600 | -0.050 |
| Ry Group f   | 67314   | 15.940 | 15.750 | 15.750 | -0.100 |
| Russell M    | 31300   | 5.100  | 5.060  | 5.100  | +0.010 |
| Russell C    | 460     | 24.500 | 24.500 | 24.500 | 0.000  |
| Sfr Pulp o   | 199780  | 10.150 | 10.060 | 10.070 | -0.020 |

| Titre        | Vente    | Haut   | Bas    | Ferm.  | Chg.   |
|--------------|----------|--------|--------|--------|--------|
| Signalen o   | 125200   | 0.105  | 0.105  | 0.105  | 0.000  |
| Silent W     | 3942     | 6.450  | 6.400  | 6.450  | -0.150 |
| Sino For A f | 44150    | 1.220  | 1.170  | 1.170  | -0.050 |
| Sony spdt    | 30525    | 5.150  | 4.950  | 4.950  | -0.050 |
| Sony a       | 3575     | 24.350 | 24.200 | 24.200 | 0.000  |
| Sony Sii     | 124840   | 3.630  | 3.360  | 3.400  | -0.290 |
| Sony Sii     | 22298    | 10.000 | 9.910  | 9.910  | -0.090 |
| Sony Sii     | 7731     | 0.170  | 0.165  | 0.170  | +0.050 |
| Sony Sii     | 3531     | 0.090  | 0.090  | 0.090  | 0.000  |
| Sony Sii     | 10900    | 0.800  | 0.785  | 0.800  | +0.040 |
| Sony Sii     | 22290    | 0.120  | 0.110  | 0.120  | +0.005 |
| Sony Sii     | 59956    | 39.100 | 37.600 | 39.100 | +1.250 |
| Sony Sii     | 14746    | 1.430  | 1.320  | 1.430  | +0.040 |
| Sony Sii     | 44994    | 5.840  | 5.550  | 5.690  | +0.220 |
| Sony Sii     | 16020    | 0.380  | 0.375  | 0.380  | +0.005 |
| Sony Corp    | 8        | 0.000  | 0.000  | 0.000  | 0.000  |
| System R     | 5000     | 0.110  | 0.100  | 0.100  | 0.000  |
| Systems      | 29600    | 0.680  | 0.630  | 0.650  | +0.020 |
| Tas Pty      | 150000   | 0.700  | 0.700  | 0.700  | 0.000  |
| Tas Pty      | 45010    | 9.950  | 9.850  | 9.850  | -0.100 |
| Tas Pty      | 45000105 | 0.000  | 0.000  | 0.000  | -1.000 |
| Tas Pty      | 5200     | 18.160 | 17.510 | 17.900 | -0.200 |
| Tas Pty      | 5713     | 25.200 | 25.150 | 25.200 | +0.040 |
| Tas Pty      | 5713     | 25.200 | 25.250 | 25.250 | +0.250 |
| Tas Pty      | 39974    | 2.240  | 2.150  | 2.150  | -0.070 |
| Tas Pty      | 1500     | 6.300  | 6.300  | 6.300  | 0.000  |
| Tas Pty      | 50205    | 21.350 | 20.600 | 21.300 | +0.200 |

# Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888/375-VENDU

## Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\*le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

### LISTE DES RUBRIQUES

- |                                           |                                            |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 501. Propriétés à vendre                  | 576. Demande à acheter                     |
| 502. Propriétés à vendre                  | 577. Demande à échanger                    |
| 503. Propriétés désirées                  | 578. Collection                            |
| 504. Visites libres                       | 600. Divers articles                       |
| 505. Maisons modulaires à vendre          | 601. Meubles                               |
| 506. Maisons mobiles à vendre             | 602. Animaux                               |
| 507. Condominiums à vendre                | 603. Articles de sport                     |
| 508. Maisons de campagne                  | 604. Informatique                          |
| 509. Chalets à vendre                     | 605. Piscines                              |
| 510. Commerces à vendre                   | 606. Bateaux                               |
| 511. Bâtisses commerciales                | 607. Moteurs                               |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer       | 608. Bicyclettes                           |
| 513. Terrains à vendre                    | 609. Remorques                             |
| 514. Terres et fermes à vendre            | 610. Machines à coudre                     |
| 515. À vendre à l'étranger                | 611. Vêtements                             |
| 530. Appartements à louer en région       | 612. Antiquités                            |
| 531. Appartements à louer à Granby        | 613. Instruments de musique                |
| 532. Logis à louer en région              | 614. Équipements de bureau / commerce      |
| 533. Logis à louer à Granby               | 615. Matériaux de construction             |
| 534. Recherche colocataires               | 616. Horticulture                          |
| 535. Appartements / logis désirés         | 617. Bois de chauffage                     |
| 536. Maisons à louer en région            | 630. Escortes                              |
| 537. Maisons à louer à Granby             | 631. Lignes érotiques                      |
| 538. Maisons mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques                    |
| 539. Chambres à louer                     | 638. Sciences occultes                     |
| 540. Chambres et pension                  | 639. Réparation d'appareils                |
| 541. Condominiums à louer                 | 640. Services offerts                      |
| 542. Chalets à louer                      | 641. Cours                                 |
| 543. Bureaux à louer                      | 642. Garderies                             |
| 544. Commerces à louer                    | 643. Services impôt                        |
| 545. Locaux à louer                       | 644. Comptabilité                          |
| 546. Entrepôts / garages à louer          | 645. Santé                                 |
| 547. Divers à louer                       | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer                      | 647. Personnel                             |
| 549. À louer à l'étranger                 | 648. Nous recherchons                      |
| 560. Hypothèques                          | 649. Amitié / rencontre                    |
| 561. Argent à prêter                      | 660. Personnel demandé                     |
| 562. Argent demandé                       | 661. Travail demandé                       |
| 563. Occasions d'affaires                 | 662. Recherche gardien(ne)                 |
| 564. Services financiers                  | 670. Autos                                 |
| 570. À donner                             | 671. Fourgonnettes                         |
| 571. Perdu                                | 672. Camions                               |
| 572. Trouvé                               | 673. Motocyclettes                         |
| 573. Voyages / transport / covoiturage    | 674. Véhicules tout-terrain                |
| 574. Ventes de garage                     | 675. Motoneiges                            |
| 575. Marchés aux puces                    | 676. Motomarines                           |
|                                           | 677. Roulottes                             |
|                                           | 678. Tentés-roulottes                      |
|                                           | 679. Véhicules récréatifs                  |
|                                           | 680. Tracteurs                             |
|                                           | 681. Équipements de ferme                  |
|                                           | 682. Machinerie                            |
|                                           | 690. Avis de décès                         |
|                                           | 691. Prières                               |

### PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



**159** Logements vendus en 2001

**Yves Forand**

**375-1621**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



**LYNE McCRAW MONGEAU**

**L'immobilier à votre rythme!**

**378-4120**

Re/MAX Professionnel Courtier immobilier agréé



Urgent besoin de propriétés de tous genres. Acheteurs sérieux.

Telephonnez-moi. À votre service 24 h/24... ou presque!

**GABRIELLE TRUDEAU**

Cell.: 531-1507 ou 378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé



**Claire Beaulac**

21 ans d'expérience à votre service

Estimation gratuite

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Bur: 378-4120

Rés: 378-4325



**CHRISTIAN LALUMIÈRE**

L'agent à votre hauteur!

**378-4120**

Re/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC**

Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

**CLAUDE FOURNIER**

**378-8461**

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé



**Francine Lègare**

AGENT IMMOBILIER AGRÉE

Le Service d'abord et avant tout!

**378-4120**

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé



**RÉAL LABRIE**

**378-4120**

**VENTE ou ACHAT**

Unifamiliale

Multifamiliale

Ferme et ferme

Remax Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**CANTON DE SHEFFORD:** maison Viceroy 1995, extérieur 100% cèdre, 3 c.c. + 2 s. bains, 1.8 acre, quartier prestigieux, vue sur ski Bromont. 142,000\$. Agents s'abstenir. 539-2980

**CANTON SHEFFORD** 5 minutes de Granby, cottage entièrement rénové en 97, bois franc, 3 c.c., 2 s. de bain, sous-sol fini, grand garage, remise extérieure, terrain boisé de 44,000 pi.ca. Libre immédiatement. Jour: 378-5222, soir: 777-4730, cell: 360-9055.

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR**

Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

**ROUTE 112 EST**, tout brique, garage isolé, 3 c.c., plancher céramique neuf, sous-sol semi-fini. Prix 109,000\$.

Réal Labrie, Remax Prof. inc., 378-4120



**Michel Désilets**

- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

**378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



**LISE GIARD**

Simplement efficace!

Plus de 15 ans en immobilier

Pour une évaluation

**378-4120**

Re/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

EFFICACITÉ, CONFIANCE et PROFESSIONNALISME



**JOHANNE D'ACHON**

Pour vous conseiller en immobilier!

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

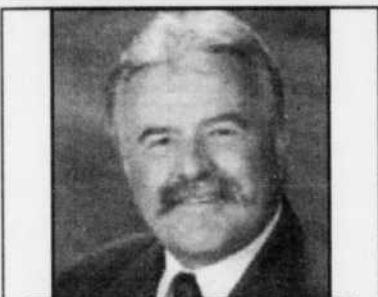
La clé de vos transactions

Elyse Toussaint  
378-4120



RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

246275V



GAÉTAN LAMBERT

777-3418

Pour vendre ou acheter  
votre propriété, contactez  
un agent qui va répondre  
à toutes vos attentes avec  
ses 16 ans d'expérience.

Recherche propriétés  
de tous genres pour  
clients sérieux  
Disponible 7 jours sur 7

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé



Pierre  
Bellefleur



vend  
1 propriété  
tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

## 505 MAISONS MODULAIRES À VENDRE

PRIX RÉDUIT, maison modulaire constr. 1990, très propre; four, plaque et lave-vaisselle inclus, etc. 2 grands patios, garage, remise. Faut vendre. Prise de possession rapide.

GABRIELLE TRUDEAU, 378-8461  
La Capitale Performance, courtier

## 509 CHALET À VENDRE

CANTON DE MAGOG, accès au lac, grand terrain. Pour bricoleur! 25,000\$. Inf. 450-405-8633

## 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2%, à louer, dans centre-ville, meublé, chauffé, éclairé, câble inclus, 375\$ par mois. Inf. 777-7204.

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ

325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info : 770-1326

2% MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, stat. fournis, 310\$/mois. Coin Cowie et Clarence. Libre imm. Michel 372-4252, page 360-7704.

AU 334-1, RUE DENISON OUEST: 3% meublé, éclairé, chauffé, eau chaude, stationnement, tout compris. 372-5210

CENTRE-VILLE : 1% et 2%, 275\$ à 335\$. Meublés, chauffés, éclairés, câble. Info : 378-4121

## 532 LOGIS À LOUER EN REGION

ANGE-GARDIEN: 4% à louer, entrée privée, grand patio, planchers bois, remise ext., libre imm. Près autoroute 10. Inf. 293-4102, 776-0944

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

185 DELANEY: 4% pour 1er mars, 3e étage, intercom, balayuse centrale, près du lac, 435\$ par mois. 378-3810, cell. 531-1131

4% avec 1 c.c. + salle de couture ou bureau, libre 1er janvier, centre ville rue Paré, (poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse et câble inclus), non chauffé, non éclairé, 410\$/mois. 360-9083

5%, REZ-DE-CHAUSSEE, occ. à discuter, 3 c.c., aire ouverte cuisine, s. manger, salon, situé au 211 boul. Fortin. Carmen au 1-514-249-5849

\*\*\*\*\*

GRANDS 3%-4% MODERNES

Semi-meublés ou non

Déc. - janv., à partir de 435\$

Style condo à aires ouvertes.

Armoires mèl. blanche, comptoir-lunch,

aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3%

Secteur résidentiel près des Galeries

Idéal pour retraités ou semi-retraités

276 Simonds. Info : 372-2474

BEAU GRAND LOFT 3% très éclairé, toit cathédrale, foyer, bain tourbillon, rue Dozois, haut de la ville. 595\$/mois, libre 1er janvier. 375-0878

## IMMEUBLES LANDRY NO 1 EN VILLE POUR PERSONNES DE 55 ANS ET PLUS

Vous offre des logis 3% et 4%.

LOGEMENT NEUF au 979 CARON,  
LES APPARTEMENTS DU COTEAU  
Libre immédiatement. De construction  
supérieure, tout béton, ascenseur,  
chute à déchets, salle communautaire,  
billard, exercice, concierge.

Prix à partir de 525\$ à 650\$.

LE DAUPHIN

au 125 St-Jude Nord

3% pces, libre imm., 595\$/mois

Concierge sur place.

LE PRINCESSE

au 340 Denison Est

Piscine intérieure, billard, chapelle.

4%, côté sud, 3e étage.

ET 3%, frais repeint, cession de bail  
cause transfert extérieur maladie, 540\$  
Libres imm. Concierge sur place.

POUR RENDEZ-VOUS :

372-0382 ou 770-7166

## 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

A SOUS-LOUER, AUBAINE!

Secteur Lac Boivin, beau 4%, 3e étage, 400\$/mois, eau chaude incl., libre 15 déc. ou plus tard. Logement super propre pour locataire paisible. Références exigées. Info : 770-0887.

CENTRE-VILLE 3% (logement ou bureau), bois franc salon, rez-de-chaussée, libre immédiatement, cour arrière, 330\$ par mois. Tél. 372-2108

GRAND 3% à sous-louer, neuf, éclairé, entrée lav-séch., + lave-vaiss., remise intérieure, stationnement, 435\$/mois rien d'inclus, disponible janvier ou février. 405-4417.

GRAND 4% avec sous-sol semi-fini, entrée privée, 430\$/mois, au 955 Denison Est, Granby. Libre janvier ou février. Après 10 h 405-4089.

GRAND 5%, au 2e, dans duplex, complètement rénové, près de l'école, libre mi-janvier, piscine, remise, 520\$/mois. Après 17h30 au 372-5791.

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL

3% avec foyer, 465\$; 4% modifié à 615\$. Un immeuble tout béton. 776-8456, 521-4444

## 539 CHAMBRES À LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU :

Manoir des Pins — 776-1177

125, Ave des Pins (angle Court), Granby

Tranquillité, stationnement, buanderie

Câble et frigo. Responsable sur les lieux

CENTRE-VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

## 540 CHAMBRES ET PENSION

## COMPLEXE ST-JACQUES

Centre-ville, vous offre des superbes grandes chambres avec salle de bains complète, tout meublées, petit frigo, deux cloches d'appel d'urgence reliées à la centrale sécurité 24 sur 24, 7 sur 7, à partir de 399. par mois câble T.V. inclus.

Pension complète à partir de 749\$ incluant crédit d'impôt (70 ans +) avec tous les services, 3 repas par jour et collation le soir. Service infirmière diplômée. Avons une partie B-2 pour personne en perte d'autonomie. Pour renseignements et visite

SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT, 372-0382

## 543 BUREAUX À LOUER

ATTENTION TRAVAILLEURS AUTONOMES bureau à partir de 150\$/mois, sans bail. Granby, secteur haute-ville. Info : 777-0453

## 545 LOCAUX À LOUER

LOCAL commercial 1,830 pi.ca., 77 rue Court, Granby. Inclus: taxes, eau, stationnement et déneigement, 965\$ négociable selon 1 à 5 ans, libre. Faites une offre! 1-800-363-5492, poste 275 Jean Charles.

LOCAL COMMERCIAL OU BUREAU, situé rue Drummond, 723 pi.ca., chauffé, stationnement déneigé, libre 2 janvier. Info : 450-372-3437.

LOCAL INDUSTRIEL, 3,700 pi.ca. entrée électrique 220, gaz naturel, au 560 rue Guy, Granby, 825\$ par mois. 372-9443.

## 572 TROUVÉ

TROUVÉ BIJOU contenant des cendres chez Pennington à Granby. 375-8829

## 576 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS LAVEUSE ET SÈCHEUSE, lit simple, mob. de chambre avec lit double. 378-0099

JE CHERCHE DES MORCEAUX DE BOIS, d'environ 6x6 ou 8x8, 4 pi. de long, pour faire des piles pour supporter un chalet. Aussi à vendre Saab 900S 1986, en bonne condition, 750\$. Toyota Tercel 90, aut. carburateur et carrosserie à réparer, 250\$. guitare Epiphone classique avec étui 150\$. 375-4508.

## 600 DIVERS ARTICLES

## ACHAT

Antiquités, meubles victoriens, vaisselle, racquettes à neige, mannequins de vitrine, bibelots, outils, chaudières à sirop d'érable... À la pièce ou ménage complet. PAYONS COMPTANT.

Inf. NANCY VALCOURT au 450-375-8585

CONSOLE PLAY STATION 1, inclus 2 manettes, 6 jeux, prix 175\$. Info : 777-7062

GROS RÉFRIGÉRATEUR blanc, à double portes, avec eau et glace, 600\$ ferme. Info : 534-4430

## 600 DIVERS ARTICLES

## FERMETURE DÉFINITIVE

CAUSE: maladie très sérieuse

Un AUTRE propriétaire prendra la relève avec nouveau concept, meubles modernes d'occasion et meubles neufs.

## SUPER LIQUIDATION

des centaines et des centaines

de morceaux, meubles antiques

et modernes et autres : 1\$ à 10\$ et plus.

Meubles Granby et électro

784-788, Dufferin, Granby, face à Rôtis-

serie Duhamel. Interac, Visa, autres.

24,000 PI. DE TROUVAILLES, 777-6060

## NOUVEAU

LIQUIDATIONS G.D.

au 58 Laval Sud à Granby, 378-9255

Venez voir nos articles de Noël, scolaires, divers outils, jeux, toutous... Films réguliers, films adultes 7.95\$ ch. et films en DVD. Meubles usagés. Nous offrons service de nettoyage de vidéo 15\$. Gros inventaire de cartes de souhaits, à partir de 1\$. Bienvenue à tous! Ouvert 7 / 7, de 9 h à 21 h tous les jours.

LIVRES: romans ("best seller" Québec Loisir), de psychologie, encyclopédie, bandes dessinées, record Guinness 86-88, d'inventions, etc. 50¢ à 10\$. CASSETTES VHS films 5\$ à 10\$. Contactez Richard Dubé (450) 378-3505.

## MATELAS ET SOMMIERS SIMMON

Très propres, king, double, et queen. 1 ens. lit simple avec base et tête de lit. 770-2585

MOBILIER DE CHAMBRE en bois solide, foncé, 4 morceaux + lit double, 650\$; laveuse Maytag et sècheuse Roy (9 ans), 625\$. Cause: l'amour et déménagement rapide. 372-8072

SOUFFLEUSE À NEIGE 8 hp. SKIS alpins Dynastar, 210 cm, avec bottines gr. 8. CUISINIÈRE et FRIGO marque Frigidaire Elite; ANIMAUX naturalisés, renard, pécan, castor. 375-0961

## VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés,

Info : J. Pontbriand,

2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond

P.S.: Achète ménage complet ou par pièce

Tél. (450) 372-2450



Service à domicile • Vente •  
Installation • Réparation

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

372-8499



Alain pour  
vous servir!



## 602 ANIMAUX

CANICHE TOY de 2 ans, pèse 7 lb, 200\$ nég. Inf. 521-7124 ou 375-4420

CHIHUAHUA CHERCHE BON FOYER avec des gens qui adorent les chiens. Nourriture de table. Personne sérieuse seulement. 777-3258

CHIOT SAMOYÈDE, femelle âgée de 3 mois, douce avec les enfants, avec cage et accessoires, prix 300\$ nég. Info : 776-2007.

EPAGNEUL BRETON: chiots et adultes, lignée: champion de chasse, enregistrés, choix de couleurs, dressage optionnel. 514-386-4306

## 604 INFORMATIQUE

ORDINATEURS USAGÉS

Pentium 466, 128 mb, clavier, souris optique,

écran, 500\$ nég. 372-6635

## 613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

BATTERIE Westbury Pro-Cusson, au complet, couleur noire, 500\$, 378-6783

## 617 BOIS DE CHAUFFAGE

BLOCS D'ÉRABLE secs, 50\$ la corde; ou 58\$ la corde, livr. 450-379-5378 après 17h ou laissez message.

## 617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS de CHAUFFAGE: érable, à 55\$ la corde si livré; et 50\$ non livré. 450-243-6572

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.

Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

## 630 ESCORTES

!!!!!! Joyeuses Fêtes !!!!!!

Pour des p'tits moments magiques

378-9254

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★

La magie l'apporte

Plaisir + Tendresse + Douceur + Sensualité

Avec des nouveautés de l'extérieur.

Engageons... ☎ 776-3410 ☎

SPECIAL DES FÊTES! RABAIS 25 \$

Laissez-vous masser sensuellement et tendrement. Pour H sérieux. 1-450-405-4634

♥ Mon corps te fera exploser de plaisir ♥

♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥

♥ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ♥

## 632 MESSAGES ÉROTIQUES

!!!!!! MASSAGE !!!!!!

776-4475

LA FÉE MASSAGE vous attend pour le plaisir de vous détendre. Joyeux temps des fêtes! Julia, 450-521-2520

## 640 SERVICES OFFERTS

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement. Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

## AVIS

## À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve  
le droit de refuser l'insertion  
de toute annonce contraire  
aux normes et traditions  
établies dans notre société.

205629V

Tél.: 378-0911

**NETTOYAGE  
TAPIS MÉDIC inc.**

Toujours au même bas prix:

Nettoyage de tapis, divans,  
murs, plafonds,  
dégâts d'eau, fumée,  
service d'entretien

**28 Mirabel, Granby  
J2H 2G9**

246078V

## 641 COURS

## À VOUS FUTURS ARTISTES!

Le dimanche, 15 déc. 2002, de 13h à 17h

À la Mine d'Art Anna Laberge

Organise un vernissage de ses élèves.

Bienvenue à tous!

177 Boivin, Granby. (450) 776-1313

Aussi inscription pour 2003 sur place.

## 642 GARDERIES

LA GARDERIE DEUX-PAR-DEUX reconnue en milieu familial, à 5\$, ouvre ses portes à la fin janvier 2003, environnement sécuritaire, repas et collations santé, encadrement éducatif, à St-Alphonse, il reste quelques places de disponibles. Bienvenue à tous les amis de 2 à 5 ans. 375-6178

## 645 SANTÉ

ADOPTÉ LE PROGRAMME qui fait des merveilles en vous. La fatigue, le poids, les rides et les ventres diminuent. Lorraine 375-2380, Yolande 375-9980

LES DOIGTS MAGIQUES

Massage spécial des Fêtes 2 pour 1

Hommes seulement. Inf. 378-0705

11

11

11

**645 SANTÉ**

**DENISE LÉGARÉ**  
Inf., MA. en art-thérapie  
Membre de l'OIIQ, ATPQ.

**Psychothérapie par l'art**

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

**Art-thérapie individuelle:**  
enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby  
293-2568

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**

**MASSAGE**  
Mme Labbé, 777-4370, Granby

**OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!**  
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.

Rendez-vous: 777-2535 Reçus pour assurances

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**ALOETTE COSMÉTIQUES**  
Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

**Camelots recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
et **LA PRESSE**  
À COWANSVILLE

pour les rues : John, St-Joseph, Ste-Marie, Ste-Thérèse et Willard.  
Tél. 375-4555, poste 527.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**Camelots recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
et **LA PRESSE**  
À FARNHAM

pour les rues : Archambault, Dempster, Desnoyers, Des Orchidées, Potvin, et un bout de la Yamaska.  
Tél. 375-4555, poste 527.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

**Camelots recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
et **LA PRESSE**  
À GRANBY

pour les rues : Claude Monet, Cyprien St-Pierre, Jodoin et Paul-Émile Borduas.  
Tél. 375-4555, poste 527.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

**CHAUFFEUR CLASSE 1** pour US, 34¢ du mille, 1 an d'expérience. 450-770-1315.

**CHAUFFEUR U.S.**, transport conteneur, côte est, classe 1, au moins 2 ans d'expérience, week-end libre. 450-770-2807 ou 450-545-9396

**En raison de notre expansion, nous avons un URGENT BESOIN de**

**CHAUFFEURS D'EXPÉRIENCE**  
classe 1, pour U.S.

**777-9057 ou 375-1744**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**Camelots recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
et **LA PRESSE**  
À GRANBY

pour les rues : Dufferin de 220 à 261, et la rue Court de 250 à 294.  
Tél. 375-4555, poste 527.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

**GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ OU PLUS** par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'info, envoyez une enveloppe pré-adressée à: STACEYCRAFT LTD, 3-1750 The Queensway, suite 1238 (réf. 157), Toronto, Ont. M9C 5H5

**HYGIÉNISTE DENTAIRE** demandée pour remplacement de congé de maternité à partir de février 2003, à temps partiel ou à temps plein. 777-0373

**LA CASA DU SPAGHETTI** recherche plongeur (euse), temps partiel, disponible jour et soir. Apportez CV au 804 rue Principale, Granby. 372-3848.

**Changement un don qui marque...**

Envoyez vos dons à: La Voix de l'Est, 1111 rue de la Paix, 1<sup>er</sup> étage, Granby, QC J2G 8C8. Tél. (450) 378-3344. Courriel: info@voixdelest.ca

**LA MAISON DE L'EMPLOI**

Pour trouver un emploi à sa mesure il faut:

- Un bon curriculum vitae
- Savoir bien se vendre
- Découvrir les emplois non-publiés

**Appelez-nous!**

**LA MAISON DE L'EMPLOI**  
125, boul. Lord, Granby  
cregranby@videotron.ca  
(450) 378-2107

**Services gratuits simples et efficaces**

Cette activité est réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

**Emploi Québec**  
Montréal

**Guillet**  
machinerie agricole inc.

**MÉCANICIEN AGRICOLE**

Vous devez posséder des connaissances et de l'expérience en réparation d'équipements d'alimentation, de fourrage et de fumier tels que:

- Videur de silo - Chariot ensilage
- Boîte ensilage - Fourrage
- Mélangeur R.T.M. - Convoyeur
- Citerne à fumier
- Nettoyeur d'étable

Connaissances en soudure, électricité s'avèrent des atouts.

**Horaire:** temps plein, 40 heures semaine

**Salaire:** selon expérience

**Lieu de travail:** Granby/Montérégie

Contactez Mario Guillet au:  
(450) 358-4444 ou 888-863-4444  
ou faites parvenir votre c.v. par poste:  
318, rue Guillet, C.P. 150,  
Sabrevoix, QC J0J 2G0  
Télécopieur: (450) 358-5960  
Courriel: guillemario@videotron.ca

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**LIVREUR avec expérience**  
De 12 à 15 h de fin de semaine  
Se présenter chez  
**RAPID PIZZERIA**  
478, boul. Boivin à Granby.

**LOBLAWS GRANBY**  
est à la recherche d'un  
**ASSISTANT GÉRANT**

dans le département du prêt à manger, pste à temps plein. Faire parvenir votre CV au 450-777-0521 à l'attention de Claude Brodeur.

**RESTAURANT AU VIEUX DULUTH**  
recherche serveuse avec expérience et aussi Boss Boy. Disponibles immédiatement. Apportez C.V. au 925 Principale, Granby.

**SECRÉTAIRE DEMANDÉE** à temps partiel, avec expérience de 2 ans et + dans un bureau de notaire. 378-1032

**SERVEUSE** demandée. 5 jours semaine, à Knowlton. 450-242-2410 avant 16 h.

**URGENT POSTES PERMANENTS**  
**AIDES-GÉNÉRAUX À LA PRODUCTION**  
BONNES CONDITIONS DE TRAVAIL  
Si intéressé(e), faites parvenir votre C.V. à: s: RESSOURCES HUMAINES ou présentez-vous chez  
**PRO-MEUBLES**  
800 Vadnais, Granby, QC J2J 1A7  
ou par télécopieur: (450) 378-6034

**JEAN VERRIER AUTO 1992 inc.**  
Marchand d'autos usagées bien connu dans la région et en expansion est à la recherche d'un(e)  
**DIRECTEUR(TRICE) COMMERCIAL**  
avec expérience.  
Volume de vente: 250 autos et plus.  
Si intéressé, envoyez votre c.v. au 1311 Principale, Granby, J2G 8C8 ou téléphonez au (450) 375-3633

**662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS**

**CHERCHE GARDIENNE** de fin de semaine, de jour et de nuit, pour garder garçon de 7 ans et fillette de 6 ans. 372-8579

**670 AUTOS**

**DOIT VENDRE!**  
1998 JEEP GRAND CHEROKEE LTD. 102,000 km. 5.9 L. véhicule très rare, listé à 23,500\$, prix de vente: 16,500\$  
1992 JEEP YJ 2 toits, 4 cyl., 130,000 km. 4,500\$  
Info: 378-0329 ou 777-9179

**FORD TEMPO 1992**, V6, automatique, 4 p., très propre, en parfaite condition, 158,000 km, a/c, 1,950\$. Inf.: 375-2402

**LE SEUL et LE VRAI SPÉCIALISTE de LA 2E CHANCE AU CRÉDIT**  
Venez refaire votre crédit  
AVEC 500\$ À 2,500\$ DE COMPTANT  
Véhicules de 1995 à 2001  
60 véhicules en inventaire  
OU  
**FINANCEMENT RÉGULIER**  
avec les CAISSES DESJARDINS  
Taux d'intérêts 6.95%  
sur taux variable de 10,000\$ et plus

**JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC.**  
1311 PRINCIPALE, GRANBY  
Ouvert le samedi de midi à 16 h  
TÉL.: 375-3633

**670 AUTOS**

1989 PONT. TEMPEST 4 cyl. 4 p. aut., 1,200\$. NEON 1995, 4 cyl., man., 4 p., 1,700\$. TOYOTA TERCEL 1990, man., 1,300\$. Inf.: 777-4193

92 MAZDA PROTÉGÉ 4 p., automatique, super propre. Faut voir, 2,850\$. 521-2876.

97 NEON comme neuve, automatique, 4 portes, air climatisé, aubaine 3,950\$. 521-2876

DODGE SHADOW 93, 4 portes, automatique, vert, 128,000 km, 4 cyl., très bonne mécanique, aucune rouille, peinture originale, 1 proprio femme, 1,500\$. Aussi PONTIAC GRAND PRIX STE 90, 4 p. blanc, aut. 3.1 V6, un propriétaire, peinture originale, mags 16 po. Toit élect. Entretien complet chez concessionnaire (factures à l'appui). Vente rapide. Faites une offre. 770-6195.

**AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY**

**LE MÉDAILLÉ D'OR LE PLUS «HOT» EN VILLE!**  
**GARANTIE 12 MOIS GRATUITE SUR VÉHICULES ÉLIGIBLES**

**TAUX DE FINANCEMENT 4,8%\***

\*4,8% pour 24 mois, 5,8% pour 36 mois, 6,8% pour 48 mois et 7,8% sur modèles 1996 à 2002. Financement minimum de 10 000\$

01 GR. CARAVAN SPORT, 3.3 L. t. équ., 59 000 km  
01 NEW PASSAT GLS, 1.8 T, aut., 64 000 km  
01 CHRYS. SEBRING LX, V6, 4 p., t. équ.  
00 ACURA 3.2 TL, cuir, toit, 17 900\$  
00 VOLKS GOLF, 2 p., «hatchback», aut.  
00 SUNFIRE SE, aut., 4 p., clim., 40 000 km  
00 JETTA GLS, 5 vit., clim., 32 000 km  
00 NISSAN MAXIMA GXE, t. équ.  
00 HONDA ACCORD EX, V6, toit, cuir  
00 TOYOTA ECHO, 4 p., aut., 58 000 km  
00 CHEV. ASTRO CARGO, 4.3 L, clim., TPS incl.  
00 CIVIC DX, SPÉCIAL ÉDITION, 2 p., 5 vit.  
99 PONTIAC SUNBIRD SE, 2 p., 5 vit., 63 000 km  
99 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, 8 cyl.  
99 ACURA INTEGRA SE, 5 vit., noire, clim.  
99 HYUNDAI TIBURON, aut., «mags»  
99 TOYOTA COROLLA CE, aut., 62 000 km  
98 BUICK CENTURY CUSTOM, V6, clim., 46 000 km  
98 PLYM. VOYAGER, V6, clim., 9 700\$  
98 TOYOTA RAV4, 4x4, 5 vit., t. équ.  
98 MAZDA 626 LX, V6, bal. de gar.  
98 HONDA CIVIC DX COUPÉ, 5 vit.  
98 COROLLA CE, 4 p., 5 vit., clim., 8800\$  
98 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., aut.  
98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, 5 vit., argent  
98 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., clim., 5 vit.  
98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, aut., toit  
98 CARAVAN SPORT, t. équ., 78 000 km  
98 HONDA CIVIC DX, 5 vit., «mags»  
97 TOYOTA RAV4, 4x4, 4 p., aut., t. équ.  
97 FORD CONTOUR GL SPORT, 5 vit.  
97 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit.  
97 PLYM. RALLYE, 3.3 L, t. équ., 80 000 km  
97 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.  
96 JEEP GR. CHEROKEE LIMITED, noir  
96 CHRYSLER CIRRUS LXI, V6, t. équ., cuir  
95 VOLKS GOLF CL, 4 p., 5 vit., rouge  
95 VOLKS GOLF CL, 2 p., 5 vit., toit, «mags»  
95 NISSAN SENTRA GXE, 4 p., clim., aut.  
95 DODGE COLT ES, 2 p., 5 vit.  
95 ESCORT LX, familiale, aut., clim., «mags»  
94 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., t. équ.  
94 CHEV. BLAZER, 4x4, 4 p., V6, 79 000 km  
94 BUICK PARK AVENUE ULTRA, cuir, toit  
94 CHEROKEE SPORT 4x4, 6 cyl., 4 p., aut., 9500\$  
93 EAGLE VISION, 3.3 L, t. équ., 5 400\$  
93 DODGE GR. CARAVAN LE, V6, 3 700\$  
93 MERCURY SABLE, familiale, cuir, 3 900\$  
92 FORD CROWN VICTORIA LX, 3 500\$  
92 VOLKS GOLF, 2 p., aut., toit  
92 NISSAN PATHFINDER, V6, aut., t. équ.  
91 DODGE COLT, 3 p., aut., 1 500\$  
90 FORD TEMPO, 4 p., 5 vit., 950\$  
90 TOYOTA COROLLA, 4 p., aut.  
85 OLDS. DELTA ROYALE, 4 p., 475\$

601 Principale, Granby  
**378-1212**  
À côté de la Cantine chez Ben

**AVIS DE RECHERCHE**

Tu as 10 ans ou plus ?  
Tu aimes les gens et tu veux te faire de l'argent ?  
Deviens camelot dans ton quartier !

**La Voix de l'Est** est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons ou filles, pour livrer son quotidien.

Tu es intéressé(e) ?  
Communique dès maintenant à l'un des numéros suivants :  
**372-5232**  
**1-800-282-5232**  
de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

**deragon**  
VÉHICULES  
D'OCCASION

# AUCUN VERSEMENT



## avant avril 2003

### Autos

**Honda Civic DX-G 2002**, 4 cyl., rouge, 29 400 km, aut., clim., radio AM/FM/CD, gar. oct. 2006 ou 100 000 km **17 495 \$**

**Honda Accord EX-L 2000**, V6, champagne, 41 560 km, aut., clim., radio AM/FM/CD, gr. élect., toit ouvrant, cuir, gar. nov. 2004 ou 100 000 km **21 900 \$**

**Nissan Maxima GXE 2000**, V6, verte, 95 297 km, aut., clim., gr. élect., radiocassette AM/FM, gar. sept. 2004 ou 100 000 km **20 495 \$**

**Nissan Maxima GXE 2000**, V6, noire, 103 102 km, aut., clim., radiocassette AM/FM/CD, gr. élect., gar. 30 jours **18 900 \$**

**Honda Civic SE 2000**, 4 cyl., tan, 56 500 km, 5 vit., clim., radiocassette AM/FM, verrouillage élect. gar. juillet 2005 ou 100 000 km **14 595 \$**

**Honda Accord EX 1999**, V6, noire, 51 300 km, aut., radio AM/FM/CD, gr. élect., toit ouvrant, freins ABS, gar. juillet 2004 ou 100 000 km **20 900 \$**

**Honda Accord EX 1999**, V6, cerise noire, 73 300 km, aut., gr. élect., radio AM/FM/CD, freins ABS, toit ouvrant, gar. oct. 2004 ou 100 000 km **17 900 \$**

**Honda Civic Si-R 1999**, 4 cyl., rouge, 75 800 km, 5 vit., AM/FM/CD, gr. élect., clim., freins ABS, gar. mai 2005 ou 100 000 km **17 495 \$**

**Mazda Protégé LX 1999**, 4 cyl., vert, 73 100 km, aut., AM/FM/CD, rég. de vit., miroir élect., gar. nov. 2003 ou 100 000 km **12 995 \$**

**Subaru Legacy 1998**, traction intégrale, 2,5 L, noire, clim., «mags», vitres teintées, cuir, sièges chauffants, 66 530 km **19 995 \$**

**Honda Accord EX 1998**, prune, aut., 48 760 km, clim., gr. élect., freins ABS, radio AM/FM/CD, gar. prol. Honda Plus nov. 2004 ou 160 000 km **15 995 \$**

**Honda Accord LX 1998**, vert foncé, 81 000 km, aut., radiocassette AM/FM, clim., gr. élect., gar. mai 2003 ou 100 000 km **14 200 \$**

**Saturn SW2 1997**, familiale, man., économique, radiocassette AM/FM, clim., «mags», verr. élect. **10 995 \$**

### Camions

**Honda CR-V LX 2000**, 4 cyl., noir, 70 600 km, 5 vit., man., clim., radiocassette AM/FM, gr. élect., freins ABS, gar. oct. 2005 ou 100 000 km **18 995 \$**

**Mazda MPV ES 2000**, 6 cyl., tan, 37 400 km, aut., clim., gr. élect., radio AM/FM/CD, freins ABS, gar. juillet 2005 ou 100 000 km **23 900 \$**

**Honda Odyssey EX 1999**, V6, gris foncé, 67 370 km, aut., clim., radio AM/FM/CD, gr. élect., freins ABS, gar. mai 2004 ou 100 000 km **26 500 \$**

**Honda Odyssey LX 1999**, V6, gris foncé, aut., 110 176 km, clim., gr. élect., radio AM/FM/CD, freins ABS, gar. 30 jours **18 995 \$**

**Honda CR-V LX 1997**, 4 cyl., noir, 99 216 km, aut., clim., AM/FM/cassette, sièges en cuir, gr. élect., freins ABS, gar. 30 jours **16 995 \$**

### Haut de gamme

**Audi A4 Quattro 2001**, traction intégrale, 1,8 L turbo, sièges chauffants en cuir, gr. élect., «mags», champagne, 43 000 km **31 495 \$**

**Mercedes Benz S500 2000**, 8 cyl., noire, 62 100 km, aut., clim., radio AM/FM/CD, gr. élect., cuir, gar. juillet 2003 ou 80 000 km **73 900 \$**

**Volvo S80 2000**, V6, brune, aut., gr. élect., 40 029 km, clim., toit ouvrant, int. cuir., radiocassette AM/FM/CD, freins ABS, gar. août 2004 ou 80 000 km **34 500 \$**

### Économiques

**Pontiac Sunfire SE 2000**, 4 cyl., tan, 66 000 km, aut., clim., radio AM/FM/CD, freins ABS, gar. 30 jours **9 995 \$**

**Hyundai Accent GS 2000**, 4 cyl., rouge, 59 000 km, 5 vit., radio AM/FM/CD, gar. oct. 2005 ou 100 000 km **8 995 \$**

**Ford Escort SE 1999**, 4 cyl., rouge, 73 800 km, aut., verrouillage élect., gar. 30 jours **9 995 \$**

### Sportives

**Porsche Boxster S 2001**, 6 cyl., noir, 23 450 km, man., clim., radio AM/FM/CD, gr. élect., aileron, jantes en aluminium, freins ABS, gar. mai 2005 ou 80 000 km **64 500 \$**

**BMW Z3 M 2000**, 6 cyl., rouge, 28 400 km, man., clim., radio AM/FM/CD, gr. élect., jantes en aluminium, gar. mai 2004 ou 80 000 km **50 000 \$**

**Honda S 2000**, 4 cyl., argent, 25 200 km, 6 vit., man., clim., radio AM/FM/CD, gr. élect., jantes en aluminium, freins ABS, gar. août 2005 ou 100 000 km **41 900 \$**

### 670 AUTOS

**FORD FOCUS ZTS 2000**, aut., tout équipé, 14 500\$, intérieur cuir, seulement 25 000 km. 770-0397

**GEO METRO 95**, automatique, pneus, freins et silencieux neufs, 120 000 km, 3 000\$ nég. 378-1436

**NISSAN MAXIMA GXE 2000**, couleur gris argent, 105 000 km, show room condition, prix très avantageux. Soir et fin de semaine: 243-6200, jour: 378-2525 poste 22.



**JOYEUX NOËL ET  
BONNE ANNÉE  
À TOUS NOS  
CLIENTS ET AMIS  
GÉRARD DELAGE AUTO  
505 Dufferin, Granby  
(450) 776-3858**

**Ouvert tous les samedis**  
TOUS CES VÉHICULES  
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE  
DE 6 MOIS À 2 ANS

### \*\*\* FOURGONNETTES ET 4X4 \*\*\*

99 Chevrolet Tracker, 4 p., 5 vit.  
99 Isuzu Hombre, 2 p. man., king cab  
98 Toyota Rav4, man., 4 p.  
94 Villager, 3 p. aut. 7 pass. tout équipée  
94 Pontiac Trans Sport, aut., air clim., 7 pass.

### \*\*\* DÉCAPOTABLES \*\*\*

01 Chrysler Sebring LXI, 2 p. blanche, toit noir, intérieur cuir, tout équipée.  
96 Chrysler Sebring JX, vert, toit tan;  
94 Ford Mustang, aut., tout équipée.  
94 Oldsmobile Cutlass Supreme, rouge, toit noir, aut., tout équipée.

### \*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

01 PT Cruiser Ltd Edition, 4 p. aut., t. équipé  
01 Hyundai Elantra, aut. 4 p. tout équipée  
00 Toyota Echo, 2 p., aut., t. équipée  
00 Hyundai Accent GSI, 2 p., 5 vit., A/C  
99 Chrysler Cirrus, 4 p., aut., t. équipée  
98 Plymouth Neon, rouge, 2 p., 5 vit.  
96 Mercury Mystic, 4 p., aut., t. équipé  
96 Chevrolet Cavalier 4 p., aut., clim.  
95 Sunfire, 2 p., aut., 122 000 km, t. équipée.  
94 Mazda Protegé, 4 p. man. 5 vit.  
94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipée  
94 Ford Aspire 2 p., aut., bas millage  
92 Buick Skylark, aut., t. équipée.  
91 Dodge Spirit, 4 p. aut. t. équipée  
84 Chev. Camaro, aut. t. équipée, T-top, Bijou

**Pour vous servir  
CHRISTINE ET GÉRARD  
Merci de votre confiance  
"C'EST LA PLACE"**

**VAN SAFARI 1987** très bonne condition pour l'hiver, 165 500 km, 1 000\$. Faut vendre! **Pontiac Tempest 91**, très propre, 140 000 km, 2 300\$, idéal pour étudiant. 777-2914

### 671 FOURGONNETTES

**DODGE CARAVAN SPORT 1998**, tout équipée, bas millage. Particulier, 450-372-6207

**NISSAN QUEST 1994 GXE**, 155 000 km, V6, 3L, 7 passagers, verte, équipée A à Z, peinture originale, bonne mécanique, aucune rouille, doit vendre. Faites une offre. 360-6152.

### 675 MOTONEIGE

**TOURING 1998**, 500 SLE, 5 800 km, reculon, poignées et pousse chauffants, très propre, 3 500\$. 450-293-5086

### AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que **Jocelin Bélisle** domicilié au 720, rue Eastern, Waterloo (Québec) JOE 2N0, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de **Jocelyn Bélisle**.

Waterloo, 22 novembre 2002

**Les  
P. LONS  
LANIFIÉS**

Préparons la santé de l'avenir!

*Un geste  
pour les  
générations  
futures.*



205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1Y7  
Téléphone : 450-375-8030 Télécopieur : 450-375-8006  
www.chgranby.qc.ca fondationchp@rsas16.gouv.qc.ca

**Mme Louise Beaudoin**  
Membre actif aux Salons  
internationaux

**Moi,  
j'ai signé  
ma carte  
de don  
d'organes.**

**Et vous?**

**1 800 267-3434** Un engagement clair!

**LE DON DE LA VIE**

**ON  
SERAIT  
DE S'EN  
PASSER  
NON?**

**Le vaccin antigrippal est**  
votre meilleure arme contre  
l'influenza. Informez-vous  
auprès de votre médecin,  
infirmière, pharmacien,  
CLSC ou Bureau  
de la santé  
publique dès  
aujourd'hui.



**Oui au vaccin.  
Non à la grippe!**

COALITION CANADIENNE POUR  
L'IMMUNISATION CONTRE L'INFLUENZA  
www.influenza.cpha.ca



**Deragon Honda**

**441 Principale, Cowansville 263-1800**

**www.deragon.com**



**HONDA**

204672V

248534V

11

11

11



# AUCUN VERSEMENT

## avant avril 2003

| Autos                                                   |                                                                                |                                                                          |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 00 BUICK CENTURY, 100 000 km, 12 900 \$                 | 00 PONTIAC GRAND PRIX, noire, 89 000 km, 15 900 \$                             | 99 F-250 LD, cab. double, 2 roues motrices, bleu, 117 000 km, 14 500 \$  |
| 99 MERCURY COUGAR, t. équ., toit ouvrant, V6, 12 900 \$ | 98 CONTOUR, or, 70 000 km, 11 900 \$                                           | 92 ECONOLINE CUTAWAY, bleu, 85 000 km, 8 900 \$                          |
| 02 TAURUS SE, familiale, grise, 29 321 km, 20 900 \$    | 98 BREEZE, bleue, 102 000 km, 9 400 \$                                         | <b>Les économiques</b>                                                   |
| 01 FOCUS, or, 29 300 km, 13 900 \$                      | 96 GRAND MARQUIS LS, verte, 119 611 km, 11 900 \$                              | 95 SATURN SL2, noire, 191 000 km, 4 995 \$                               |
| 01 FOCUS LX, bleue, 30 700 km, 13 500 \$                | <b>Camions usagés</b>                                                          | 95 CAVALIER, blanche, 166 000 km, 4 955 \$                               |
| 01 FOCUS LX, bleue, 39 000 km, 13 900 \$                | 94 FORD EXPLORER, t. équ., 120 000 km, 11 600 \$                               | 94 ESCORT LX, verte, 121 000 km, 4 900 \$                                |
| 01 FOCUS SE, blanche, 34 657 km, 14 900 \$              | 98 FORD WINDSTAR, beige, 75 000 km, 11 900 \$                                  | <b>Les luxueuses</b>                                                     |
| 01 FOCUS SE, familiale, grise, 23 313 km, 15 400 \$     | 01 FORD WINDSTAR LX, vert épinette, 58 000 km, 17 900 \$                       | 00 CONTINENTAL, bourgogne, 85 000 km, 27 900 \$                          |
| 02 FORD FOCUS, familiale, man., 31 000, 16 400 \$       | 93 FORD EXPLORER, aut., clim., 4 p., 106 000 km, 10 995 \$                     | 97 CADILLAC DE VILLE, bleu foncé, très propre 85 000 km, 16 900 \$       |
| 96 MERCURY, sable, 120 000 km, 7 900 \$                 | 98 ECONOLINE CUTAWAY, blanc, 57 154 km, 16 900 \$                              | 92 LINCOLN T-CAR SIGNATURE, impeccable, «showroom», 50 900 km, 10 900 \$ |
| 01 FORD TAURUS, 53 000 km, 17 900 \$                    | 99 F250 HD, 2 roues motrices, Extra Cab, blanc, seulement 20 000 km, 19 500 \$ | 01 CONTINENTAL, t. équ., 39 000 km, 34 900 \$                            |
| 00 FOCUS SE, rouge, 48 000 km, 13 900 \$                | 02 FORD ESCAPE XLT, rouge, 31 000 km, 28 900 \$                                |                                                                          |
|                                                         | 00 FORD RANGER XLT, 4x4, cabine double, 19 900 \$                              |                                                                          |



**Ford/Lincoln**  
 317, rue Principale, Cowansville  
[www.deragon.com](http://www.deragon.com)

# 266-0101



+  
Croix-Rouge  
canadienne

La Croix-Rouge est à la recherche de personnes pour constituer son équipe d'intervention locale.

Appel de candidatures pour  
**BÉNÉVOLES**

Une formation sera offerte à cette équipe qui sera responsable des interventions lors de sinistres (incendies, inondations, etc.) dans votre communauté.

**Postes bénévoles disponibles**  
(sur entrevue de sélection)

- Chefs d'équipe d'intervention
- Responsables d'opération
- Bénévoles-terrain
- Bénévoles en logistique

**Profil recherché**

- Habileté à communiquer efficacement
- Esprit d'équipe / Empathie
- Leadership
- Disponibilité lors d'interventions
- Avoir un permis de conduire valide

**JOIGNEZ NOTRE ÉQUIPE  
DÈS MAINTENANT!**

Contactez-nous au 1 800 363-7305 poste 3071

# ON SERAIT MALADE DE S'EN PASSER

## NON?

**Le vaccin antigrippal** est votre meilleure arme contre l'influenza. Informez-vous auprès de votre médecin, infirmière, pharmacien, CLSC ou Bureau de la santé publique dès aujourd'hui.

*Oui au vaccin. Non à la grippe!*

COALITION CANADIENNE POUR L'IMMUNISATION CONTRE L'INFLUENZA  
[www.influenza.cpha.ca](http://www.influenza.cpha.ca)





BRISONS LE SILENCE,  
PUISQU'ENSEMBLE,  
NOUS DEVONS AGIR.

**C.A.L.A.C.S.**

**CENTRE  
D'AIDE ET DE  
LUTTE  
CONTRE LES  
AGRESSIONS  
À CARACTÈRE  
SEXUEL**

**450-375-3338**

## Faits d'hier

2001 — Le ressortissant français d'origine marocaine Zacarias Moussaoui est inculpé par un grand jury fédéral américain de six chefs d'accusation en relation avec les attentats du 11 septembre aux États-Unis.

2000 — Biochem Pharma, de Laval, annonce qu'elle sera vendue à la société britannique Shire.

1998 — En Thaïlande, l'écrasement d'un Airbus fait 101 morts.

1997 — A Kyoto, pour contrer le réchauffement de la planète, 159 pays adoptent un protocole visant la réduction des gaz à effet de serre.

1996 — Quelque 400 notables élisent l'armateur Tung Chee-hwa, qui avait fui le régime communiste dès 1949, pour succéder au dernier gouverneur anglais de Hong Kong, le 1er juillet suivant.

1992 — Le Canada met fin à la mission de paix à Chypre, après 28 ans de service pour l'ONU dans le conflit entre Turcs et Grecs.

1990 — Le régime communiste d'Albanie autorise d'autres partis.

1983 — Au Bangladesh, après des jours d'émeutes, l'administrateur de la loi martiale Mohammed Ershad se proclame président.

1981 — Le Péruvien Javier Perez de Cuellar est élu secrétaire général de l'ONU.

1973 — L'Allemagne de l'Ouest et la Tchécoslovaquie annulent formellement l'accord de Munich de 1938, imposé à Prague par le régime nazi pour arracher le territoire des Sudètes.

1967 — A Blagnac, près de Toulouse, le supersonique Concorde

est dévoilé; mais le Tupolev 144 soviétique volera avant le modèle franco-britannique.

1962 — A la prison Don, de Toronto, Ronald Turpin et Arthur Lucas sont pendus, lors des dernières exécutions judiciaires au Canada.

1961 — Un porte-avions amène deux escadrilles d'hélicoptères à Saïgon, dans la première action directe des États-Unis au Vietnam.

1948 — Terre-Neuve signe un accord d'adhésion au Canada, qui sera confirmé au printemps lors d'un référendum.

1946 — Les Nations unies créent l'Unicef, le fonds d'aide à l'enfance.

1931 — Le parlement de Londres adopte le statut de Westminster, qui confère l'autonomie au Canada et autres dominions.

1930 — Faillite de la Bank of the United States, comptant 60 succursales et 400 000 déposants.

1928 — Un complot d'assassinat du président américain Herbert Hoover, en visite, est déjoué par la police de Buenos Aires.

1916 — En Saskatchewan, une loi interdit les magasins d'alcool.

1894 — Le premier salon de l'auto ouvre à Paris, avec neuf exposants.

1845 — Sept cantons catholiques suisses forment le Sonderbund, face à la répression par les cantons protestants.

1813 — Des troupes américaines incendient Newark (aujourd'hui Niagara-on-the-Lake), en Ontario.

1792 — Le procès pour trahison de Louis XVI débute, devant la Convention, à Paris.

La chanteuse américaine Brenda Lee (1944)

### Ils nous ont quittés un 11 décembre:

1964: le chanteur rock américain Sam Cooke (1935)

1949: l'acteur français Charles Dullin (1885)

1917: le premier ministre canadien Mackenzie Bowell (1823)

**Citation du jour:** «Certes, les yeux des hommes leur apprennent bien des choses; mais de ce que l'avenir leur dérobe encore, nul n'est devin.» (Shophocle, Ajax)

41 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 DÉCEMBRE 2002

Voici le profil de notre dernier abonné:

## Jovial, chaleureux, généreux... curieux!

Voilà ce que nous a dit la Mère Noël de son illustre mari la semaine dernière lorsqu'elle a décidé de lui offrir un abonnement à *La Voix de l'Est* pour Noël...

Parce que, dit-elle, c'est un présent qu'il pourra apprécier TOUTE L'ANNÉE.

Renseignez-vous auprès du service de l'abonnement au (450) 375-4555 ou sans frais au : 1-800-282-5232

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

et comme la Mère Noël, offrez toute l'information en cadeau, offrez LA VOIX DE L'EST

### Ils sont nés un 11 décembre:

Le compositeur français Hector Berlioz (1803-69)

L'écrivain Alfred de Musset (1810-57)

Robert Koch, découvreur des bacilles de la tuberculose et du choléra (1843-1910)

L'écrivain russe Aleksandr Soljenitsyne (1918)

L'acteur français Jean Marais (1913-98)

Le comédien français Jean-Louis Trintignant (1930)

Le chanteur Enrico Macias, né Gaston Ghrenassia (1938)

## Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule? Donnez-le à La Fondation canadienne du rein. Le remorquage est gratuit, et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé. Un reçu d'impôt vous sera envoyé. Appuyez une bonne cause.



1 888 2AUTO-REIN  
(1 888 228-6673)

### 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



Martin Ouellette

Que tous ceux qui l'ont connu aient une petite pensée pour lui aujourd'hui en ce 11 décembre.

Sa famille



### REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

A.L.

# Décès



**DAIGNEAULT**  
M. Maurice  
1913 - 2002

Paisiblement au Centre d'Accueil de Cowansville le samedi 7 décembre 2002, à l'âge de 89 ans et 7 mois, est décédé M. Maurice Daigneault époux de Mme Yvette St-Jean demeurant à Cowansville.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Gérard (Jeannine Therrien), Pauline (feu Yvon Champigny), Claire (Roger Thériault), Denise (Marc Noisieux), Denis (Suzanne Loiseleur), Gisèle (Simon Fontaine) et Francine (Pierre Messier). Il laisse également ses 20 petits-enfants et 31 arrière-petits-enfants, ses frères, sa soeur, ses beaux-frères et belles-sœurs, ses neveux et nièces, cousins, cousines, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

La famille de M. Daigneault sera présente au

Funérarium Denis Meunier Inc.  
(Membre de la C.T.Q.)

402 rue de la Rivière, Cowansville  
Tél: (450) 266-6061

Téléc: (450) 266-6057

funerariumdm@qc.aira.com

le mercredi 11 décembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu le jeudi 12 décembre 2002 à 11 heures en l'église Ste-Croix de Dunham, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. N.B. Ouverture du salon à compter de 9 heures jeudi, la journée des funérailles.

Toute marque de sympathie peut se traduire par offrandes de fleurs ou par des dons à la fondation du Centre d'Accueil de Cowansville (200 rue Principale, Cowansville, QC, J2K 1J2). Formulaire disponibles au Funérarium. La famille désire remercier tout particulièrement le personnel et les bénévoles du Centre d'Accueil de Cowansville pour les bons soins prodigués à M. Daigneault.

10-11



**BRUNELLE**  
M. Livio  
1929 - 2002

À Granby, le 8 décembre 2002, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Livio Brunelle, époux de Mme Rita Champigny, demeurant à St-Valérien de Milton.

Les funérailles auront lieu le mercredi 11 décembre 2002. Le convoi funèbre partira de la

Salle Communautaire  
de St-Valérien

1384 Principale, St-Valérien, QC pour se rendre à l'église St-Valérien, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière de St-Valérien. Les heures d'accueil seront mardi de 14 à 17 h et des 19 à 22 h. Ouverture à compter de 9 h mercredi, journée des funérailles.

Des dons à L'Association Pulmonaire du Québec seraient appréciés. Formulaire disponibles à la Salle Communautaire de St-Valérien.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Rita; son gendre: Christian Martin (Linda Brière). Il était le frère de feu Lucille Brunelle (Maurice Chaput), feu Constance Brunelle (feu Elphège Auclair), il laisse aussi dans le deuil ses beaux-frères et belles-sœurs: Laurette (feu Raoul Dépalet), feu Roland (Rose-Aimée Deslandes), feu Jean-Paul (Denise Lambert), feu Marceline (Gaston Duchesneau), Janine, Mariette et Yolande Champigny ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 5e O pour les bons soins prodigués à M. Brunelle. Direction funéraire:

Complexe funéraire  
Le Sieur

60, boul. Pie IX, Granby, QC  
tél: 777-1414 - téléc: 777-0999

courriel: info@ja-lesieur.com

Membre de la C.T.Q.

(10-11)



**LAMARCHE  
BORDUAS**  
Mme Léontine  
1914 - 2002

À la Résidence du Verger, le 8 décembre 2002, à l'âge de 88 ans et 11 mois, est décédée Madame Léontine BORDUAS, née Lamarche, épouse de feu Roméo BORDUAS, demeurant à St-Paul-d'Abbotsford. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Jérôme, Gabriel (Thérèse Poulin), Alphonsine (Camil Poulin), Louise (Jean-Guy Poulin), Monique (Jean-Pierre Jutras), Léontine (Jean-Guy Roy), Laurent (Chantal Martel), Raymond (Cécile Poulin), Rolland (Nicole Poulin), Francine, Christiane (Doris Quirion), ainsi que ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, de nombreux neveux et nièces et autres parents et amis.

Sous la direction de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N.)

Granby

Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666

Téléc.: (450) 777-4393

www.famillebessette.com

Membre de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le mercredi 11 décembre 2002, à 10 h 30 en l'église de St-Paul-d'Abbotsford. Suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

La famille recevra les témoignages de sympathie le mercredi, jour des funérailles, directement à l'église, à compter de 9 h 30. (10-11)

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**DESCHAMPS**  
Mme Juliette  
1919 - 2002

Elle a du prix aux yeux de l'Éternelle la mort de ceux qui l'aiment.

De Granby, le 30 novembre 2002 à l'âge de 82 ans nous a quitté Mme Juliette Deschamps épouse de feu Gaston Deschamps.

Elle laisse ses enfants, Ginette (Gilles Pominville); Pierre (Cindy Lowe); Gilles (Micheline Stratford); Lise (Ray Horba). Ses huit petits-enfants et ses trois arrière-petits-enfants, ses sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Le service aura lieu le samedi 14 décembre à 10 h 30 en l'église de Dieu, au 582 St-Hubert, Canton de Granby. La famille sera présente à l'église à compter de 9 h 30 le jour de la cérémonie.

Ne pas envoyer de fleurs, les dons seront versés pour l'Oeuvre de l'Assemblée de la Parole de Dieu. (11)

**Bâtir demain  
ensemble!**

L'ACTION BÉNEVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

À l'écoute  
de vos choix  
Service de préarrangements funéraires



Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY  
BROMONT • ROXTON POND  
VALCOURT • WATERLOO

(450) 777-1171

SANS FRAIS : 1 888 730-6666

www.famillebessette.com

Mme Louise Beaudoin  
Réviser l'Etat des Solaires  
internationales

Moi,  
j'ai signé  
ma carte  
de don  
d'organes.

Et vous?  
Un engagement  
clair!

1 800 267-3434

LE DON DE LA VIE

**Les  
PLANS  
LANIFIÉS**

Préparons la santé de l'avenir!

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006  
www.chgranby.qc.ca fondationchp@rrss16.gouv.qc.ca

Une famille à l'écoute  
des familles de Granby  
et région depuis 72 ans

**Gm**  
MAISON FUNÉRAIRE  
GIRARDOT & MENARD LTÉE

170 Dufferin, Granby  
372-4498

Jacques Girardot  
et Julie Girardot

**P**our que **Toujours** son **souvenir** **Demeure...**

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans  
que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant  
un anniversaire de décès, à l'intérieur  
duquel vous pourrez insérer une photo  
de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**

**Les  
Le Sieur**

Une continuité rassurante depuis quatre générations

Charles LeSieur  
1885-1964

Jacques  
A. LeSieur

Gilles  
LeSieur

Éric  
LeSieur

**777-1414**  
www.ja-lesieur.com

## Mots croisés

www.hannequart.com

Adam

## HORIZONTALEMENT

- 1 Manifester sa joie - Molybdène.
- 2 Se dit d'une personne peu dégourdie - Il serre fort.
- 3 Utilise une arme à feu - Raz de marée.
- 4 Nacrée - Bordure intérieure d'une piste de cyclisme.
- 5 Démonstratif - Personne bavarde, à la voix désagréable.
- 6 Céréale - Un maire l'a été.
- 7 Tribu amérindienne - Exister - Infinitif.
- 8 Plante textile - Qui est sans corruption - Volcan du Japon.
- 9 Certaines statues en sont faites - Halo visible aux seuls initiés - Symbole chimique.
- 10 Qui n'a pas encore servi - (Se) transforme en vapeur.
- 11 Désavoue - Vestibule.
- 12 Stupéfaits.

- 4 Assemblés - Versus - Marque le but.
- 5 Prénom d'un gangster - Auteur italien - Plutonium - Électronvolt.
- 6 Qui arrive après.
- 7 Leur coup relève du hasard - Mettre des obstacles à.
- 8 Plaie qui ne se cicatrise pas - Divisions du temps.
- 9 Abjure - Capable de.
- 10 Glissade pour enlever le ballon au soccer - A ce moment-là.
- 11 Glandes qui sécrètent du lait - Note.
- 12 D'accord - Portugais.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

## SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | E | C | H | O | G | R | A | P | H | I | E |
| 2  | M | A | I | T | R | I | S | E | S | U | C |
| 3  | P | U | R | E | E | S | U | M | O | A |   |
| 4  | O | S | O | F | A | I | R | E | S | R |   |
| 5  | R | E | N | I | F | L | E | T | S | A | R |
| 6  | T | D | R | O | I | T | U | R | E | U |   |
| 7  | E | R | E | N | E | T | T | O | Y | E | R |
| 8  | M | A | L | T | N | E | E | A | N | E |   |
| 9  | E | C | L | A | T | E | R | A | N | G |   |
| 10 | N | I | E | C | E | T | I | C | T | A | C |
| 11 | T | A | O | R | I | E | N | T | G | E |   |
| 12 | L | I | T | O | S | S | E | L | E | T |   |

## VERTICALEMENT

- 1 Centre de hautes pressions atmosphériques.
- 2 Fruit de forme oblongue - Se gondoler.
- 3 Austère - On y lit les grands titres.

MC727

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 11 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 12 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

Ben



## Mots mystères

MM727

BUREAU - Un mot de 10 lettres

ABC  
ACHAT  
AFFAIRES  
CAFÉ  
CARTE  
COLLE  
CONGE  
CRAYON  
DICTER  
ECRAN  
ÉCRITURE  
EMBAUCHER  
EMPLOI  
ENCRE  
ERREUR  
FEUTRE  
FIRME  
FORMAT  
GRAS  
INFORMER  
INTERNET  
JOB  
LECTURE  
LIVRE  
MANUSCRIT  
MARGE  
MEUBLE

MOIS  
MOT  
NOM  
NOTER  
NUMÉRO  
PDG  
PLACER  
RAYER  
RECU  
REGLÉ  
RESEAU  
RETOUR  
ROULEAU  
RUBAN  
SALAIRE  
SALLE  
SERVICE  
SIEGE  
STENO  
TACHE  
TALON  
TENUE  
TIMBRER  
TIRET  
TITRE  
TRIEUSE  
TROMBONE

N A R C E R U T C E L I V R E  
U R E T C I D E O R Q U E U T  
R A U C R A Y O N E M P L O I  
E Y E B I O R O G M N I G T R  
R E P L A V M T E R O C E E C  
B R E C U N R B E O L I R R S  
M I H A M O T E O F A U S E U  
I A F F A I R E S N T B R E N  
T L O E I T N M R I E R C R A  
E A R U I R U T R I E U S E M  
N S M T M S M C E U T G T C E  
U A A R E A E E R R E S E A U  
E L T E N R R E T O N B N L B  
E L L O C G O G D P T E O P L  
R E H C U A B M E H C A T J E

Solution du dernier problème: PATIENT

## Pensées

Accomplir toutes sortes de petites choses utiles pour le mieux-être de ses semblables constitue à la longue le meilleur moyen qui soit à la portée de chacun pour pouvoir se mettre à l'abri des mille et un risques de l'avenir.

Nul ne peut jalouser, ni calomnier quelqu'un qui ne fait strictement rien.



## CANTINE

chez BEN

on s'bour la bédaine

Le retour du

## trio de la semaine

204809V

205641V

# Statistiques

## HOCKEY



### CLASSEMENT

#### Parties d'hier non comprises

##### ASSOCIATION DE L'EST

| Équipe   | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |
|----------|----|----|----|---|----|----|----|-----|
| Boston   | 27 | 19 | 4  | 3 | 1  | 93 | 59 | 42  |
| Ottawa   | 25 | 14 | 7  | 4 | 0  | 74 | 57 | 32  |
| Toronto  | 27 | 12 | 12 | 2 | 0  | 79 | 71 | 28  |
| Montréal | 27 | 11 | 10 | 4 | 2  | 75 | 89 | 28  |
| Buffalo  | 26 | 7  | 14 | 4 | 1  | 60 | 71 | 19  |

##### SECTION ATLANTIQUE

|                |    |    |    |   |   |    |     |    |
|----------------|----|----|----|---|---|----|-----|----|
| New Jersey     | 25 | 15 | 7  | 1 | 2 | 63 | 52  | 33 |
| Philadelphie   | 26 | 12 | 7  | 6 | 1 | 62 | 59  | 31 |
| N.Y. Rangers   | 31 | 12 | 14 | 4 | 1 | 81 | 100 | 29 |
| Pittsburgh     | 26 | 11 | 9  | 3 | 3 | 80 | 77  | 28 |
| N.Y. Islanders | 27 | 11 | 13 | 3 | 0 | 74 | 87  | 25 |

##### SECTION SUD-EST

|            |    |    |    |   |   |    |     |    |
|------------|----|----|----|---|---|----|-----|----|
| Tampa Bay  | 28 | 13 | 9  | 3 | 3 | 86 | 78  | 32 |
| Caroline   | 29 | 12 | 10 | 4 | 3 | 70 | 73  | 31 |
| Florida    | 28 | 9  | 9  | 6 | 4 | 69 | 85  | 28 |
| Washington | 28 | 12 | 14 | 2 | 0 | 77 | 86  | 26 |
| Atlanta    | 26 | 7  | 15 | 1 | 3 | 74 | 102 | 18 |

##### ASSOCIATION DE L'OUEST

| Équipe    | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |
|-----------|----|----|----|---|----|----|----|-----|
| Detroit   | 28 | 16 | 7  | 4 | 1  | 88 | 69 | 37  |
| St. Louis | 27 | 15 | 7  | 3 | 2  | 92 | 69 | 35  |
| Chicago   | 27 | 12 | 12 | 3 | 0  | 62 | 62 | 27  |
| Columbus  | 28 | 10 | 13 | 3 | 2  | 82 | 86 | 25  |
| Nashville | 27 | 6  | 13 | 4 | 4  | 57 | 76 | 20  |

##### SECTION NORD-OUEST

|           |    |    |    |   |   |    |    |    |
|-----------|----|----|----|---|---|----|----|----|
| Vancouver | 28 | 16 | 8  | 4 | 0 | 83 | 69 | 36 |
| Minnesota | 28 | 14 | 7  | 6 | 1 | 73 | 60 | 35 |
| Edmonton  | 28 | 14 | 9  | 4 | 1 | 74 | 65 | 33 |
| Colorado  | 27 | 9  | 7  | 8 | 3 | 73 | 70 | 29 |
| Calgary   | 28 | 8  | 13 | 4 | 3 | 57 | 81 | 23 |

##### SECTION PACIFIQUE

|             |    |    |    |   |   |    |    |    |
|-------------|----|----|----|---|---|----|----|----|
| Dallas      | 29 | 16 | 6  | 6 | 1 | 94 | 60 | 39 |
| Anaheim     | 29 | 11 | 9  | 6 | 3 | 69 | 74 | 31 |
| Los Angeles | 26 | 10 | 9  | 4 | 3 | 70 | 71 | 27 |
| San Jose    | 27 | 10 | 13 | 2 | 2 | 75 | 85 | 24 |
| Phoenix     | 29 | 8  | 14 | 5 | 2 | 70 | 93 | 23 |

**Note:** Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G), l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

**Lundi 9 décembre**  
Calgary 2 Vancouver 1  
Columbus 3 Phoenix 3

**Mardi 10 décembre**  
Montréal à Boston

Ottawa à Buffalo

Chicago à N.Y. Islanders

Pittsburgh à Toronto

St. Louis au New Jersey

Philadelphie en Florida

Los Angeles à Nashville

Tampa Bay au Minnesota

**Mercredi 11 décembre**  
Chicago à N.Y. Rangers, 20h00.

Los Angeles à Dallas, 20h30.

Caroline à Edmonton, 21h00.

Atlanta à Phoenix, 21h00.

Colorado à Vancouver, 22h00.

Washington à Anaheim, 22h30.

**Jeudi 12 décembre**  
Ottawa à Boston, 19h00.

Toronto à Philadelphie, 19h00.

New Jersey à Columbus, 19h00.

Tampa Bay à Montréal, 19h30.

Minnesota à Detroit, 19h30.

St. Louis à Nashville, 20h00.

Caroline à Calgary, 21h00.

Pittsburgh à San Jose, 21h00.

**Vendredi 13 décembre**  
Chicago à Buffalo, 19h00.

N.Y. Islanders en Florida, 19h30.

Atlanta à Dallas, 20h30.

Colorado à Edmonton, 21h00.

Washington à Phoenix, 21h00.

**Samedi 14 décembre**  
N.Y. Rangers à Toronto, 19h00.

Boston à Montréal, 19h00.

New Jersey à Ottawa, 19h00.

Buffalo à Philadelphie, 19h00.

N.Y. Islanders à Tampa Bay, 19h30.

Columbus à Detroit, 19h30.

Atlanta à St. Louis, 20h00.

Minnesota à Nashville, 20h00.

Colorado à Calgary, 22h00.

Vancouver à Edmonton, 22h00.

Pittsburgh à Los Angeles, 22h30.

Washington à San Jose, 22h30.

**Dimanche 15 décembre**  
Caroline au Minnesota, 18h00.

Los Angeles à Phoenix, 19h00.

Dallas à Chicago, 20h00.

Pittsburgh à Anaheim, 20h00.

Calgary à Vancouver, 22h00.

##### LIGUE NATIONALE

##### CLASSEMENT GENERAL

| Équipe          | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC  | Pts |
|-----------------|----|----|----|---|----|----|-----|-----|
| 1. Boston       | 27 | 19 | 4  | 3 | 1  | 93 | 59  | 42  |
| 2. New Jersey   | 25 | 15 | 7  | 1 | 2  | 63 | 52  | 33  |
| 3. Tampa Bay    | 28 | 13 | 9  | 3 | 3  | 86 | 78  | 32  |
| 4. Ottawa       | 25 | 14 | 7  | 4 | 0  | 74 | 57  | 32  |
| 5. Philadelphie | 26 | 12 | 7  | 6 | 1  | 62 | 59  | 31  |
| 6. Caroline     | 28 | 9  | 9  | 6 | 4  | 69 | 85  | 28  |
| 7. NY Rangers   | 31 | 12 | 14 | 4 | 1  | 81 | 100 | 29  |
| 8. Pittsburgh   | 26 | 11 | 9  | 3 | 3  | 80 | 77  | 28  |
| 9. Toronto      | 27 | 12 | 12 | 3 | 0  | 79 | 71  | 28  |

##### Parties d'hier non comprises

##### ASSOCIATION DE L'EST

| Équipe   | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |
|----------|----|----|----|---|----|----|----|-----|
| Boston   | 27 | 19 | 4  | 3 | 1  | 93 | 59 | 42  |
| Ottawa   | 25 | 14 | 7  | 4 | 0  | 74 | 57 | 32  |
| Toronto  | 27 | 12 | 12 | 2 | 0  | 79 | 71 | 28  |
| Montréal | 27 | 11 | 10 | 4 | 2  | 75 | 89 | 28  |
| Buffalo  | 26 | 7  | 14 | 4 | 1  | 60 | 71 | 19  |

##### SECTION ATLANTIQUE

|                |    |    |    |   |   |    |     |    |
|----------------|----|----|----|---|---|----|-----|----|
| New Jersey     | 25 | 15 | 7  | 1 | 2 | 63 | 52  | 33 |
| Philadelphie   | 26 | 12 | 7  | 6 | 1 | 62 | 59  | 31 |
| N.Y. Rangers   | 31 | 12 | 14 | 4 | 1 | 81 | 100 | 29 |
| Pittsburgh     | 26 | 11 | 9  | 3 | 3 | 80 | 77  | 28 |
| N.Y. Islanders | 27 | 11 | 13 | 3 | 0 | 74 | 87  | 25 |

##### SECTION SUD-EST

|            |    |    |    |   |   |    |     |    |
|------------|----|----|----|---|---|----|-----|----|
| Tampa Bay  | 28 | 13 | 9  | 3 | 3 | 86 | 78  | 32 |
| Caroline   | 29 | 12 | 10 | 4 | 3 | 70 | 73  | 31 |
| Florida    | 28 | 9  | 9  | 6 | 4 | 69 | 85  | 28 |
| Washington | 28 | 12 | 14 | 2 | 0 | 77 | 86  | 26 |
| Atlanta    | 26 | 7  | 15 | 1 | 3 | 74 | 102 | 18 |

##### ASSOCIATION DE L'OUEST

| Équipe    | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |
|-----------|----|----|----|---|----|----|----|-----|
| Detroit   | 28 | 16 | 7  | 4 | 1  | 88 | 69 | 37  |
| St. Louis | 27 | 15 | 7  | 3 | 2  | 92 | 69 | 35  |
| Chicago   | 27 | 12 | 12 | 3 | 0  | 62 | 62 | 27  |
| Columbus  | 28 | 10 | 13 | 3 | 2  | 82 | 86 | 25  |
| Nashville | 27 | 6  | 13 | 4 | 4  | 57 | 76 | 20  |

##### SECTION NORD-OUEST

|           |    |    |    |   |   |    |    |    |
|-----------|----|----|----|---|---|----|----|----|
| Vancouver | 28 | 16 | 8  | 4 | 0 | 83 | 69 | 36 |
| Minnesota | 28 | 14 | 7  | 6 | 1 | 73 | 60 | 35 |
| Edmonton  | 28 | 14 | 9  | 4 | 1 | 74 | 65 | 33 |
| Colorado  | 27 | 9  | 7  | 8 | 3 | 73 | 70 | 29 |
| Calgary   | 28 | 8  | 13 | 4 | 3 | 57 | 81 | 23 |

##### SECTION PACIFIQUE

|             |    |    |    |   |   |    |    |    |
|-------------|----|----|----|---|---|----|----|----|
| Dallas      | 29 | 16 | 6  | 6 | 1 | 94 | 60 | 39 |
| Anaheim     | 29 | 11 | 9  | 6 | 3 | 69 | 74 | 31 |
| Los Angeles | 26 | 10 | 9  | 4 | 3 | 70 | 71 | 27 |
| San Jose    | 27 | 10 | 13 | 2 | 2 | 75 | 85 | 24 |
| Phoenix     | 29 | 8  | 14 | 5 | 2 | 70 | 93 | 23 |

|                  |    |    |    |   |   |    |     |    |
|------------------|----|----|----|---|---|----|-----|----|
| 10. Montréal     | 27 | 11 | 10 | 4 | 2 | 75 | 89  | 28 |
| 11. Florida      | 28 | 9  | 9  | 6 | 4 | 69 | 85  | 28 |
| 12. Washington   | 28 | 12 | 14 | 2 | 0 | 77 | 86  | 26 |
| 13. NY Islanders | 27 | 11 | 13 | 3 | 0 | 74 | 87  | 25 |
| 14. Buffalo      | 26 | 7  | 14 | 4 | 1 | 60 | 71  | 19 |
| 15. Atlanta      | 26 | 7  | 15 | 1 | 3 | 74 | 102 | 18 |

##### ASSOCIATION DE L'OUEST

| Équipe         | M  | G  | P  | N | DP | BP | BC | Pts |
|----------------|----|----|----|---|----|----|----|-----|
| 1. Dallas      | 29 | 16 | 6  | 6 | 1  | 94 | 60 | 39  |
| 2. Detroit     | 28 | 16 | 7  | 4 | 1  | 88 | 69 | 37  |
| 3. Vancouver   | 28 | 16 | 8  | 4 | 0  | 83 | 69 | 36  |
| 4. St. Louis   | 27 | 15 | 7  | 3 | 2  | 92 | 69 | 35  |
| 5. Minnesota   | 28 | 14 | 7  | 6 | 1  | 73 | 60 | 35  |
| 6. Edmonton    | 28 | 14 | 9  | 4 | 1  | 74 | 65 | 33  |
| 7. Anaheim     | 29 | 11 | 9  | 6 | 3  | 69 | 74 | 31  |
| 8. Colorado    | 27 | 9  | 7  | 8 | 3  | 73 | 70 | 29  |
| 9. Los Angeles | 26 | 10 | 9  | 4 | 3  | 70 | 71 | 27  |
| 10. Chicago    | 27 | 12 | 12 | 3 | 0  | 62 | 62 | 27  |
| 11. Columbus   | 28 | 10 | 13 | 3 | 2  | 82 | 86 | 25  |
| 12. San Jose   | 27 | 10 | 13 | 2 | 2  | 75 | 85 | 24  |
| 13. Calgary    | 28 | 8  | 13 | 4 | 3  | 57 | 81 | 23  |
| 14. Phoenix    | 29 | 8  | 14 | 5 | 2  | 70 | 93 | 23  |
| 15. Nashville  | 27 | 6  | 13 | 4 | 4  | 57 | 76 | 20  |

##### x-meneur de section.

##### LES MENEURS-LNH

| Joueur           | B  | A  | P  |
|------------------|----|----|----|
| Lemieux, Pgh     | 13 | 38 | 49 |
| Thornhill, Bos   | 14 | 23 | 37 |
| Novak, Pgh       | 15 | 19 | 34 |
| Modano, Dal      | 11 | 21 | 32 |
| Murray, Bos      | 17 | 14 | 31 |
| Nashlund, Vtr    | 16 | 15 | 31 |
| Saint-Louis, TB  | 16 | 15 | 31 |
| Sakic, Col       | 16 | 15 | 31 |
| Jokinen, Flo     | 15 | 15 | 30 |
| Bertuzzi, Vtr    | 13 | 17 | 30 |
| Cassels, Cb      | 7  | 23 | 30 |
| Hossa, Ott       | 16 | 13 | 29 |
| Jagr, Wash       | 15 | 14 | 29 |
| Maguire, Tor     | 12 | 17 | 29 |
| Whitney, Cb      | 10 | 19 | 29 |
| Demitro, StL     | 9  | 20 | 29 |
| Hastley, Atl     | 8  | 21 | 29 |
| Gaborik, Minn    | 18 | 10 | 28 |
| Sullivan, StL    | 10 | 18 | 28 |
| Forberg, Col     | 8  | 20 | 28 |
| Carter, Edm      | 13 | 14 | 27 |
| Guerin, Dal      | 13 | 14 | 27 |
| Weight, StL      | 11 | 16 | 27 |
| Morrison, Vtr    | 10 | 17 | 27 |
| Brind Amour, Car | 11 | 15 | 26 |
| Alfredsson, Ott  | 10 | 16 | 26 |
| Damphousse, St   | 10 | 16 | 26 |
| Ruchin, Ana      | 8  | 18 | 26 |
| Prislop, TB      | 6  | 20 | 26 |



##### Partie d'hier non comprise

##### LES MARQUEURS

| Joueur            | B  | P  | Pts | Pén |
|-------------------|----|----|-----|-----|
| 11. S. Koirv      | 9  | 13 | 22  | 30  |
| 94. Y. Perreault  | 11 | 10 | 21  | 12  |
| 20. R. Zednik     | 13 | 5  | 18  | 26  |
| 79. A. Markov     | 6  | 12 | 18  | 16  |
| 14. D. Petrov     | 4  | 11 | 15  | 8   |
| 43. P. Brisebois  | 3  | 11 | 14  | 16  |
| 38. J. Bulis      | 4  | 9  | 13  | 12  |
| 93. D. Gilmour    | 4  | 9  | 13  | 6   |
| 24. A. Dockell    | 4  | 6  | 10  | 10  |
| 90. J. Juneau     | 3  | 6  | 9   | 6   |
| 27. M. Czerkawski | 2  | 7  | 9   | 12  |
| 21. R. McKay      | 4  | 4  | 8   | 31  |
| 52. C. Rivet      | 2  | 5  | 7   | 20  |
| 82. D. Audette    | 2  | 4  | 6   | 8   |
| 25. C. Kilger     | 2  | 3  | 5   | 10  |
| 5. S. Quintal     | 1  | 3  | 4   | 31  |
| 71. N. Ribeiro    | 1  | 3  | 4   | 0   |

# Villeneuve chez Ferrari en 2004?

Marc Delbès

MONTREAL (PC)

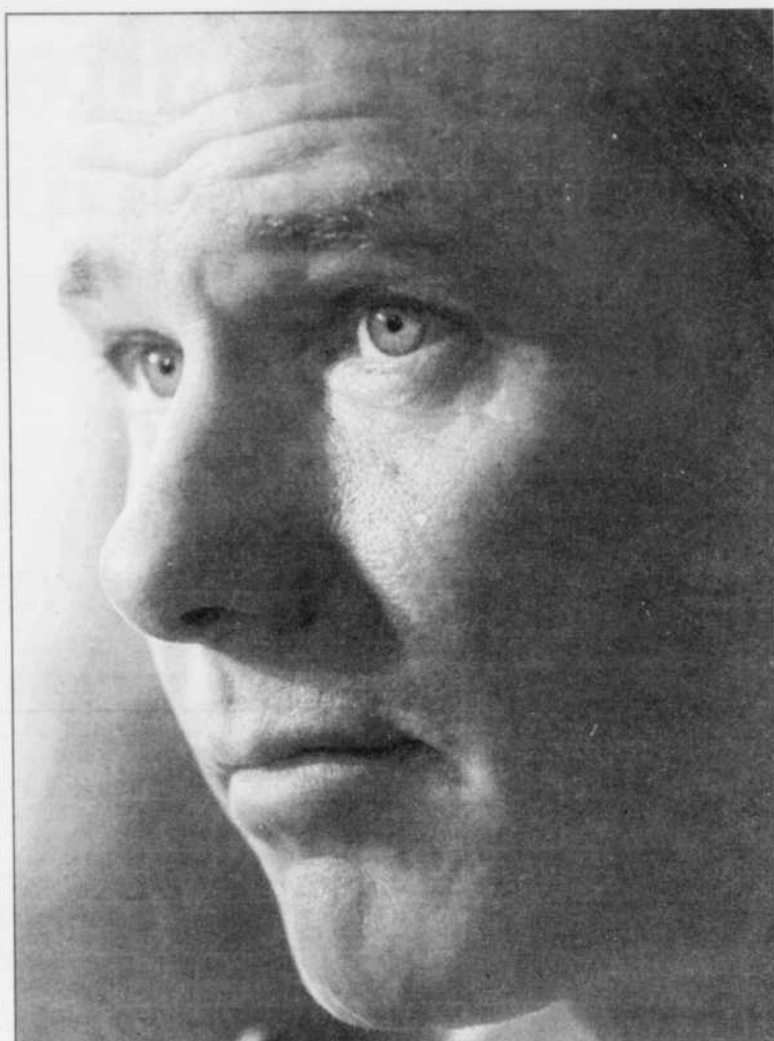
**P**eut-on sérieusement envisager de voir Jacques Villeneuve au volant d'une Ferrari avec Michael Schumacher pour coéquipier?

Pour plusieurs amateurs de course automobile, ce serait le scénario idéal pour relancer l'intérêt pour le championnat du monde de Formule 1, confronté à une baisse d'audience à la suite de l'écrasante domination de la Scuderia ces trois dernières années.

S'il faut en croire l'agent de Villeneuve, Craig Pollock, Ferrari représente effectivement une option intéressante pour son client, même si ce dernier devra prendre son mal en patience en 2003 puisqu'il est encore sous contrat pour un an avec British American Racing (BAR). Mais les deux hommes se pencheront bientôt sur la suite à donner à la carrière du pilote de 31 ans.

«En vérité, Jacques devrait regarder en fonction de l'une des quatre meilleures écuries de la F1», a confié Pollock, hier, lors d'une conférence de presse pour promouvoir la 2e édition des 24 heures de Tremblant, un marathon de ski visant à recueillir des fonds pour la Fondation de la recherche sur le diabète juvénile.

«Personnellement, ce que j'aimerais bien voir, c'est Schumacher et Villeneuve au sein de la même



équipe, a-t-il poursuivi. Pas seulement pour Jacques, ni pour Michael, mais pour le bien-être du sport. A l'époque d'Ayrton Senna et Alain Prost (chez McLaren à la fin des années 1980), nous avons eu droit à une saine rivalité entre les deux. C'est la seule façon de susciter l'intérêt quand vous avez une écurie dominante. Il faut miser sur deux pilotes qui peuvent se bagarrer ensemble.»

Et que pense Villeneuve de cette possibilité, lui qui a déjà dit qu'il n'accepterait jamais de jouer le rôle de faire-valoir de Schumacher.

«Nous avons discuté de plusieurs scénarios ensemble. Je ne peux pas dire qu'il tient absolument à courir pour Ferrari. Je crois aussi que Michael aurait son mot à dire.»

Mais si Ferrari devait poursuivre sa domination sans partage en 2003, Bernie Ecclestone, le grand bonze de la F1, pourrait être tenté de relancer l'intérêt pour son championnat en opposant à armes égales les deux seuls champions en titre toujours en activité.

## Une valeur sûre

Dans l'immédiat, Pollock jure que Villeneuve respectera son contrat chez BAR.

«Nous avons un contrat ferme et

photo PC

«Jacques devrait regarder en fonction de l'une des quatre meilleures écuries de la F1», a confié Pollock, hier.

je pense sincèrement que tout le monde devrait respecter un contrat. En fait, je ne vois aucune raison pour Jacques de ne pas le respecter. Il y a beaucoup d'argent en jeu.»

Mais par la suite, il est évident qu'il devra se trouver un volant au sein d'une autre équipe.

Mais l'étoile de Villeneuve, qui prendra part cette semaine à des essais privés à Jerez en Espagne avant de s'amener à Tremblant samedi, a pâli au cours des dernières saisons. Son manque de résultat en quatre ans chez BAR et l'imposant salaire qu'il commande (15 millions \$ US par saison) pourraient être des handicaps quand viendra le temps de se trouver un bon volant pour la saison 2004.

Pollock, évidemment, n'est pas de cet avis.

«Tout le monde en F1 sait très bien qu'il ne disposait pas du bon matériel ces quatre dernières années, a-t-il précisé. Mais cette année, le travail va être différent. Il est très, très important que Jacques fasse de son mieux. Si la voiture est compétitive, il lui faudra obtenir des podiums.

«A mon avis, il peut être très intéressant pour les autres équipes de se tourner vers Jacques. Des pilotes de cette qualité, il n'y en a pas beaucoup.

«En 1997, l'année de son championnat, il a démontré qu'il peut faire la différence. Cette année-là, Williams n'était pas la meilleure voiture du plateau mais il a quand même gagné aux dépens de Schumacher.»

## Craig Pollock sera plus serein

Marc Delbès

MONTREAL (PC)

**J**acques Villeneuve et surtout Craig Pollock seront beaucoup plus sereins en fin de semaine lorsqu'ils participeront à la deuxième édition du Grand Prix 24 heures de Tremblant, un marathon de ski au profit de la Fondation de la recherche sur le diabète juvénile.

L'an dernier, Pollock avait pris part à l'événement en sachant que, quelques heures plus tôt, on l'avait contraint à quitter son poste de directeur général chez British American Racing (BAR). Pour un homme qui avait réalisé un rêve en fondant cette écurie en 1998, on comprend que c'est un souvenir douloureux.

«C'est le matin même de la conférence de presse à Tremblant l'an dernier que j'ai finalisé les détails de mon départ de chez BAR, a rappelé

Pollock, hier. Cette année, il n'y a pas de doute que j'aurai beaucoup plus de plaisir. Mes affaires vont bien et je suis de bonne humeur.»

Pollock, un homme qui préfère aller de l'avant plutôt que de se morfondre avec le passé, jure qu'il a tiré un trait sur la façon cavalière dont il a été écarté de son poste chez BAR.

Avec le recul, il estime que sa plus grande erreur a été de se fixer des objectifs irréalistes dès le départ.

«On a toujours des regrets dans la vie mais, quand nous avons lancé BAR, c'était un rêve qui devenait réalité. Nous avons fait des erreurs.

«Nos objectifs étaient trop ambitieux... Si nous pouvions recommencer à zéro, la première chose à faire, ce serait de revoir nos objectifs à la baisse. Il faut commencer par marcher avant de courir. On ne peut bâtir une écurie comme Ferrari du jour au lendemain.»

Pollock, qui parraine avec

Villeneuve un événement semblable à celui de Tremblant en Suisse depuis 1999, se dit confiant de dépasser l'objectif de 300 000 \$ atteint l'an dernier.

«En Suisse, nous avons toujours augmenté les sommes recueillies d'année en année», a-t-il noté.

«Nous serions très heureux en égalant l'objectif de l'an dernier», a pour sa part révélé Manuel Tadros, porte-parole de la Fondation de la recherche sur le diabète juvénile.

Plus d'une centaine d'équipes sont déjà inscrites pour le Grand Prix, où skieurs et planchistes se disputeront cette compétition. Plusieurs personnalités seront de la partie, dont le médaillé olympique Bruny Surin, le pilote québécois Alexandre Tagliani, le chanteur Rock Voisine ainsi que le groupe musical canadien The Tea Party.

Le départ du marathon de 24 heures sera donné officiellement samedi à midi.

## En bref

### Les Flames ont offert le poste d'entraîneur à... Scotty Bowman

DETROIT (PC) — Scotty Bowman a confié avoir reçu dernièrement un coup de fil du président des Flames de Calgary Ken King, qui lui a offert le poste d'entraîneur de l'équipe.

«Je lui ai répondu: 'Non, je suis très heureux là où je suis', a relaté Bowman au Detroit Free Press.

Bowman, âgé de 69 ans, a abandonné le «coaching» après avoir remporté la coupe Stanley pour la neuvième fois en juin dernier, à la barre des Red Wings de Detroit. Il reste associé à l'équipe à titre de conseiller.

Bowman a dit que les Flames ont obtenu la permission de lui parler des Red Wings. Les Flames ont congédié Greg Gilbert, la semaine dernière.

### Joe Sakic pourrait atteindre un plateau important devant sa famille

VANCOUVER (PC) — Le joueur vedette Joe Sakic de l'Avalanche du Colorado, qui a grandi en banlieue de Burnaby, pourrait atteindre le plateau des 500 buts dans la LNH à Vancouver, ce soir.

Ses parents, Marijan et Slavica, feront le trajet de White Rock, en C.-B., afin de voir leur fils tenter d'être le 31e joueur de la LNH à réaliser l'exploit.

«Je vais être excité, un peu nerveux même, il n'y a pas de doute, a dit Sakic au Denver Post. Il va y avoir beaucoup de gens de ma famille sur place. J'espère trouver une façon de réussir un but.»



justes  
**Mots** de  
Pierre Légaré

présenté par la  
Chambre  
des notaires  
du Québec

en exclusivité sur

**cyberpresse.ca**

www.cyberpresse.ca/motsjustes

206673V

# «J'ai décidé d'arrêter le supplice des défaites»

## Steve Armstrong prend sa retraite... pour le moment

GRANBY

**P**endant que les Prédateurs affrontaient les Chiefs de Laval, vendredi dernier, Steve Armstrong passait des moments agréables avec ses enfants. Pas blessé, l'ailier granbyen n'avait pas de difficulté à sourire avec ses petits de cinq ans et 18 mois. Le hockeyeur se sentait à l'aise avec sa décision d'accrocher ses patins...



groy@lavoixdelest.qc.ca

«J'ai apprécié ma fin de semaine tranquille, explique Armstrong, en confirmant qu'il prend sa retraite comme joueur actif... pour le moment. C'est une entente familiale. Ma conjointe est très heureuse de ma décision. C'est ma neuvième saison au hockey senior et j'avais une grosse décision à prendre».

Le hockeyeur de 31 ans souligne qu'il avait pensé se retirer à la fin de la dernière année. Après avoir rencontré le DG Lucien Paquette, le Granbyen a décidé de reprendre le collier cette année, en se donnant jusqu'aux fêtes.

«J'aurais aimé gagner après des

années difficiles, admet Armstrong. Mais c'est pire que jamais. Je ne crois pas que les choses vont s'arranger à moins d'une grosse transaction. C'est décevant parce que c'est une de mes pires saisons avec seulement six victoires. Je ne suis pas le seul qui pense comme cela dans l'équipe. Ce n'est pas la joie dans la chambre. Quand j'ai annoncé la nouvelle aux gars, ils comprenaient. Je leur souhaite de gagner mais j'ai décidé d'arrêter le supplice des défaites. Quand on joue, c'est pour gagner».

Steve Armstrong a toujours dit qu'il ne voulait jouer nulle part ailleurs qu'à Granby. Accepterait-il de finir la saison à St-Hyacinthe?

«Je ne sais pas, dit-il. C'est certain que je ne vais nulle part avant les fêtes. Je suis bien comme ça pour le moment. Je ne reviendrai pas à Granby. Ailleurs, ce n'est pas définitif mais je n'irais pas loin, c'est certain».

Et St-Hyacinthe, ce n'est pas loin...

### Décision provoquée

Steve Armstrong était naturellement déçu de la fiche des Preds. Mais il s'est également posé des questions sur lui-même lorsque l'entraîneur Michel Croteau l'a utilisé seulement quatre fois dans un match.

«C'est vrai que cela a provoqué ma décision, admet Armstrong. J'avais été

blessé au coude pendant quelques semaines. Quand je suis revenu pour le match contre Pont-Rouge, Michel m'a demandé si j'étais prêt et j'ai dit oui. Il m'a envoyé quatre fois sur la patinoire. Si je n'aide pas l'équipe sur un troisième trio, qu'est-ce que je peux faire? Je me souviens que Lucien Paquette nous avait dit que quant à crever, il allait le faire à sa façon. Ça m'a frappé. Là, j'ai décidé de faire les choses à ma façon».

Le Granbyen affirme qu'il ne comprend pas pourquoi les choses n'ont pas fonctionné chez les Preds.

«Ce n'est pas facile de monter un club gagnant et Lucien Paquette a fait du gros travail mais ça ne marche pas. Le club est potable et mérite plus que six victoires. C'est bien beau les meetings mais tous les gars savent ce qu'ils ont à faire. On dirait que toutes les erreurs sont coûteuses et les choses s'enchaînent. Ce n'est pas par manque de bon vouloir, les joueurs cherchent aussi».

Par ailleurs, Steve Armstrong note qu'il ne comprend pas les Preds dans le dossier du gardien granbyen Hugo Hamelin. Il ne croit pas que le problème se situe à son niveau.

Avec la disparition de Hamelin et Armstrong, il ne reste que deux Granbyens chez les réguliers des Preds: Ugo Bouthillier et Jean-François Langlais.

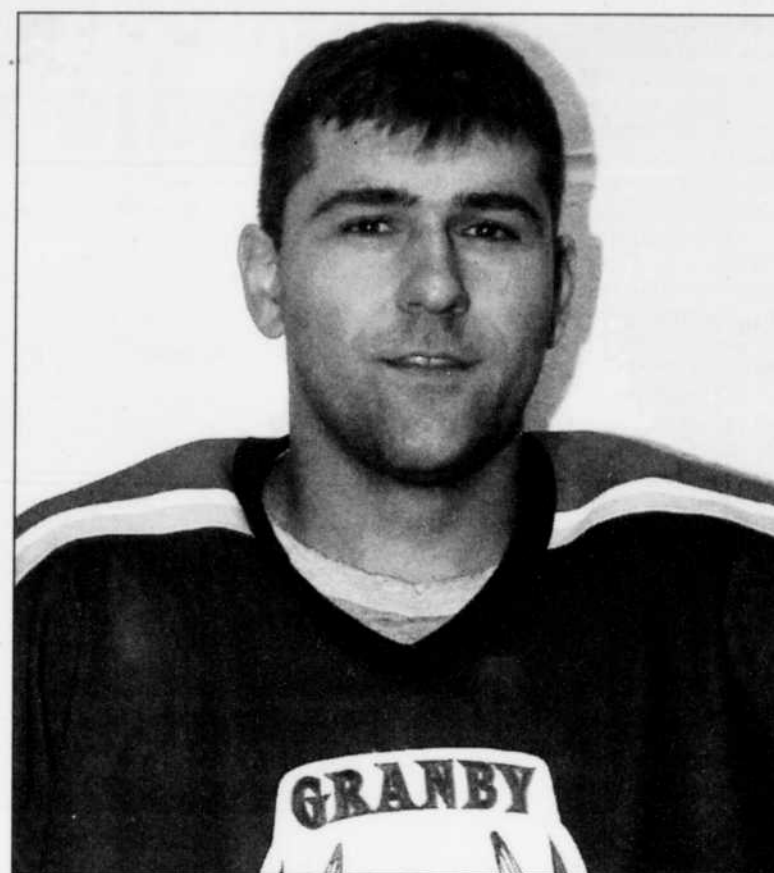


photo Janick Marois

Steve Armstrong en avait assez de jouer pour une équipe qui ne progresse pas.

## Daniel Dumoulin est satisfait mais il en veut plus

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

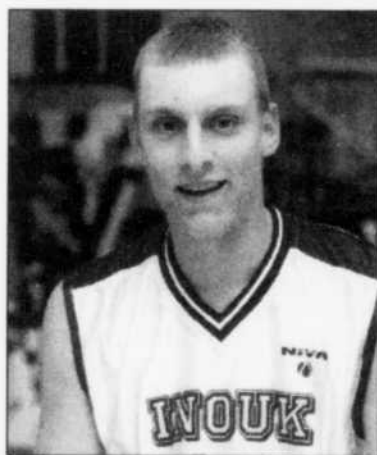
GRANBY

**L**a première moitié du calendrier des Inouk du basket masculin du Cégep de Granby n'a pas été parfaite mais l'entraîneur Daniel Dumoulin se dit relativement satisfait. Il veut toutefois que ses joueurs élèvent leur jeu d'un cran en deuxième moitié de saison.

Les Granbyens occupent le deuxième rang du classement de la Ligue collégiale AA des Cantons de l'Est avec une fiche de quatre victoires et deux revers. C'est la même fiche que les Diablos de Trois-Rivières, que les Inouk ont battus. Les Électriks de Shawinigan trônent au sommet avec un dossier de 6-0.

«Nous n'avons pas mis une croix sur le premier rang, note le pilote granbyen. Il faudra battre Shawinigan par plus de sept points et les Électriks devront perdre au moins une autre partie. En deuxième moitié, nous devons être parfaits à domicile et il faudra être meilleur sur la route».

Les Inouk avaient perdu contre



archives La Voix de l'Est

**Yannick Chouinard a inscrit 21 points, vendredi.**

Shawinigan lors du premier match de la saison. Ils ont également subi un revers surprise, 83-81, au Séminaire de Sherbrooke.

«Je ne suis pas satisfait à 100% de notre fiche, poursuit Dumoulin. Une défaite aurait été suffisante mais je préfère avoir échappé le deuxième revers à ce moment-là plutôt qu'en deuxième demie de saison. L'an

dernier, nous étions au troisième rang à la pause des fêtes».

Les Inouk marquent 93 points par match en moyenne et ils en accordent 77. Yannick Chouinard occupe le deuxième rang des marqueurs de la ligue avec une moyenne de 23,6 points par joute alors que Jean-Philippe Dion est quatrième avec une moyenne de 20,6.

«Je m'attendais à de bonnes performances de Chouinard et Dion, c'était prévu. La surprise vient de la recrue Olivier St-Martin, qui maintient une bonne moyenne en plus de bien faire aux rebonds. En deuxième moitié de saison, Joël Côté devrait venir nous donner un coup de main. On va reprendre l'entraînement le 7 janvier et jouer quelques matches hors-concours pour se préparer à affronter Shawinigan le 17 janvier», laisse entendre Daniel Dumoulin.

Vendredi dernier, les Inouk n'ont fait qu'une bouchée des Rebelles de Sorel-Tracy, l'emportant 95-49. C'était 55-24 à la mi-temps. Les Granbyens ont obtenu 86% de réussite aux lancers francs (19 en 22).

Yannick Chouinard a fourni 21 points et Olivier St-Martin en a enfilé 15. Lohé Coiteux a bien joué en défen-

sive en plus d'inscrire 11 points. Éric Trudeau s'est signalé aux rebonds défensifs.

### Autre revers

Du côté féminin, les Inouk connaissent une saison difficile. C'est une septième défaite en huit parties que le club de l'entraîneur Marc-André Lacerte a subie contre Sorel-Tracy, 80-43.

«Après un bon début de match, les Rebelles ont mis de la pression et nous avons commis plusieurs revirements. En plus d'être nerveuses, les filles ont un peu abandonné», indique le pilote.

Myriam Urquiza-Grégoire a récolté 14 points dans le revers alors que sa coéquipière Catherine Massé en a amassé 12.

«Je m'attendais à mieux qu'une victoire en huit joutes, admet Lacerte. C'est surtout la façon de perdre qui me dérange. Nous subissons des revers par 40 points. Je pense que nous sommes meilleurs que cela. En deuxième moitié de saison, nous voulons être plus intenses et gagner au moins trois joutes».

### En bref

#### Escrime

**LONGUEUIL** - Les escrimeurs du club Escrabel ont offert de bonnes performances, le week-end dernier à Longueuil, à l'occasion de la troisième étape de la Coupe Noël, une compétition de niveau provincial pour les moins de 17 ans.

Dans la catégorie épée masculine, moins de 15 ans, Julien Gaudreau-Pollender a enlevé la médaille d'argent alors que son coéquipier Gabriel Bernier a récolté le bronze.

À noter que Gaudreau-Pollender, un spécialiste du fleuret, en était à sa toute première participation à l'épée dans le cadre de la Coupe Noël.

Gaudreau-Pollender a ensuite remporté l'or au fleuret. C'est la quatrième fois qu'il montait sur la première marche du podium à la suite d'une brillante performance au fleuret lors de la Coupe Noël.

Chez les moins de 13 ans, toujours au fleuret masculin, Philippe Leduc a enlevé le bronze.

Dans la même catégorie d'âge, cette fois au fleuret féminin, Cassandra Fournier a récolté l'or pour la première fois à l'occasion d'une compétition de niveau provincial.

À l'épée féminine, chez les moins de 17 ans, Sarah Dame a enfin terminé cinquième.



Villeneuve chez  
Ferrari en  
2004?

- page 45 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

### HOCKEY

LHSPQ  
Granby 2 Verdun 5  
Ligue nationale  
Montréal 4 Boston 2  
Ottawa 4 Buffalo 2  
Chicago 3 Islanders NY 2  
Pittsburgh 2 Toronto 4  
St Louis 0 New Jersey 2  
Philadelphie 5 Floride 2  
L. Angeles 3 Nashville 0 (3e)  
Tampa Bay 2 Minnesota 4 (3e)  
LHJMQ  
Rimouski 3 Victoriaville 8  
Shawinigan 4 Baie-Comeau 8  
Drummondville 4 Québec 3 (P)  
Cap-Breton 1 Bathurst 7

### Tournoi Acton Vale

NB- St-Hyacinthe 2 Acton 1  
AB- St-Hyacinthe 2 Acton Vale 0  
PWB- Ste-Julie 7 MDS 1  
BASKET-BALL  
NBA  
Portland 98 Washington 79  
Seattle 80 New York 97  
Memphis 107 Miami 96  
SPORT SCOLAIRE  
Cantons-de-l'Est  
Basket-ball  
Sém. Sherbrooke 62 JH Leclerc  
70  
Mt-Sacré-Coeur 31 Sacré-Coeur  
77

47 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 11 DÉCEMBRE 2002

STEVE ARMSTRONG ANNONCE SA RETRAITE - page 46 -

## Le Canadien surprend les Bruins

Hackett se surpasse dans un gain de 4-2

Guy Robillard

BOSTON (PC)

On ne sait jamais quelle équipe du Canadien va se présenter. Hier soir à Boston, le Canadien a ressemblé à des aspirants à la coupe Stanley et infligé une défaite de 4-2 aux Bruins, la cinquième seulement cette saison des détenteurs du premier rang au classement général.

Le Canadien a joué avec aplomb et n'a jamais paniqué, même quand les Bruins ont ramené le score de 4-0 à 4-2. Jeff Hackett a cependant donné un bon coup de main.

Le Canadien a ainsi complété une séquence pourtant mal partie de quatre matchs à l'étranger avec une récolte fort satisfaisante de cinq points, résultat d'une défaite en prolongation à Denver suivie de victoires à Phoenix et Boston.

Jan Bulis, Yanic Perreault, Oleg Petrov et Randy McKay ont déjoué John Grahame.

Joe Thornton et Mike Knuble ont été les marqueurs des Bruins.

### Excellente première période

Le Canadien, qui a la vilaine habitude de se mettre à l'ouvrage en retard, a disputé une de ses meilleures premières périodes de l'année pour entreprendre le match.

Il a non seulement pris une avance de 1-0 mais dominé exceptionnellement 14-6 au total des tirs au filet.



photo AP

Les joueurs du Canadien, dont Andrei Markov (79) et Craig Rivet (52), célèbrent un but de l'équipe en deuxième période.

Le trio de Joé Juneau, lui, a non seulement menotté celui de Joe Thornton, mais il l'a même dominé en attaque.

Bulis a d'ailleurs marqué le seul but de l'engagement lorsqu'une manœuvre d'Andreas Dackell a mis John Grahame hors position.

Le gardien s'est déplacé à sa gauche en voulant suivre Dackell derrière le filet, mais au dernier moment celui-ci a remis la rondelle à Bulis qui

était à la droite du gardien devant une ouverture béante.

Stéphane Quintal, qui avait déjà le portrait «magané», a engagé le combat dans un troisième match de suite, mais le grand défenseur a essuyé plusieurs gauches du petit P.J. Stock, fort populaire ici et on comprend pourquoi.

Quintal a quitté le banc des punitions pour le vestiaire après son combat, mais il est revenu au jeu à la deux-

ième période. Il a un doigt en mauvais état depuis un autre combat, contre Kevin Sawyer, des Mighty Ducks d'Anaheim, à la fin d'octobre.

### Et ça continue

Le Canadien a poursuivi sur sa lancée à la seconde période.

Perreault, qui avait été privé d'un but par le défenseur Bryan Berard à la première, a déjoué habilement Grahame après s'être emparé au centre de la glace d'une passe coupée en zone du Canadien pour s'échapper seul.

Puis des passes de Richard Zednik à Saku Koivu à Petrov ont complètement bafoué la défense et le gardien des Bruins.

McKay a enchaîné avec son troisième but en cinq matches à l'aide d'un tir de près en avantage numérique que Grahame n'a pu arrêter que partiellement. Doug Gilmour a du même coup rejoint Jari Kurri au 14e rang des compteurs de l'histoire de la LNH en obtenant un 1398e point.

Dominés 4-0, les Bruins ont vu la chance tourner en leur faveur.

Thornton a d'abord marqué en frappant une rondelle en plein vol.

Les Bruins ont eu un avantage numérique moins d'une minute plus tard et le vent aurait pu tourner, mais la défense du Canadien, qui n'a accordé qu'un but en infériorité numérique à ses six derniers matches, a été impeccable.

Thornton a ensuite préparé le but de Knuble, qui a fait dévier un lancer

## Sommaire

### MONTRÉAL 4 BOSTON 2

#### Première période

1. Montréal, Bulis 5 (Dackell, Juneau) 5:10  
Pénalités — Brown Bos 2:39, Quintal Mtl, Stock Bos (majeures) 11:17, Zednik Mtl 12:32

#### Deuxième période

2. Montréal, Perreault 12 3:06  
3. Montréal, Petrov 5 (Zednik, Koivu) 6:42  
4. Montréal, McKay 5 (Gilmour, Markov) 10:18 (an)  
5. Boston, Thornton 15 (Knuble, Murray) 10:53  
6. Boston, Knuble 5 (Berard, Thornton) 19:16  
Pénalités — Czerkawski Mtl 4:06, Stock Bos 8:29, Kilger Mtl 11:41

#### Troisième période

Aucun but.  
Pénalités — Markov Mtl 5:43, Zednik Mtl 12:52  
Tirs au but  
Montréal ..... 14 9 4 — 27  
Boston ..... 6 13 14 — 33

de la pointe de Berard. Sauf que le capitaine des Bruins aurait dû être chassé du match pour avoir dardé Andrei Markov et le Canadien se retrouver avec un avantage numérique de cinq minutes.

Thornton a plutôt contribué à un but qui aurait pu faire très mal, marqué à 19:16.

Le Canadien a résisté à deux autres avantages numériques des Bruins à la troisième période, au cours de laquelle Hackett s'est surpassé.

## Mario Lemieux envisage de jouer pendant «quelques autres saisons»

Neil Stevens

TORONTO (PC)

Les choses vont tellement bien pour Mario Lemieux qu'il est encouragé de pouvoir poursuivre sa carrière pendant «quelques saisons additionnelles».

Le propriétaire des Penguins de Pittsburgh et joueur de centre vedette de l'équipe avait 49 points à sa fiche, dont 13 buts, avant le match d'hier contre les Maple Leafs de Toronto. Il possédait une avance de 12 points en tête des marqueurs de la LNH.

Il a pris part à 25 des 26 rencontres de l'équipe et il est en super forme.

«Ouais ça va», a-t-il répondu, hier, quand on lui a demandé comment il se sentait physiquement.

«Mon dos et ma hanche ne m'occasionnent aucun problème et j'espère être capable de disputer la plupart des matches».

«C'est l'aspect le plus important pour moi — jouer le plus de matches. Si je peux le faire, je vais amasser les points. Je vais compléter la saison et j'espère continuer pendant quelques autres saisons».

Lemieux intensifiera les négociations avec les paliers gouvernementaux au cours des prochains mois afin de doter Pittsburgh d'un nouvel amphithéâtre. L'actuel Mellon Arena, que les Penguins n'arrivent pas à rem-

plir, est désuet.

La présence de Lemieux dans la formation est primordiale afin d'assurer la survie de la concession. On comprend donc pourquoi il veut poursuivre sa carrière pendant quelques saisons.

«S'il n'y a pas de nouvel aréna à Pittsburgh, ce sera très difficile de garder l'équipe ici, a-t-il argué. Je souhaite qu'on en vienne à une entente en janvier ou en février quant au projet de construction d'un nouvel aréna».

Depuis qu'il est propriétaire, la diminution des assistances est une source de préoccupations pour lui. Les Penguins, comme plusieurs équipes, éprouvent des problèmes à ce chapitre.

«C'est décevant pour presque toutes les équipes de la ligue, à l'exception de quelques-unes, a-t-il admis. Le contexte économique défavorable y est sûrement pour quelque chose, de même que la qualité du produit sur la glace».

«Mais les amateurs reviendront sans doute dans les arénas quand l'économie ira mieux».

Il a réfuté l'argumentation selon laquelle la diminution des assistances est directement liée à la diminution des bagarres.

«Je ne pense pas qu'il y a autant d'amateurs, quand les amphithéâtres sont vides de 5000 ou 6000 amateurs, qui n'assistent pas aux matches parce qu'il n'y a pas de bagarre. Ce n'est

absolument pas la raison», a-t-il conclu.

## Au petit écran

Mercredi 11 décembre

### BASKET-BALL

#### NBA

Toronto à Cleveland (RSE, 19h)

### HOCKEY

#### Ligue nationale

Chicago vs Rangers NY (TSN, 20h)

11

11

11

# JUSTE À TEMPS POUR

# NOËL



el ran

**Vaste choix de bergères**  
à partir de

549\$



**Chaises sur billes**  
**À prix imbattables**



**Vaste choix d'étagères en coin**

*Le cadeau idéal !*

**MEUBLES GEMO**

*Offrez des certificats-cadeaux !*

**Divans-lits**

Matelas 4 po

599\$

Matelas 6 po

799\$



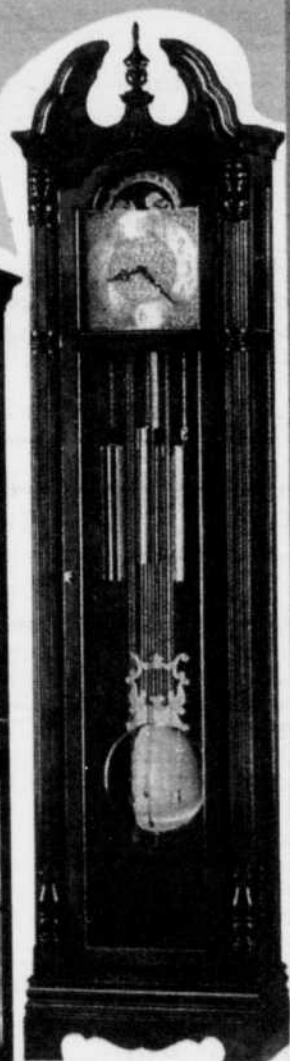
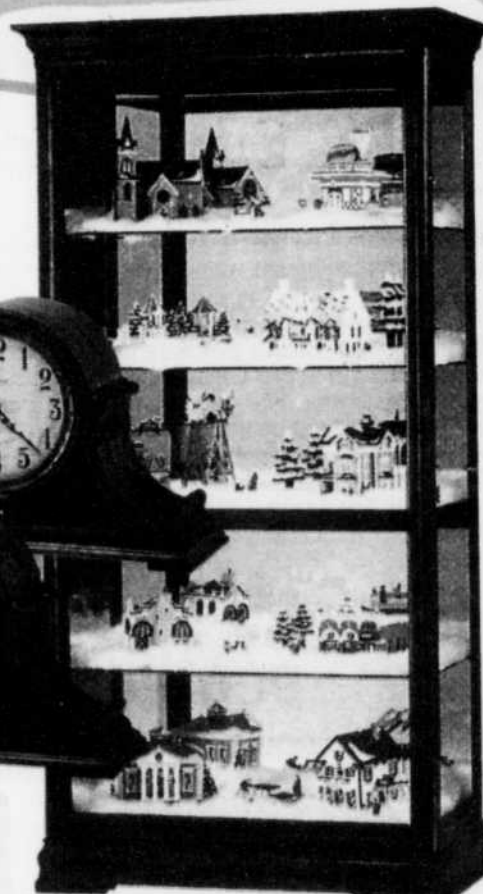
25\$  
50\$  
75\$  
100\$  
ou le montant de votre choix



*Des idées-cadeaux juste à temps pour*

# NOËL

**GRAND CHOIX d'horloges « grand-père » et d'étagères à bibelots**



**CORBEIL**  
ELECTROMÉNAGERS  
Le spécialiste de l'électroménager!

**MEUBLES GEMO**

**D'Amour**  
Branché sur l'électronique, l'hygiène et la place

**633, rue Dufferin, Granby**  
**372-5896**  
**LIVRAISON SANS FRAIS DANS UN RAYON DE 100 KM (Meubles Gemo)**

**Horaires des Fêtes**  
Lundi au vendredi  
9 h à 21 h  
Samedi  
9 h à 17 h  
Dimanche  
11 h à 17 h

**Votre super CENTRE DU MEUBLE en Estrie**